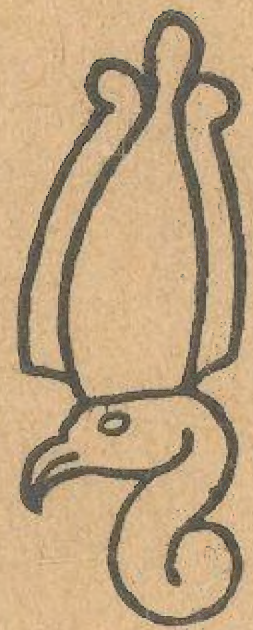


# مِفْتَاح

## اللغة المصرية القديمة

وأنواع خطوطها وأهم إشارات

ومبادئ اللغتين القبطية والعبرية



الهيرغليفية

الابجدية

ه



ح



خ



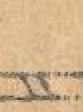
س



س



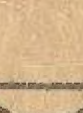
ش



ق



ك



ج



ت



ث



د



ذ



ظ



لواضع

انطون زكريا

بالتفصيل



« حقوق الطبع والتأليف محفوظة »

( الطبعة الاولى )

١٣٤٤ هـ - ١٩٢٤ م

الثمن ٢٠ - أجرة البريد ٣

ا



ا



ي



ي



ع



و



و



ب



ب



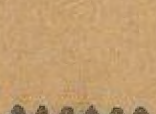
ف



م



م



ن



ن



ر



ل











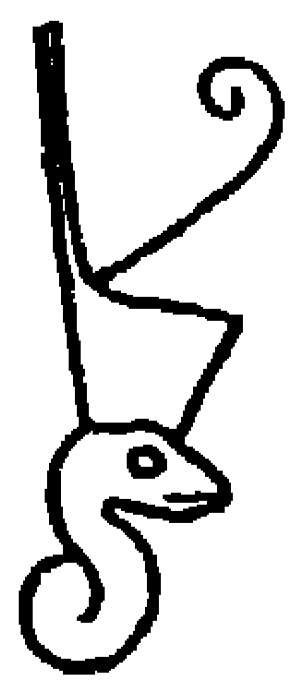


# مِفْتَاح

## اللغة المصرية القديمة

وأنواع خطوطها وأهم أشاراتها

ومبادئ اللغتين القبطية والعبرية



الهبر وغلغية

الابجدية

أ

Ⲁ

ح

Ⲩ

خ

Ⲫ

س

Ⲇ

د

Ⲅ

ش

Ⲕ

ق

Ⲓ

ك

Ⲛ

ج

Ⲛ

ت

Ⲑ

ث

Ⲕ

دض

Ⲕ

ذ

Ⲕ

ظ

Ⲕ

لواضعه

الطولي زكري

بالتفصيل



« حقوق الطبع والتأليف محفوظة »

( الطبعة الاولى )

١٣٤٤ هـ - ١٩٢٤ م

منطبعة السعادة بجوار محافظة مصر

ا

Ⲁ

ا

Ⲁ

ي

Ⲓ

ي

Ⲓ

ع

Ⲓ

و

Ⲓ

و

Ⲓ

د

Ⲓ

ف

Ⲓ

م

Ⲓ

م

Ⲓ

ن

Ⲓ

ن

Ⲓ

ر

Ⲓ

ل

Ⲓ





﴿ ملكنا المعظم فؤاد الاول ﴾





شامپليون مكتشف اللغة المصرية القديمة



## صورة المؤلف



## واضع كتابي

الادب والدين عند قدماء المصريين  
والدليل العصري للمتحف المصري



## المقدمة

وضعت هذا الكتاب في مبادئ اللغة المصرية القديمة باللغة العربية لأسهل درسها لجميع طبقات الامة ، لاسيما المولعين بمعرفة الاشارات المنقوشة على جدران أو حجر أثري أو المكتوبة على الورق البردي

كثير عدد طلاب معرفة هذه اللغة في هذه الايام . ولو كان بين أيديهم كتب ترشدهم اليها لبلغوا غايتهم المنشودة ، ولكن لا يوجد لها الى الآن كتب الا باللغات الاجنبية وثمنها باهظ جداً جعلها بعيدة المنال ، وأصبحت الامة الآن في حاجة الى كتب باللغة العربية ترشدهم اليها ، فرأيت من واجبي كويتي يسعى جهده لنفع امته ان أسد هذا الفراغ ، فوضعت هذا الكتاب الزهيد القيمة ، العظيم المنفعة ، لينتمكن كل راغب في اقتنائه .

فتح لنا شامبليون منذ قرن المخلوق من اللغة المصرية القديمة ، فوقفنا على كثير من النقوش التاريخية والشعرية وغيرها ، فلذا افتتحت كتابي بصورته ولحمة من سيرته اقراراً بفضلها ، وشرعت حكومتنا السنية في اقامة تمثال له تخليداً لذكوره بيننا

تنوعت خطوط اللغة المصرية القديمة في خلال اربعة الاف سنة وكثرت لهجاتها ، ففتحت لها ابواباً بينت فيها كيف كان اضمحلالها واكتشافها ، وذكرت أغلب اشاراتها وأهم قواعدها ، مقتبسها من كتابي العالمين الاثريين سوتاس ودريوتون ، فاذا عرفها القارئ معرفة تامة سهل عليه قراءة النقوش المصرية

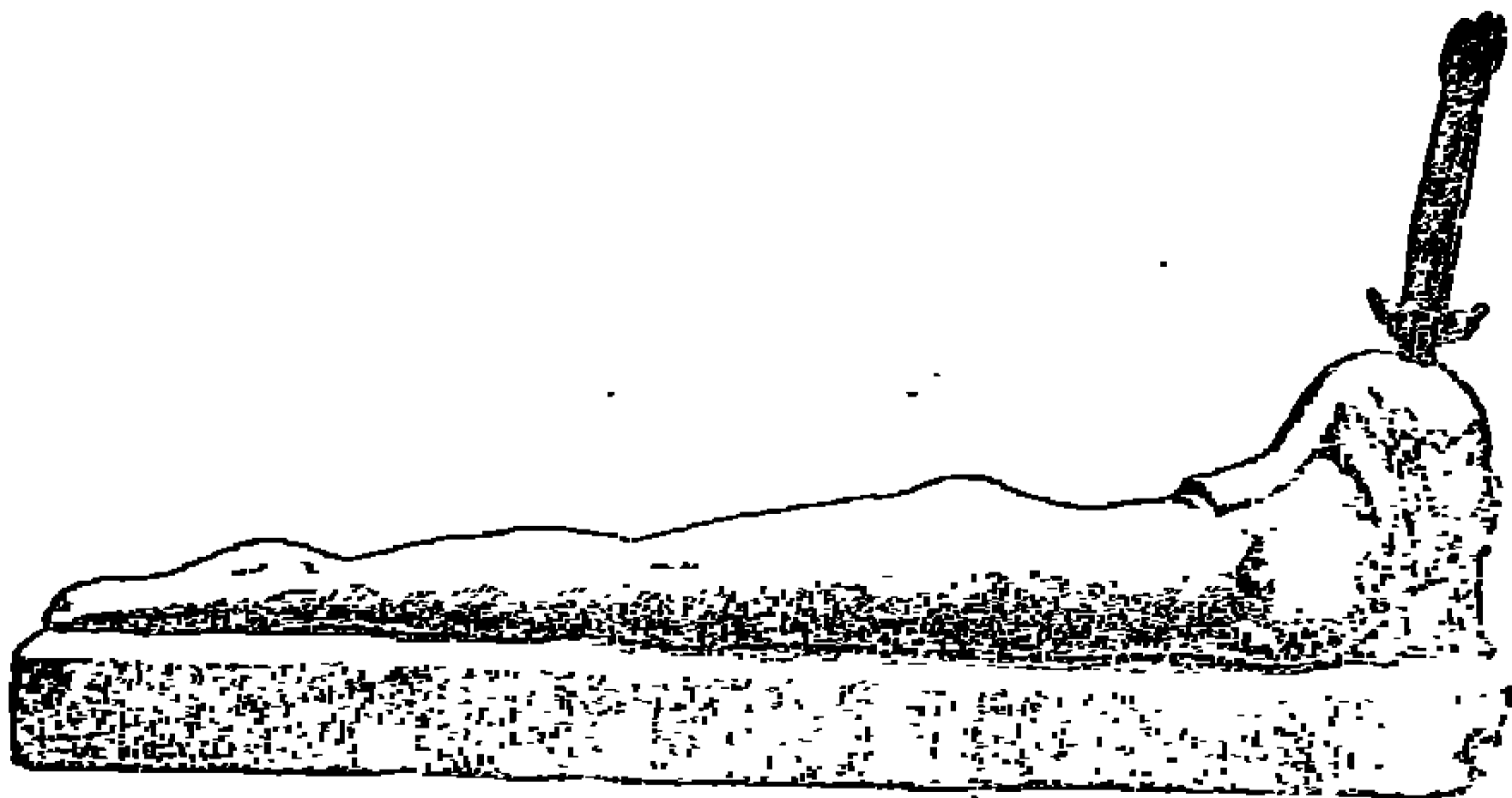


القديمة ووقف على بعض معانيها . وسنوافيه في الجزء الثاني من هذا الكتاب بجميع القواعد النحوية ومفردات هذه اللغة ليحل رموزها

وتتميماً للفائدة وضعت في هذا الكتاب فصولاً في اللغة القبطية التي هي مفتاح اللغة المصرية القديمة ، وجئت فيها بأهم قواعدهما مقتبسها من الأجرومية القبطية لجناب العلامة صاحب الفضيلة الأب الكسيس مالون استاذى المبجل ، وخصصت بنا للغة العبرية المرتبطة باللغة المصرية القديمة

ولا يسعني إزاء ذلك إلا أن أبدى جزيل شكرى وجميل ممنونيتى لجناب العلامة المسيو بير لا كو المدير العام لمصلحة الآثار المصرية . والحق يقال أنه أول من شجعنى في القيام بهذه ، وسهل أموراً كثيرة كان من الصعب على مثلى تناولها ، وكذا استاذى في اللغة المصرية القديمة جناب العلامة الأثرى الشهير المسيو جولونيشف الأروسي وجناب العالم المسيو كوتزالفرنسي ، بتسهيل ما استصعب من مغاليق اللغة المصرية القديمة ، وحضرة استاذى في اللغة القبطية حضرة صاحب الفضيلة الأب المحترم سان بول جيرار وحضرة الدكتور جورجى صبحى وحضرة العلامة الدكتور عنانى استاذى في اللغة العبرية ، وجناب المسيو هنرى مونييه أمين دار كتب المتحف المصرى الذى تكرم بإرشادى الى الكتب النافعة المفيدة التى كثيراً ما عولت عليها في جمع هذا الكتاب

وختاماً نستمد من الله تعالى العون والتوفيق





## ملحة في سيرة شامبليون

ولد جان (١) فرنسوا شامبليون في مدينة فيجناك من أعمال فرنسا سنة ١٧٩٠ من سلالة الاسرة المالكة ولقب بالصغير . مات والداه في صغره فقام بتربيته أخوه . وكان نجياً ذكياً عرف بدون معلم في السنة الثالثة عشرة من عمره اللغات العبرية والكلدانية والسريانية واليونانية والعربية والصينية ثم تعلم كثيراً غيرها ، ولكنه امتاز بمعرفة اللغة القبطية حتى انه كتب مرة لأخيه يقول : « لا يوجد بين جميع الشعوب الذين أحبهم من يعادل المصريين في قلبي »

وكان يميل كثيراً لمعرفة اللغة المصرية القديمة ، وساعده في ذلك ماقرأه في كتب اليونان والرومان ، واستعان باللغة القبطية وبأراء علماء الآثار وهم زويجا واكربلاد وينج . ومن حسن الحظ انه عثر على حجر رشيد ومسلة فيلا المكتوب عليهما أسماء الملوك باللغتين المصرية القديمة واليونانية . وبعد بحث واستقصاء اكتشف الاحرف الانجليزية المهرغوليفية التي نال بسببها حظوة وزلفى عند لويس الثامن عشر ملك فرنسا ، حتى كافاه على هذا الاكتشاف البديع بعلبة من الذهب منقوش عليها هذه العبارة « هدية من الملك لويس الثامن عشر الى شامبليون

---

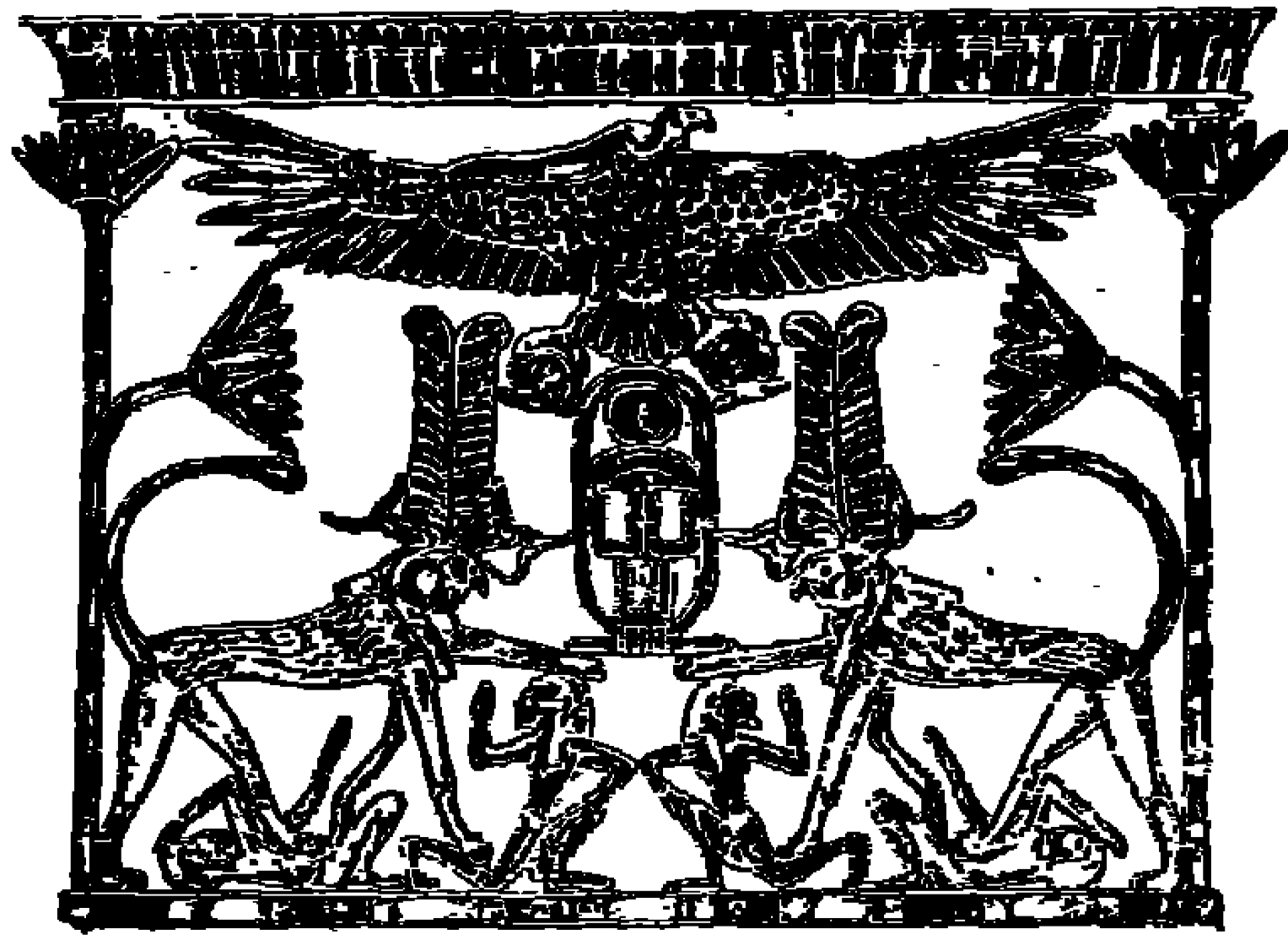
(١) كتبت جريدة الطان الفرنسية ما يأتي « أصيبت مدام فرنسوا شامبليون بمرض عضال أعجز نطس الاطباء ، فاستدعوا لها رجالا عرافا فأخبرها انها تنال الشفاء بعد ثمانية أيام ، وترزق بمولود بعد سنة يكون سبب افراحها وسعادتها . وبعد الثمانية أيام نالت الشفاء ، ولم يحل الحول عليها حتى وضعت جان فرنسوا شامبليون فخلد مجدها بذكائه ومواهبه



## لاكتشافه الاحرف الهجائية الهيروغليفية «

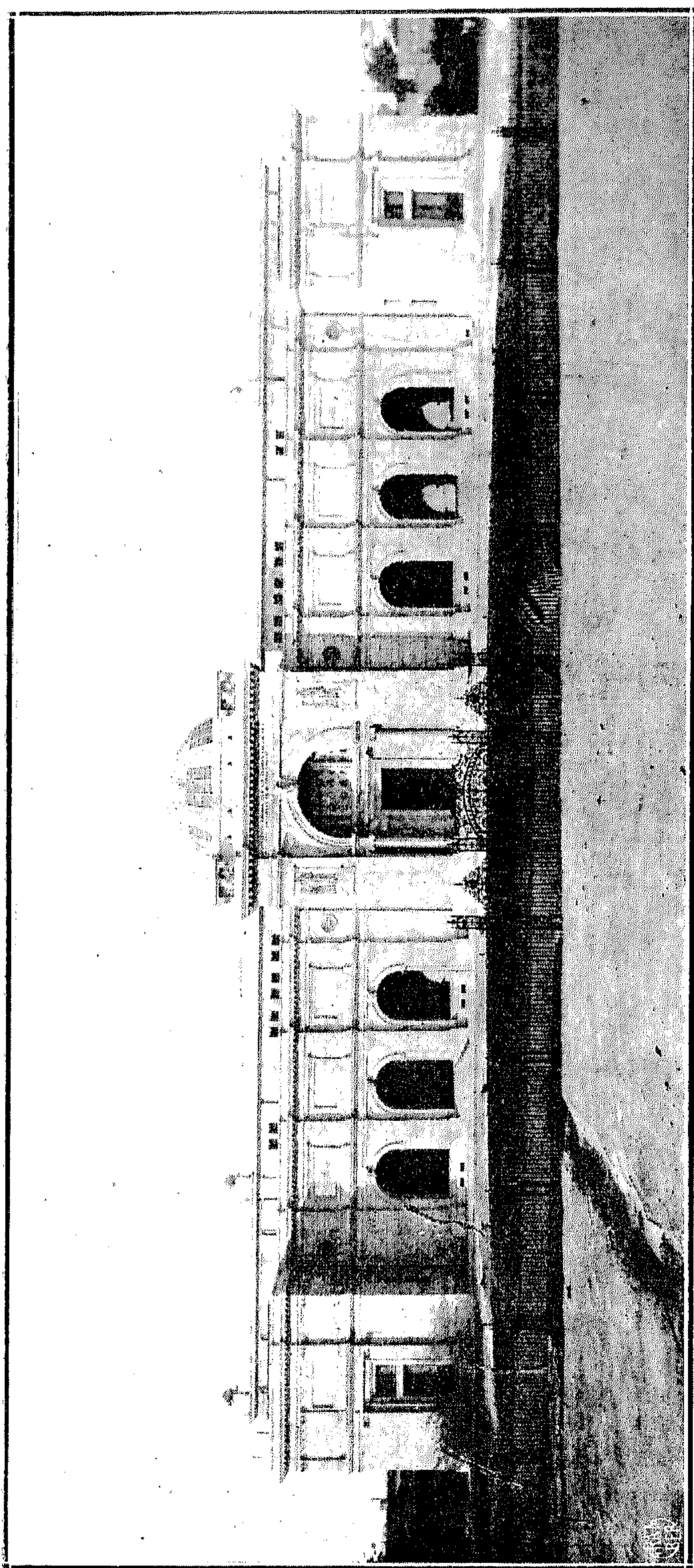
أراد شامبليون بعد ذلك معرفة مدلولات هذه اللغة ، فاتقن اللغة القبطية التي هي نفس اللغة المصرية القديمة مكتوبة بحروف يونانية ، وسافر الى إيطاليا وزار متاحفها ، وأتى الى مصر والنوبة ، وأقام سنتين في هذه الرحلة التي جعلها ذريعة الى مطلبه ووسيلة الى بغيته . ولم يزل يجد في البحث ويعمل في الفحص حتى فاجأه الموت في ٤ مارث سنة ١٨٣٢ وله من العمر ٤٢ سنة وآخر قوله : « أترك أجروميتي وقاموسي ومذكراتي في اللغة المصرية القديمة كبطاقة للخلف »

قال شاتوبريان : « لا يزال اسم شامبليون حيا مادامت قائمة هذه الآثار التي كشف لنا أسرارها الغامضة » نعم مات شامبليون ولكنه لا يزال حيا بأعماله التي أظهرت لنا آثار مجدنا السابق فلا بد أن نكافئه بأقامة تمثال له اعترافا بذكائه وفضله .





المنظر الخارجي للمتحف المصري بشارع قصر النيل





## مشروع اقامة تمثال لشامبليون بالمتحف المصرى تحت رعاية مليكنا المعظم

### فوائد الاول

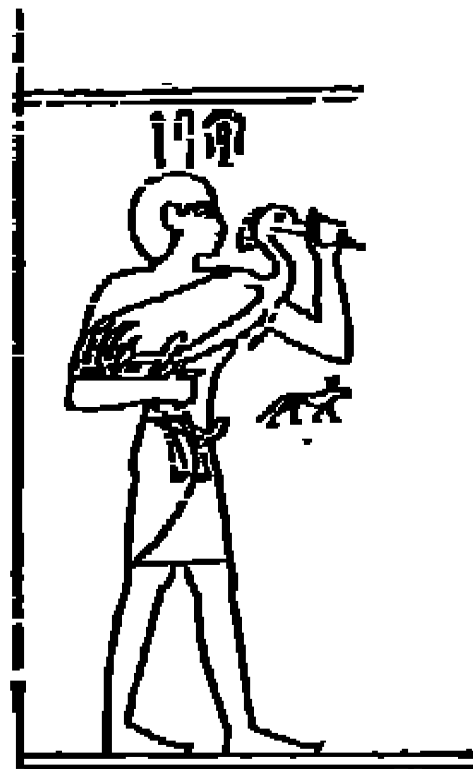
جاء فى نشيد ايزيس إلهة الجمال ما يأتى : « بقى ~~بجملها~~ مخفيا ولم يستطع أحد أن يكشف عنها هذا الغطاء » ثم أطلقت هذه الآية أيضا على مصر القديمة حتى أول القرن التاسع عشر ب . ثم الذى جاء فيه شامليون واكتشف اللغة المصرية القديمة ، فرفع لنا بمهارته الغطاء عن هذا الجمال الذى صار موضوع اهتمام العالم المتدين يأتى السائحون الى مصر ويوزرون كل آثارها ، ويرجعون إلى بلادهم معجبين بجملها ، وهم يبذلون نحو المليون من الجنيهات كل سنة فى هذا السبيل . ولولا علمهم بمزايا هذه الآثار السامية لما أتوا إليها من جميع أنحاء العالم وكابدوا لأجلها هذه المشاق . فالفضل فى ذلك راجع الى اكتشاف اللغة المصرية القديمة التى لولاها لم يظهر لهذه الآثار معنى فى الوجود . قد اكتشف شامليون هذا الخط على جدران المعابد والاوراق البردية ، فأحيوا لغة الفراعنة الهضام التى دلت على شعائرهم الدينية وعقائدهم القومية ، وفنونهم السامية ، وعاداتهم الراقية . وقف المصريون بفضل شامليون على تاريخ آبائهم وأجدادهم ، وعرفوا انهم كانوا رجلا حين كان اليونان أطفالا . وبفضل شامليون لا تزال الاكتشافات متواصلة متتابعة ، فن مندوبى الدول يأتون مصر فيحفرون وينقبون على الآثار المصرية مهما كانتهم ذلك من الأموال والأتعاب والزمن لاستخراج ما فى بطون الثرى من الكنوز الثمينة التى نراها فى متحفنا المصرى وفى جميع متاحف العالم ، والتي ستظهرها الأيام المقبلة ،



وبفضل شامبليون أسست حكومتنا مصلحة الآثار التاريخية والمتحف المصري  
المشتمل على كثير من التحف الباهرة

احتفلت فرنسا في ١٠ يوليو سنة ١٩٢٢ بيوبيل شامبليون تذكراً للتقرير  
الذي قدمه في مثل هذا اليوم من سنة ١٨٢٢ الى معهد العلوم والفنون الجميلة  
بباريس بنتيجة اكتشاف الابدية الهيروغليفية وكان عمره وقتئذ ٣٢ سنة .  
وبهذه المناسبة ألف جالياردو بك الفرنسي لجنة برئاسة رجل المروءة صاحب  
السمو الامير عمر باشا طوسن واكتب لها بنحو خمسة آلاف جنيه أغلبها من  
عظماء المصريين لاقامة تمثال لشامبليون تخليداً لذكوره واذاعة لفضله ، واقترح  
ان يكون هذا الأثر الجليل في ثغر الاسكندرية في الفضاء الواقع خلف قنصلية  
فرنسا ، ويكون مرتفعاً عن مستوى الارض بتر ونصف متر ، وحوله درابزين  
وفي وسطه مسلة بها ناووس فيه شاهد منقوش عليه نموذج من حجر رشيد ،  
ويعلو تمثال شامبليون . وإلى يمين ويسار هذا الناووس تمثالان الأول لتحت  
إله العلوم والفنون والمعارف والثاني لسافخ سيدة الكتابة وأمينه دور الكتب  
المصرية

ثم تكرم جلالة ملكنا المعظم محيى العلوم ومحب الآثار بأن يكون المشروع  
تحت رعايته السامية ، فأصدر أمره الكريم لحكومته لتفتح وزارة الاشغال  
العمومية اعتماداً له ، وأن يكون نصب التمثال بدار المتحف بمصر . ولاشتغال الحكومة  
بأمور البلاد الهامة أرجىء وأملنا أن يتم ذلك في القريب العاجل





## أصل لغة قدماء المصريين

ومحافظتهم عليها مدة ٤٠٠٠ سنة

\*\*\*

أيهما أصح في النطق

توت عنخ آمون أو توت أنخ آمون (ع أو ا) فتاح حتب أو فتاه هتب  
(ح أو ه)

اعتقد قدماء المصريين أن لغتهم من مصدر الهى ، وتصوروا أنه من المجال



أن يكون هذا الاختراع البديع من عمل البشر

اعتقدوا أن المعبود تحوت هو الذى اخترع

لهم الحساب والطب والحكمة وكل العلوم والفنون ،

وهو الذى وضع الكلمات الهيرغليفية . وكانوا

يرسمونه على صورة انسان له رأس الطائر إيس

حاملا لوحة بيده اليسرى وقلماً بيده اليمنى

وكانوا يحترمونه ويناجونه قائلين : « تعال

الينا يا تحوت يا كاتب الآلهة العظيمة ، ما أجمل

صنعتك التى تولد القوة والسعادة » - « ومن تبع

الاله تحوت مخترع الكتابة

المعبود تحوت حفته العناية



ومن عقائدهم ان سعادة الانسان لا تتم إلا اذا كان كاتباً أو موظفاً . وكانت عندهم وظيفة الكاتب أسعى وأسمى من باقى الوظائف والحرف ، حتى كانوا يعافونه من دفع العوائد والضرائب . ولا يزال الموظف ممتازاً عن غيره كما كان فى زمن الاهرام تمسكاً بهذه التقاليد القديمة ولعل من هذا نشأ المثل الدارج (من فاته الميرى يتمرغ فى ترابه)

قويت عندهم روح المحافظة على شعائرهم حتى انك تجد الآن فى معابدهم الفخمة آثاراً من أشكال معابدهم الاولى من اللبن أو الغاب أو جندوع النخل ولقد جاء فى كتاب الاديب فتاح حنب (وهو أقدم كتاب فى العالم) قوله : « لاتعدل شيئاً فى تعاليم أبائك ولو كلمة واحدة ، ولتكن هذه المبادئ ذاتها هى تعاليم أولادك »

قال إدمن العالم الاثرى الالماني ان اللغة المصرية القديمة قريبة من اللغات السامية (بتشديد الياء نسبة الى سام بن نوح) كالعبرية والعربية ، ومن لغات سكان افريقيا الشرقية كالصومال وجمالا ، ومن لغات البربر الواقعة شمالى أفريقيا . ولا بد أن يكون منشأوها فى بلاد العرب لما انتشر بنو سام فى بلاد بين النهرين وان خروفيها ساكنة كاللغات السامية . وقد حذا حذو الالمان فى هذا رأى المرحوم أحمد باشا كمال . ومن مميزات اللغات السامية أن أبجدياتها حروفاً حلقيه عسرة النطق كالعين والحاء . وفى هذه الحالة لفظوا الحرفين عينا وحاء وقالوا توت عنخ آمون وفتاح حنب ولكن تقضى هذا رأى علماء الآثار الفرنسيس وغيرهم ، وقالوا ان اللغة المصرية القديمة لم تكن مطلقاً سامية بدليل

(١) ان منشأها فى القارة الافريقية . واذا تصفحنا تاريخ مصر القديم اتضح لنا أن إحدى القبائل الافريقية التى يرجع تاريخها الى ٤٠٠٠ سنة ق . م . شنت الغارة على مصر وتسلطت عليها واختلطت بأهلها ، وكونا مع المصريين المعروفين فى

ذلك ائزمان تحت حكم الاسرة الاولى الفرعونية ، وان هذا الشعب هو ولا شك  
الذى اخترع الكتابة الهيروغليفية وجمع قواعدها

(٢) ان الاحرف الهيروغليفية بعضها ساكن وبعضها متحرك وليس كل حروفها  
ساكنة ، بدليل أن هذه اللغة مصورة ولا بد لكل صورة اسم يشتمل على حروف  
ساكنة ومتحركة ، وإن اللغة القبطية التى هى فرع من اللغة المصرية القديمة أحرفاً  
متحركة أيضاً ، فلا بد أن يوجد ما يضارعها فى اللغة المصرية القديمة

(٣) ان اللغة المسارية التى هى أهم اللغات السامية يوجد فيها حروف  
متحركة وساكنة

(٤) ان جميع اشارات اللغة المصرية حيوانات وطيور مصرية لم يدخلها شيء  
غريب عنها

فراى علماء الفرنسيين وغيرهم فى هذا الموضوع مخالف لرأى علماء الالمان  
والمرحوم احمد باشا كمال ، وقالوا ان قدماء المصريين لم يلفظوا قط الحرف عينا  
بل كان لفظه عندهم بين العين والالف أى عينا مخففة جداً وكذلك الحرف (الذى  
على شكل جبل ملتو) لم يكن لفظه مطلقاً حاء بل كان نطقه بين الحاء والهاء  
فتكون فى هذه الحالة صحة نطق اسى توت عنخ أمون (توت أنخ أمون) وفتاح  
حتب (فتاه هتب)

فيتضح مما تقدم أن اللغة المصرية القديمة هى اختراع المصريين أنفسهم ،  
وان كان تمسكهم بالقديم من مزاياهم وعاداتهم . وقد بقيت لغتهم وكتابتهم أربعة  
آلاف سنة بدون تغيير ما ، حتى ان المصرى فى عصر البطالسة كان يقرأ ويفهم  
نصوص الاسر الاولى بدون عناء



## تاريخ اكتشاف اللغة المصرية القديمة

أهملت اللغة المصرية القديمة في أواخر القرن الرابع ب . م . حين حرم  
الامبراطور ثيودورس الوثنية على المصريين ، وأغلق الهيكل والمعابد ، وطرد  
كهنة المعبودين ازوريس وآمون ، واستمر الاقباط يتكلمون بهذه اللغة بيد أنهم  
أبطلوا اشاراتها المصورة التي سماها اليونان الاشارات الهيروغليفية أى المقدسة ،  
واستعملوا لكتابتها الاحرف اليونانية وسميت باللغة القبطية  
حكم اليونان والرومان مصر سبعة قرون ، فكان ذلك داعياً لزوال اللغة  
المصرية القديمة واندثار المدنية المصرية ، لان علماء اليونان قصرُوا اهتمامهم على  
معرفة ديانة المصريين وفلسفتهم وأهملوا لغتهم وكتاباتهم

### ﴿ بحث علماء اليونان في حل هذه اللغة ﴾

ذكر لنا ديوجين دى لارس أحد فلاسفتهم أن ديوقريط ( المتوفى سنة  
٤٥٠ ق . م . ) فحص لغة مروي الهيروغليفية والنصوص المنقوشة على مسلة  
منفيس . وقد وصل اليها جزء من قاموس هيروغليفي جمعه كريمون أمين دار  
كتب السرايوم ( في القرن الاول للمسيح ) ، ومنه عرف ان صورة المرأة التي  
تضرب آلة الموسيقى تدل على الفرح ، وصورة القوس تدل على السرعة ، وصورة  
الرجل الهرم تدل على الشيخوخة . وهذه المعاني وان كانت صحيحة في ذاتها  
الا أنه حصر اشاراتهم كلها في قسمين رمزيه وتمثيلية وسنبرهن لك ان هذا  
الحصر غير صحيح .

## ﴿ بحث المصريين انفسهم في حل هذه اللغة ﴾




وضع حورس المصرى كتاباً فى اللغة المصرية القديمة ( وترجم الى اليونانية )  
 وفسر فيه ١٨٩ كلمة هيروغليفية منها رسم الساق معناه سنة ، ورسم الاوزة معناه  
 ابن ، ورسم الصقر معناه أم ، ورسم ريشة النعامة معناه العدل . ولكن هذه  
 الكلمات قليلة لم يتوصل علماء الآثار الى معرفة اصطلاحات هذه اللغة  
 قد أخبر اكليميندس الاسكندرى ( فى القرن الثالث للميلاد ) أن للمصريين  
 ثلاثة خطوط : الهيروغليفية ، والهيراطيقية ، والديموطيقية ، ولكنه لم يذكر هل  
 كانت هذه الخطوط الثلاثة كلها بحروف واحدة ، أو كان لكل خط حروف  
 خاصة به .

وقال أيضاً ان للخط الهيروغلىفى نوعان : الاول يدعى سيروپولوجيك أى  
 المستعمل فى معناه الحقيقى وله أبجدية ولم يذكر شيئاً عن تفصيلاته ، والثانى رمزى  
 وقسمه الى جملة أنواع :

النوع الاول يمثل الاشياء على حقيقتها . فاذا أرادوا كتابة الشمس رسموا  
 حلقة ، والقمر رسموا هلالاً وهكذا ، والنوع الثانى يبين الاشياء على شكل صور ،  
 والنوع الثالث يستعمل بعض الرموز بالغاز مثلاً : يمثل المصريون الكواكب  
 بحيات نظراً لاعوجاجها فى سيرها ، ويمثلون الشمس بجعلان . وخلاصة ما قاله  
 اكليميندس الاسكندرى ان الخط الهيروغلىفى ليس منحصرأفى الرموز والتمثيل  
 فقط كما قال كريون ، بل يوجد نوع ثالث وهو الاحرف الابجدية الهيروغليفية ،  
 ولكنه لم يذكر فى كتابه المدعوسترومات ( Stromates ) ان لكل واحدة  
 خصائص تميزها عن الاخرى ولا قواعد ولا اصطلاحاتها ولا كيف تقرأ



### ﴿ بحث العرب في حل هذه اللغة ﴾

سماها العرب لغة العصافير لانهم وجدوها محتوية على كثير من صورها ،  
وابتدأ بحثهم فيها في صدر الاسلام . فرأوا ان الخط الهيروغليفي طلاسم ورموز  
حلها منيع المطلب عسير المرام ، وتوهم المولعون بعلم الكيمياء منهم انه رموز على  
عمل الذهب والفضة وترا كيب العقاقير ، ومنهم من فهم أنه رموز كهنوتية . وقال  
الكندى ان هرمس هو الذى اخترع اللغة المصرية القديمة في عهد أيننا ابراهيم  
عليه السلام . وفسر الطبيب العربى ابنيفى ( Abénéphi ) في كتابه  
( علوم قدماء المصريين ) الحرف  بمعنى الماء ، والاشارة  بمعنى سمو الشمس ،  
والعلامة  أوحاها الملك رازيال لاينا آدم ونقلها نوح واستعملها حام في  
السحر حتى أتم بها آيات كثيرة ، ثم تركها لابنه مصر ايم الذى أورثها للمصريين  
ووهم أحمد بن أبى الخير في أواخر القرن الثامن عشر ب . م . في زعمه معرفة حل  
أسرار هذا الخط حيث جرى على رأى الاب كرشر الآتى ذكره وكلاهما يخط  
خبط عشواء .

( بحث علماء آثار القرن السابع عشر ب . م . في حل هذه اللغة )

فكر كرشر الاب اليسوعى الالماني في اوائل القرن السابع عشر في درس  
اللغة القبطية ، وهو اول من قال انها نفس اللغة المصرية القديمة المكتوبة بالحرف  
يونانية وهى نظرية صحيحة ، الا انه ارتكب متن الشطط بعد ذلك حيث تبع  
هربولون في زعمه ان اللغة المصرية القديمة معان وليست أصواتاً فبدأ في حلها .  
وبناء على هذا الرأى الفاسد انه فسر الكلمة المصرية القديمة التى معناها باليونانية  
« أتوكراتور » والعربية « المستبد » بالعبرة الآتية : « ازوريس اصل الخصب

والنبات وهو القوة الخالقة الآتية من السماء بحكمة فتاح الصالح »

( بحث علماء آثار القرن الثامن عشر ب . م . في حل هذه اللغة )

ظهر في أواخر القرن الثامن عشر جينس وزويجا فانتقدا رأى الاب كرشز بعد أن أعياهما البحث في تطبيقه ، واتضح لهما بمقابلة الحروف الهيروغليفية بالحروف الصينية أن اللغة المصرية القديمة حروفا متممة أى غير صوتية ، وهى مستعملة في أواخر الكلمات لتحديد معناها ، واستنتجا أخيراً أن اشارات هذه اللغة صوتية ، ولها حروف يجب الوصول الى معرفتها . وفى سنة ١٧٩٦ وجد أحد قواد بونايرت بالقرب من ثغر رشيد شاهداً من الحجر البسلت عليه نقوش بالهيروغليفية والديموطيقية واليونانية ، واهتدى العلماء الى قراءة الكتابة اليونانية فإذا مفادها ان كهنة منفيس كتبوها للملك بطليموس ابيفان سنة ١٩٦ ق . م . شكراً لما اسبغ عليهم من النعم الجزيلة ، وانهم وضعوا صورة من هذا الشكر فى كل هيكل من هياكل الطبقة الثانية والثالثة بجانب تمثال ذلك الملك اذاعة لمكارمه وتخليداً لمناقبه

ولما كان حجر رشيد سببا فى اكتشاف اللغة المصرية القديمة التى أوقفنا على كثير مما تركه لنا أجدادنا ، خصصت له الفصل الآتى وأتيت برسمه مكبراً تماماً للفائدة .

( بحث علماء آثار القرن التاسع عشر ب . م . فى حل هذه اللغة )

قد الفتت النظر أولاً اللغة الديموطيقية المنقوشة على حجر رشيد ، لان حروفها تشبه أحرف اللغة العربية . وفى سنة ١٨٠٢ بين العالم الفرنسى سلفستر دى ساسنى ان اللغة الديموطيقية كتابة عامية ، وان حروفها هجائية وليست تمثيلية ،



فوضع أبجدية لها من ٢٥ حرفاً . وقد ساعدته اللغة القبطية على قراءة اسماء بطليموس وبرينيس وألكسندر وارسينوى المنقوشة باللغة الديموطيقية وبعد مضي سبع عشرة سنة من ذلك ، شرع الدكتور ينج الانكليزى يدرس الكتابة الهيروغليفية المنقوشة على حجر رشيد فقرأ اسمى بطليموس وبرينيس ، ولكنه لم يميز حروفهما تماماً ، ولم يهتد لقراءة الاسماء التى فيه كإفرجت وأتوكراتور ، بل التبس عليه الامر ؛ وكان كلما حاول استكشافه استعجم عليه واستبهم

### ( شامبليون واكتشافه هذه اللغة )

جاء جان فرنسوا شامبليون ( المولود سنة ١٧٩٠ ) واستعان بأراء زويجا وساسى واكربلاد وينج الشهير . وقد تقدم فى ترجمة حياته انه درس اللغة القبطية فى حداثة سنه ، وعرف رأى كرشر من ان اللغة المصرية القديمة هى نفس اللغة القبطية المكتوبة بحرف يونانية ؛ ولم يزل يجد فى البحث ، ويعن فى الفحص ، حتى وقف على دخالها ودقاتها ، وكشف اللثام عن حقائقها ، وكيفية ذلك انه فهم ان الكتابة الهيروغليفية رمزية وليست هجائية ، ثم عدل عن هذا الرأى لما رأى أن الدكتور ينج تمكن من قراءة بعض الاعلام . وعثر بفرنسا على مسلة صغيرة ( منقولة من جزيرة فيلا بقرب اسوان ) منقوش عليها كتابة بالهيروغليفية واليونانية . وكان من عادة قدماء المصريين انهم يكتبون اسم الملك أو الملكة داخل حلقة مستطيلة ، فوجد شامبليون اسمى كليوباترة وبطليموس . بالكتابة اليونانية على هذا الحجر ، ولاحظ ان الباء والطاء واللام فى بطليموس . موجودة أيضاً فى اسم كليوباترة ، فهجس فى خاطره أنه لابد أن تكون هذه الاحرف ذاتها موجودة أيضاً فى هذين الاسمين باللغة المصرية القديمة داخل

الحلقتين المستطيلتين . ثم تحقق من نظرية الدكتور ينج ان أسماء الملوك مكتوبة بأحرف هجائية وليست بإشارات رمزية .

وكانت هذه الفكرة قد أتت للدكتور ينج عفواً بدون ان يتجشم فيها مشقة ، اما شامبليون فلم يزل يفرغ مجهوده حتى تحققها بالشواهد الصادقة والدلائل الناطقة ، وقدم عنها تقريراً علمياً ، ثم استرشد بقول اكيمنس الاسكندري ان النوع الاول من الخط الهيروغليفي موضوعه له احرف هجائية ، والنوع الثانى مركب من اشارات رمزية . فبحث شامبليون عن الاحرف الهجائية بالهيروغليفية الموجودة فى اسمى كليوباترة وبطليموس فابتدأ أولاً فى المعنى الذى يمثله كل حرف ، وكان كلما وصل الى معرفة شىء وجد اسمه باللغة القبطية ، فتحقق ان كل اشارة هيروغليفية صوتية تمثل صوت اول حرف من الكلمة المصرية القديمة أو القبطية .

### ( طريقة شامبليون فى اكتشاف هذه اللغة )



ة ا ر ت ا ب و ي ل ك



س ي م ل و ت ب

( ١ ) لاحظ شامبليون ان الحرف الاول فى خانة كليوباترة صورة ركة ، ومعنى الركة فى اللغة القبطية كل اوكلى قاسم الركة فى القبطية يتبدىء بحرف الكاف فعرف انه صورة لحرف الكاف .

( ٢ ) الحرف الثانى فى خانة كليوباترة صورة اسد رابض ، ومعنى الاسد فى اللغة



المصرية ابو وفي القبطية لافو . فاسم الاسد في اللغتين المصرية القديمة والقبطية ينتدىء بحرف اللام فهو صورة لحرف اللام وهو الحرف الرابع في اسم بطليموس .

(٣) الحرف الثالث من اسم كليوباترة صورة مسكين ، ومعنى السكين في اللغة القبطية ايك اويك ، وهو يشابه الالف او الياء وهو الحرف السادس والسابع في اسم بطليموس

(٤) الحرف الرابع صورة عقدة وهو يضاهي الواو في كليوباترة وهو الحرف الثالث في بطليموس .

(٥) الحرف الخامس يشبه شبا كا واسم الشباك في القبطية ينتدىء بالباء فهو حرف الباء .

(٦) الحرف السادس كصقر ومعنى الصقر باللغة القبطية اهوم ، وهو ينتدىء بالالف فهو حرف الالف ، وهو الحرف السادس من اسم كليوباترة

(٧) الحرف السابع صورة يد ، ومعنى اليد في القبطية توت واسم اليد في القبطية ينتدىء بالطاء فيكون هو الطاء في كليوباترة

(٨) الحرف الثامن صورة فم ، ومعنى الفم بالقبطية رو ، واسم الفم ينتدىء في القبطية بحرف الراء فهو حرف الراء

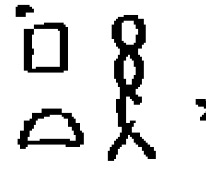



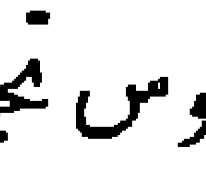
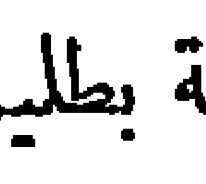
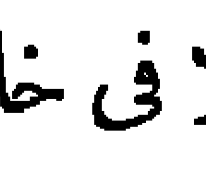

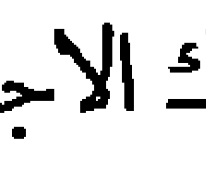
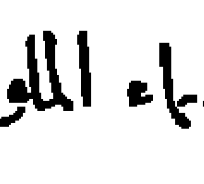



(٩) الحرف التاسع يشبه الحرف السادس المتقدم ذكره

(١٠) الحرف العاشر برسم نصف دائرة ، ونصف الدائرة معناه بالقبطية تي ويبتدىء بحرف التاء فهو حرف التاء او الطاء .

(١١) الحرف الحادى عشر برسم بيضة لا حرف له باليونانية ، فعرف بعد ذلك انه علامة تلحق آخر الاسماء المؤنثة

وفي اسم بطليموس حرفان وهما الخامس والثامن غير موجودين في اسم  
كليوباترة فالاول هو الميم والثاني هو السين

ثم نشر شامبليون في خطاب أرسله للمسيو داسير السكرتير العام للأكاديمية  
(Académie des Inscriptions) نتيجة اكتشاف اللغة المصرية  
القديمة المخالف لنظرية اكتشاف الدكتور ينج ، وخالف أيضا كل من تقدمه في  
مقدمات ونتائج كثيرة ، منها أنه لم يعتبر الخط الديموطيقى مختلفا عن الخط  
الهيراطيقى والهيروغليفى ، بل لاحظ انه مختصر من الخط الهيروغليفى ، وان  
نتيجة بحث ساسى وينج اثبتت وجود اشارات تمثيلية في اللغة الديموطيكية  
ولكنها صوتية. فاذا كانت اللغة الديموطيكية مشتقة من اللغة المصرية القديمة المائلة ،  
وجب وجود اشارات تمثيلية وصوتية معا في الثانية ، ثم وجد آثارا من العصرين  
اليونانى والرومانى عليها اسماء الملوك البطاسسة والقيصرية وفيها اصوات معروفة .  
ولما كانت الاصوات في هذه الاسماء المكتوبة باللغة المصرية القديمة ممثلة  
بالاحرف ذاتها ، تحقق من الحروف التى اكتشفها فى خاتى كليوباترة وبطليموس  
وبعد أن طبق هذه المبادئ تمكن من قراءة ٧٦ اسم ملك فى اللغة المصرية  
القديمة ، وكون منها ابجدية صوتية للغة المصرية القديمة

لم يتفق لشامبليون مبدئيا أن ينظر الا فى اسماء ملوك اليونان والرومان .  
وكان قد لاحظ فى حجر رشيد أن نقوشه الهيروغليفيه هى ذات النقوش الموجودة  
فى اسماء الملوك الاجانب مثلا فى خاتة بطليموس تجد هذه العبارة               
وتقرأ ( بتح مرى ) فان الحرفين الاولين من بتح هما الحرفان الاولان فى اسم  
بطليموس أى ابناء وانطاء . ومذكور فى الترجمة اليونانية هذه العبارة « بطليموس  
حبيب بتح » أى المعبود فتاح فاستنتج شامبليون من ذلك ان الحرف الثالث من  
بتح لا بد ان يكون هو الحاء وهكذا استمر فى تطبيق هذه الحروف حتى تمكن



من قراءة كثير من الكلمات التي يوجد نظائرها في النطق والمعنى في اللغة القبطية  
ثم ألف بعد الابدئية قاموسا واجرومية في اللغة المصرية القديمة  
عاني شامبليون ما عاناه في اكتشاف هذه اللغة ، حتى اتضح له أن الأحرف  
الهروغليفية الصوتية ليست اختراع الملوك الأجانب ، بل هي من أوضاع العصور  
الأولى ، وكان اسم الملك خوفو مشيد هرم الجيزة الأول مكتوبا بأحرف  
هجائية ، ففكر في درس جميع النقوش القديمة حتى عرف سر هذه اللغة وفتح  
مغلقها ، وساعده في ذلك معرفته التامة باللغة القبطية كما تقدم ، فتوصل الى فصل  
الكلمات بعضها عن بعض وعرف القواعد وقرأ نقوشها وترجم معانيها ، وسهلت  
له اللغة القبطية معرفة معان كثيرة أصلية . وبعد أن اكتشف هذه اللغة وقام  
جمعوباتها وعراقيلها اتضح له أن لها أحرفا هجائية ومقاطع وإشارات تمثيلية  
ومتمة .

### ( انتشار اللغة المصرية بعد موت شامبليون )

انتشرت اللغة المصرية القديمة بعد موت شامبليون بخمس عشرة سنة  
بمساعي العلماء نستور ولوث وشارل ليرمان الفرنسيين ، وروزيليني وأنجاريلى  
الطليانيين ، ولينس الهولندي ، وولكنسن وهنكس وبرتش الانكليزيين ،  
وليبيسيس الالماني ، ثم جاء عمانوئيل دى روجيه وفرنسواه الفرنسيان ، وأتما  
قاموس شامبليون وأجروميته .

واشتهر أيضا أوغست مارييت باشا باكتشاف السرايوم بقرب مدينة  
منف ، وهو الذى أسس مصلحة الآثار المصرية والمتحف المصرى ، وظهر أيضا  
علماء الآثار وهم شاباس وديفيديا الفرنسيان ، وهنرى بروكش الالماني ، وإلياج  
رينوف وجردوين الانكليزيان ، ثم اشتهر أخيراً المرحوم أحمد باشا كان ،  
وماسيرو الفرنسى وارمن الالماني ، وجونونيشف الروسى . وكثير غيرهم .

# حجر رشيد

بحث تاريخي

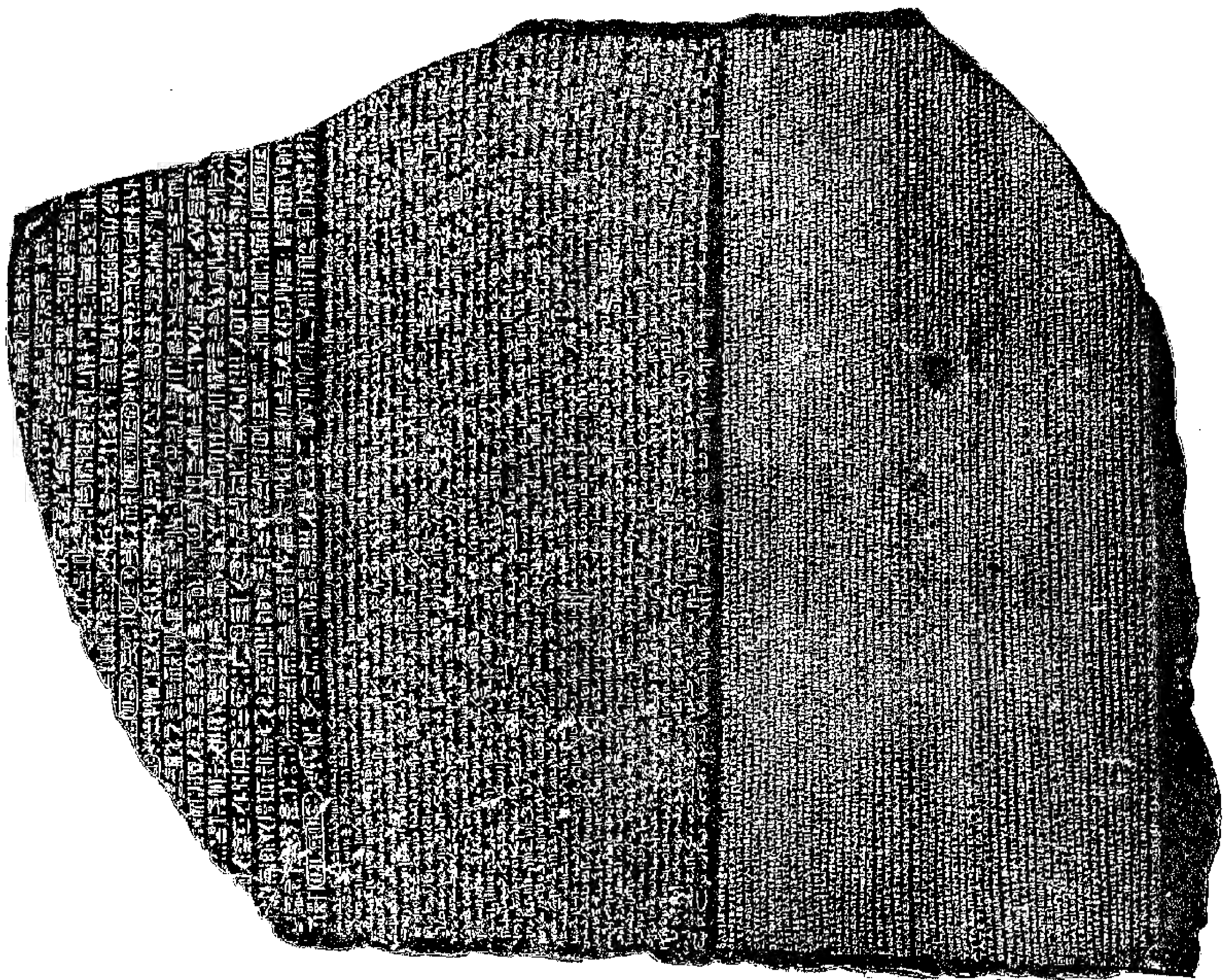
## (١) اكتشاف هذا الحجر

يوجد الآن في المتحف البريطاني بالقسم المصري في منتهى الطرقة الجنوبية صحيفة أثرية لها أهمية عظمى بالتاريخ المصري ، وقد شغلت هذه الصحيفة أفكار جميع الأمم ، لأنها كانت فاتحة عهد جديد لاكتشاف اللغة المصرية القديمة ، وتلك الصحيفة منقوشة على حجر من الأحجار البسلت الاسود .

وهذا الحجر سمى « حجر رشيد » لأنه اكتشف في مكان مجاور لمصب فرع النيل المتصل بتلك الجهة ، وكان من آثار حائط قديم وقيل انه وجد ملقى على الأرض .

وسبب اكتشافه انه كانت قد صدرت أوامر القيادة الفرنسية سنة ١٧٩٩ لفرقة من الجيش ان تنتقل الى تلك الناحية لتأسيس حصن يمنع يقى الجيش الفرنسى شر الأعداء ، وهذا الحصن هو المعروف بحصن القديس بوليانس . وكان فى تلك الفرقة ضابط فرنسى اسمه بوسارد أو بوشارد ( الذى ارتقى بعدئذ الى وظيفة قائد وعاش حتى سنة ١٨١٤ ) وهذا الضابط هو الذى اكتشف هذا الحجر ، والذى الفته إليه انه وجد احدى وجهتيه مكتوبة بخط غريب ، ورأى بعض نقوشه تتحد مع الخط اليونانى فأحضره للقائد منو الفرنسى وهذا أمر بنقله الى منزله بشفر الاسكندرية ثم استمر عنده سنتين ملكا خاصا له .





حجر رشيد - الموجود بمتحف لندن





وكان نابليون قد أسس المعهد العلمى المصرى بمدينة القاهرة ، ولما سمع  
باكتشاف هذا الحجر أمر باستحضاره الى هذا المعهد ، وصار له شغل عظيم  
بالوقوف على ترجمة هذه النقوش ومعرفة معانيها ، واهتم بشأنه رجال البعثة العلمية  
التي كانت قد أتت مصر مع نابليون ، ولكنهم لم يهتموا الى حل شيء من  
رموزه ، ولذلك استحضر نابليون من باريس صانعين ماهرين بالطباعة  
الحجرية فطبعا منه نسخاً ، ثم وزعها نابليون على جميع علماء الآثار بأوروبا  
لدرسه وفحصه

### ( ٢ ) ( سبب نقل حجر رشيد الى لندن )

بينما كان علماء الآثار يشتغلون بدراسته ، كانت السياسة الانكليزية تلعب  
دورها فى اخراج الفرنسيين من مصر كما هو معلوم فى التاريخ ، وفى سنة ١٨٠١  
نجح أحد كبار الانكليز فى مهمته السياسية ، فعقد معاهدة مع الفرنسيين جاء فى  
البند الرابع عشر ان جميع الآثار المصرية المهمة ومن ضمنها حجر رشيد يصير  
تسليمها الى القائد الانكليزى فى أغسطس من تلك السنة . ولما حل ميعاد التسليم  
استلم هذا القائد جميع الآثار المتفق عليها ماعدا حجر رشيد ، فان الفرنسيين اعتبروه  
ملكاً خاصاً للقائد منو الفرنسى الذى كان فى حوزته أولاً ، وفعلاً وضع  
منويده عليه ثانياً وأخذه من المعهد العلمى المصرى الى الاسكندرية كما  
كان أولاً

وحينئذ تمسك الماجور الجنرال ترنر بنص المعاهدة ، وخطب الحكومة  
الفرنسية بأنه لا بد من تسليم حجر رشيد ، فاعتذرت اليه بأنه ملك خاص للقائد  
منو . واشتد الجدل بين الفريقين حتى انتهى الامر باستلام هذا الحجر الاثرى ،  
ونقل الى لندن ووضع اذ ذاك فى قاعات الجمعية الاثرية وبقي فيها اشهرًا ، وأخذ

الانكليز نسخا من صورته وأرسلوها الى علماء اليونان والشرقيين لفحصها وفي شهر يوليو من تلك السنة نقل رئيس تلك الجمعية اربع نسخ منه على حجر الكلس ، ووزعها على جامعات اكسفورد وأدنبرج ودوبلين . ثم في أواخر تلك السنة نقلوا هذا الحجر من قاعات تلك الجمعية الى متحف لندن وصار معرضا لا نظار الجمهور .

### ( ٣ ) ( وصف حجر رشيد )

حجر رشيد هو نوع من الحجر البسلت الاسود غير منتظم في شكله ، وطوله ثلاثة أقدام وتسعة قراريط ، وعرضه قدمان وأربعة قراريط ونصف قيراط ، ومسكه ١١ قيراطا .

وقد ضاع من جهته العليا قمته وزواياها اليمنى واليسرى ، ومن جهته السفلى زاويته اليمنى ، ولا يستطيع الانسان ان يتنبأ في أسباب هذا النقص ، ولكن استنتجوا من ضياع سطور من كتابته انه نقص ٢٢ قيراطا عما كان عليه ، ويجوز ان نهاية قسمه الأعلى كانت مستديرة . واذا جعلنا مقارنة بين هذا الحجر وبين غيره من أنواعه التي هي من عهد البطالسة ، لاحظنا انه ربما كانت هذه الاستدارة تمثل هيئة قرص الشمس ذي الاجنحة الذي كان عندهم رمزا لخورس معبود مدينة ادفو ، ونحنه رسم حيتين احدهما متوجة بتاج الوجه القبلي والثانية بتاج الوجه البحري ( كما يوجد هذا الشكل نفسه بحجر كاتوب المحفوظ بالمتحف المصري بالبور الاسفل بالقاعة حرف T رقم ٩٨٠ ) . ويوجد أيضا على هذا الحجر تحت القرص الشمسي المذكور صورتا لتلك الملكة وأمامهما صور الآلهة . واذا فرضنا صحة هذا الاحتمال فيكون أصل طوله خمسة أقدام أو ستة . وقد دلت بعض نقوشه انه كان موضوعا على قاعدة مرتفعة بقرب تثال الملك في الهيكل وأنه من الآثار الجسيمة .

والنقوش الموجودة فيه موضوعة بلغتين اللغة المصرية القديمة واللغة اليونانية. فجزؤه الاعلى مكتوب بالقلم الهيروغليفى ، وهى الكتابة التى كانت مستعملة فى كتب الموتى فى عصور الأسر الاولى ، واستعملوها بعدئذ فى كتابة الاوراق الرسمية، وجزؤه الاوسط مكتوب بالقلم الديموطيقى الذى هو مختصر الخط الهراطيقى. وعلى شكل الكتابة الهيروغليفية المائلة التى كانت مستعملة فى عهد البطالسة ، أما جزؤه الاسفل فمكتوب باللغة اليونانية .

والنقوش الهيروغليفية الموجودة فى قسمه الاعلى منحصرة فى ١٤ سطراً ، والنقوش الديموطيقية فى قسمه الاوسط منحصرة فى ٣١ سطراً ، والنقوش اليونانية فى ٥٤ سطراً . والاربعة عشر سطراً الهيروغليفية يوافق نصها ثمانية وعشرين سطراً الاخيرة من النص اليونانى . فيكون ما فقد من الخط الهيروغليفى بسبب ضياع جزئه الاعلى هو ترجمة ١٦ سطراً الباقية من النص اليونانى

ومن حسن الحظ انه عثر على لوحة من الحجر مقطوعة من حائط معبد فيلا محفوظة اليوم بالمتحف المصرى تحت نمرة ٥٥٧٦ وهى نسخة طبق الاصل من حجر رشيد ، ومنها استدل على القسم الهيروغليفى المفقود منها . وقد عثر فى التارى مما قدمنا ان النقوش الديموطيقية واليونانية تامة فى حجر رشيد وان النقص ، انما هو خاص بالخط الهيروغليفى وهو بقية الذى وجد بلوحة فيلا فيكون النص الهيروغليفى جميعه معروفا لنا اليوم .

#### ( ٤ ) ( الخطوة الاولى فى حل خطوط حجر رشيد )

ترجمة النص اليونانى - ترجم الاب اسطفان (Stephen weston)

النص اليونانى ، وقراءه أمام الجمعية الاثرية بلندن فى شهر ابريل سنة ١٨٠٢ ، ووترجمه الى الفرنسية أيضا المسيو ثيل (Theil) ، وقال ان هذا الحجر أقامه



كهنة مدينة الاسكندرية أو بعض الاهالى المجاورين للملك بطليموس ايفان  
اعترافا بفضلهم ، ثم ترجمه أخيراً الى تلاتينية المسيو اميلهون (Ameilhon)  
وأظهره فى ربيع سنة ١٨٠٣ .

ترجمة النص الديموطيقى . ترجم سلفستر دى ماسى واكربلاد النص

الديموطيقى سنة ١٨٠٢

ترجمة النص الهيروغلىفى . وفى سنة ١٨١٨ جمع الدكتور توماس ينج  
الجزء الرابع من الانسيكلوبيديّة البريطانية، ونشر فيها سنة ١٨١٩ نتيجة بحثه فى  
نص حجر رشيد ، وتمكن من قراءة بعض الاحرف الابجدية المصرية القديمة ،  
وعرف قراءة بعض الاسماء الهيروغليفية .

أثبت الدكتور ينج ان الحلقة المستطيلة تحوى اسم علم للملك ، وان اسم  
كل ملك مركب من أحرف هجائية ، وعرف قراءة اسم بطليموس من حجر  
رشيد ، واسم برينيس من حجر آخر وقرأ المستر بانكس فى الوقت ذاته اسم  
كليوبطرة فى مسلة فيلا التى اكتشفها سنة ١٨١٥

وفى سنة ١٨٢٢ صحح شامبليون الابجدية المصرية التى وضعها الدكتور  
ينج وتممها . ومن ذاك التاريخ لآخر سنة من حياته حل رموز جميع اثناء الملوك  
الرومانية والمصرية القديمة وألف أجرومية

قد ساعدت الابجدية المصرية القديمة على قراءة الاسماء ، ولكن كانت  
معرفة اللغة القبطية لازمة لحل معانى اللغة المصرية القديمة ، وان المصريين الذين  
اعتنقوا النصرانية على يد القديس مرقس الرسول بالاسكندرية عرفوا بالاقباط  
منذ ذاك التاريخ ، وترجموا التوراة والانجيل وكتب الطقوس الدينية من اللغة  
اليونانية . فلم يضيع اذن الاقباط لغتهم القبطية ، بل انهم كتبوا بها كتباً كثيرة  
أدبية ودينية فساعد ذلك العلماء على درسها

درس شامبليون في حداثته سنة اللغة القبطية درسا متينا ، فساعدته على معرفة اللغة المصرية القديمة . ولما درس نقوش حجر رشيد ساعدته ولا شك اللغة القبطية على معرفة المقاطع في النص المصري القديم ، وساعده أخيراً النص اليوناني المنقوش على حجر رشيد على معرفة معاني الكلمات المصرية .

### ( ٥ ) ( معاني نقوش حجر رشيد )

تحتوي نقوش حجر رشيد صورة قرار المجمع العام للكهنة المصريين المجتمعين بمدينة منفيس احتفالاً بتذكار تتويج بطليموس الخامس ايفان ملك مصر . وقد تتوج هذا الملك في السنة التاسعة من حكمه أى في شتاء سنة ١٩٦ ق.م. ، وكتب أولاً نص هذا القرار بالقلم الديموطيقى ثم ترجموه بالخطين الهيروغليفى واليونانى . نقش هذا القرار في اليوم الرابع من الشهر اليونانى ( كساندينوس ) ( Xandinos ) ( ابريل ) ، الموافق لليوم الثامن عشر من شهر أمشير من السنة التاسعة من حكم بطليموس الخامس ايفان . وفي تلك السنة كان ايتيس ( Actus ) رئيساً للكهنة ، وابنة فيلينيس ( Philinus ) وأريا ( Areia ) ابنة ديوجين ، واريلى ابنة بطليموس جميعهن كن رئيسات للكهانات

يحتوى الجزء الاول من هذا الحجر بياناً بالقاب بطليموس الخامس وعلاقة الملك بالآلهة وحيه للمصريين وللمصر ويتضمن جزؤه الثانى ذكر الكهنة للنعم التى منحها هذا الملك لمصر وتأتى هنا بذكرها ملخصة :

- ( ١ ) « هبات من العملة والغلال للمعابد »
- ( ٢ ) « حبس أوقاف للمعابد »
- ( ٣ ) « تنازل الحكومة عن نصف الضرائب المفروضة على الشعب »

- (٤) « الغاء نصف هذه الضرائب »
- (٥) « تنازل الحكومة عن ديونها للشعب »
- (٦) « اطلاق سراح الاسرى الذين مضوا سنين طويلة في السجون. وأصابتهم الامراض »
- (٧) « الغاء المكوس عن الملاحين »
- (٨) « تخفيض الاجور المدفوعة من الطلبة للكهنة »
- (٩) « تخفيض الديون المدفوعة من المعابد للحكومة »
- (١٠) « ترميم المعابد والهياكل »
- (١١) « العفو عن العصاة الذين تصرح لهم بالعودة الى مصر والاقامة بها »
- (١٢) « ارسال الجنود براً وبحراً ضد اعداء مصر »
- (١٣) « حصر مدينة سيخان (ليكو بوليس) والتسيطر عليها »
- (٢٤) « التنازل عن الديون المطلوبة من الكهنة للملك »
- (١٥) « تخفيض الضرائب على البر »
- (١٦) « تخفيض الضرائب على الاراضى المتزرعة غلالاً »
- (١٧) « ترميم معابد العجل أيس وجميع الحيوانات المقدسة »
- (١٨) « تجديد بناء الاماكن المقدسة وتزويدها بالوقفيات »
- واعترافاً بفضل بطليموس الخامس لجميع أعماله الدالة على المروءة والاحسان، اجتمعت كهنة مصر وقرروا أن ينشروا في المعابد جميع الإحتفالات للملك بطليموس، الحى الدائم بالطريقة الآتية :
- (١) « تقام تماثيل بطليموس بصفته مخلص مصر وأن يوضع تمثال منها في كل معبد ليقدم له الشعب والكهنة واجب العبودية »
- (٢) « تقام التماثيل من الذهب لبطليموس وتوضع في خزائن ذهبه بقرب



خزائن الآلهة وتنقل في الاحتفالات »

(٣) « يعمل عشرة تيجان ذهبية للوجهين البحري والقبلي وتوضع فوق خزانة بطليموس تميزاً لها عن خزائن الآلهة »

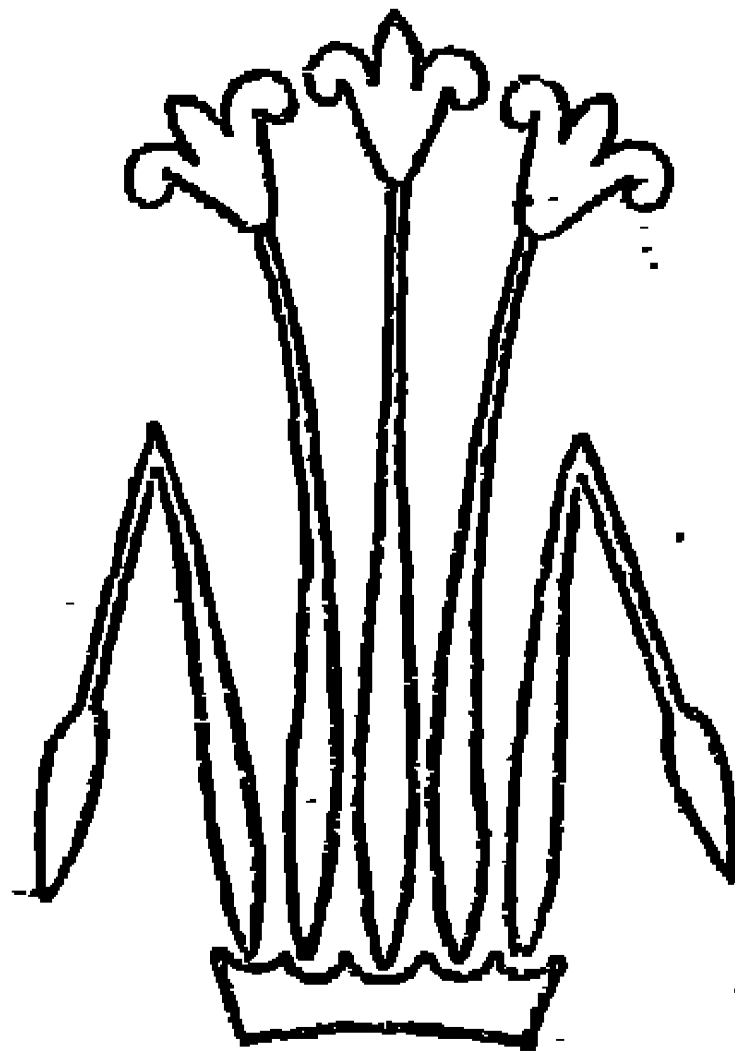
(٥) « يحتفل كل سنة في يومى ١٧ و ٣٠ من شهر أمشير بميلاد الملك بطليموس وتويجه »

(٥) « تجعل دائماً أعياد الخمسة الايام الاولى من شهر توت من كل سنة ، ويقدم فيها القرابين للمعابد ويحمل كل الشعب اكاليل الزهور »

(٦) « يضيف الكهنة في سجلاتهم الى القابهم اللقب الآتى : « كهنة الآلهة الكريم بطليموس ابيفان الذى ظهر على الارض »

(٧) « تأخذ الجنود خزائن بطليموس وتماثيله الموجودة بالهياكل ويذهبون بها الى معسكرهم ويحملونها فى الاحتفالات الرسمية »

(٨) « يجب كتابة هذا القرار على الحجر البسلت من ثلاثة خطوط ، الاول خط كلام الآلهة أى الهيروغلىفى ، والثانى خط الكتب أى الديموطيقى ، والثالث الكتابة اليونانية ؛ ويوضع فى المعبد من الدرجات الاولى والثانية والثالثة بقرب تمثال بطليموس الآلهة الحى الدائم . »



## الخطوط المصرية القديمة

روى اكليندس الاسكندري انه كان للمصريين ثلاثة خطوط : الهيروغليفي والهيراطيقي والديموطيقي وهي أشبه تقريبا بالخط الكوفي والرقعة والنسخ والثلث في اللغة العربية الآن أو بالخط الروند والبترد والجوتيك في اللغات الأخرى فالصورة الأصلية محفوظة نوعا مع هذا التنوع وأليك أنواع الخطوط

### ( ١ ) الخط الهيروغليفي

الخط الهيروغليفي هو الأصلي ( والهيروغليفي كلمة يونانية مركبة من هيروس أي مقدس وغليفو أي أخط ومعناه الخط المقدس وهو في نفس اللغة المصرية القديمة معروف باسم ( نر خرو ) أي الكلام المقدس وربما كان هذا دليلا للقائلين بأن هذه اللغة من أوضاع المعبود تحوت كما تقدم . وبدأ استعماله في الزمن الذي كان قبل التاريخ وبطل في أواخر القرن الثاني للميلاد فكانت مدة استعماله أكثر من أربعة آلاف سنة . وفي عهد البطالسة كان خاصا بالاشياء المقدسة . مولدة رسمه كانوا لا يكتبونه الا على الاحجار والاشخاب وتارة على الاوراق البردية

## اللغة المصرية القديمة

ان اللغة المصرية القديمة تشبه اللغات السامية في كثير من قواعدها الا انها قريبة جدا في أصول مفرداتها من لغات البربر وأفريقيا الشرقية .  
قد ظهرت هذه اللغة على الآثار المصرية التي يرجع تاريخها الى ٤٠٠٠ آلاف

سنة ق . م . وكتبت على اهرام سقارة (سنة ٢٥٠٠ ق . م .) ، وانتهت بمؤلفات اللغة القبطية التي بطل استعمالها في القرن السابع عشر ب . م . ولا تزال مستعملة عند الاقباط في طقوسهم الدينية ، وتعلم اليوم في الجامعات المصرية والاروبية باعتبار أنها لغة علمية

كتبت هذه اللغة على الآثار المصرية بالخط الهيروغليفي ، وعلى الاوراق البردية بالخط الهيراطيقي ، وكتبوها بالخط الديموطيقي في الامور العادية . وفي العصر المسيحي اقتبسوا الابجدية اليونانية وأضافوا اليها بعض الاحرف الديموطيقية فصار الخط القبطي

لم تكن أنواع هذه الخطوط الا الخطوات الاولى التي أظهرت الانتشار المتواصل للغة واحدة ، ولم تبين المراحل النهائية لهذه الحركة ، لانه يوجد اختلاف في لغة الاهرام والنصوص الأدبية للدولة الحديثة المكتوبة بالهيروغليفيه اكثر مما هو مكتوب باللغة الديموطيقية ولغة الدولة الحديثة واللغة القبطية

ان نقوش الاهرام هي أقدم نقوش اللغة المصرية القديمة (سنة ٢٥٠٠ ق . م .) ، وقبلها تختلف نقوش مساطب الدولة القديمة عن لغة الشعب في شئ ، أما لغة الدولة الوسطى (سنة ٢١٦٠ - ١٧٨٥ ق . م .) فهي لغة الآداب لقضاء المصريين ، وتشبه لغة الدولة القديمة ووصلت في انتشارها الى وضوح تام في الكتابة ، حتى أبقاها المصريون أنفسهم منين طويلة ، وتقشوا بها كل نقوشهم الهيروغليفيه . وكان بجانب لغة الآداب لغة عامية بها بعض اصطلاحات معقدة قلما استعمالها الكتاب في محركاتهم

قنهضت مصر في عهد الدولة الحديثة من سباتها (سنة ١٥٨٠ - ١١٠٠ ق . م .) وأعادت مجدها وسعادتها بعد طرد الرعاة ، ونبذ المصريون اللغة المستعملة في المحركات الأدبية التي كانت ابنة اللغة العامية في الدولة الوسطى ، واما كتابة اللغة

العامية التي نقشوها على الشواهد الرسمية والمعابد فقد صارت حينذاك اللغة المقدسة ولغة الآداب في الدولة الوسطى المستعملة على الآثار حتى عصر البطالسة ، وادخلوا فيها بعض الاصطلاحات الجديدة الناتجة من تأثير لغة الكلام ، ومنها نتج لغة جديدة وهي اللغة الديموطيقية في عهد الصاوى والبطالسة ، وصارت أخيراً اللغة القبطية في عصر المسيحي  
استعمل علماء الآثار في أجرومياتهم لغة الآداب في الدولة الوسطى ، لأنها اللغة الرسمية للهيروغليفى وتتش بها أغلب النقوش على الآثار في كل العصور

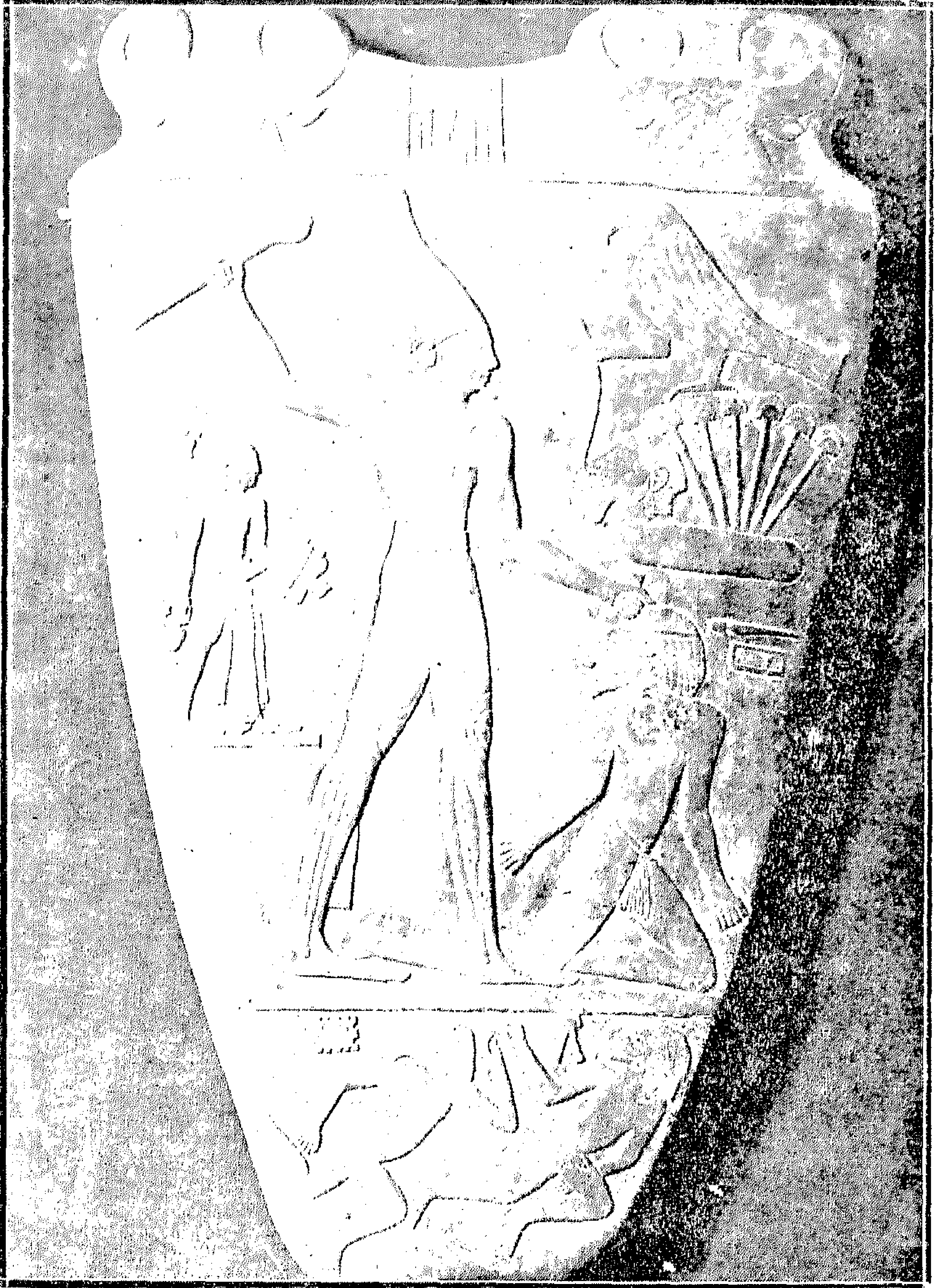
## الخط الهيروغليفى

يرجع الشكل الاصلى للخط الهيروغليفى الى العصر الذى كان قبل الاسر الفرعونية ، وبقيت بعض الاشارات القديمة في العصر التاريخى ، وهي في الحقيقة النازمضورة لا يمكن ترجمتها الا بجملة كاملة . وقد وقفنا على شئ منها في لوحة الملك نمر من الاسرة الثانية الفرعونية التى يرجع تاريخها الى ٦٣٠٠ ق . م .

### شرح لغوى أترى

يوجد بالمتحف المصرى بالدور الاعلى بقاعة حرف B داخل خزانة من الزجاج ( تحت رقم ٣٠٥٥ ) لوحة من الحجر الشست منقوشة من وجهتيها ، تنسب للملك نار بوزاوى ( Nar Bauzawi ) الشهير بنمر ( Narmer ) من الاسرة الثانية الطينية ، وجدها بكوم الاحمر المستركويل السكرتير العام الحالى لمصلحة الآثار المصرية . ترى على وجهتها الاولى للملك نمر واقفا واضعا على رأسه تاج الوجه القبلى ، ويده اليمنى دپوس يقتل به اسيراً ، وقابضاً بيده اليسرى





الوجهة الاولى من لوحة الملك نمر (من الاثر الثانية)  
المحفوطة بالمتحف المصرى بالدور الاعلى بقاعة حرف B ( تحت رقم ٣٠٥٥ )

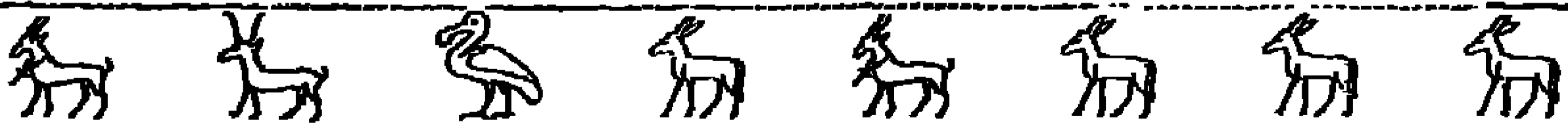
على شعر رأس هذا الأسير . ويوجد أمام الملك صقر كبير واقف على نبات ورق  
البردى وهو رمز لحورس الظافر ، وييده ( التى هى على شكل يد انسان ) حبل  
موضوع فى أنف انسان ذى لحية وواضعا يده الاخرى على ست ساقات من  
نبات ورق البردى

قال الاستاذ ارمن العالم الاثرى الالماني فى اجروميته المصرية القديمة ( طبعة  
ثالثة سنة ١٩١١ ) فى هذا الشأن : الصقر اى الملك استحضر الاسرى ( ويرمز  
بذلك الى الحبل ) ستة آلاف رأس ( وكل نبات بهذا الرسم .شارة هيروغليفية  
معناها الف ) خارج البلاد

وفسر الاستاذ جردنر العالم الاثرى الانجليزى هذا الرسم فقال ان الصقر رمز  
للمعبود حورس يحضر ستة آلاف أسير للملك الذى يقتل أحدهم .

وقال أخيراً الاستاذ كونتز ( Quentz ) العالم الاثرى ان الصقر رمز  
للمعبود حورس ، والحبل الذى بيده رمز للاستحضر ، والست نباتات ورق  
البردى رمز لستة آلاف ( وكل شارة منها تعنى بالمصرية القديمة الف ) ، والرأس  
رمز لرجل والشارة الطويلة التى يستند عليها نبات ورق البردى رمز للبلاد الاجنبية .  
فيكون اذن المعنى الاجمالى : استحضر المعبود حورس ستة آلاف أسير من  
البلاد الاجنبية





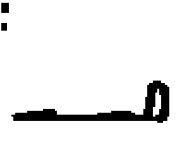
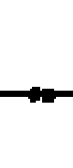


















ويلاحظ ان خادما واقفا حاملا حذاء الملك بيده اليسرى وكوب ماء بيده  
اليمنى . ويظهر ان هذه العادة كانت متبعة أيضا فى رسوم الشعب الكلدى .







## الاشارات الهيروغليفية

تنقسم الاشارات الهيروغليفية الى نوعين اشارات صوتية واشارات معنوية ،  
فالاشارات الصوتية تعبر عن اصوات وليس لها معنى مطلقا ، اما الاشارات المعنوية  
فهى تمثل معانى مجردة من كل صوت

وتنحصر الاشارات الصوتية فى قسمين : الاشارات الهجائية والاشارات المقطعية  
الاشارات الهجائية لم يستدل الى الآن على اصل ترتيب الاحرف الهجائية  
فلذا اتفق الاثريون على ان عددها اربعة وعشرون حرفا ويكون ترتيبها بالكيفية المينة  
فى الجدول الآتى ( اما الحرف الخاء على شكل الرحم فتجده فى الابدجيدية صفحة ٤٧

| الاشارة<br>الابدجيدية<br>الهيروغليفية   | معنى<br>الاشارة<br>الهيروغليفية | ما يوافق<br>الاشارة<br>بالعربية | الاشارة<br>الابدجيدية<br>الهيروغليفية   | معنى<br>الاشارة<br>الهيروغليفية | ما يوافق<br>الاشارة<br>بالعربية |
|---|---------------------------------|---------------------------------|---|---------------------------------|---------------------------------|
|  | رخم                             | اء                              |  | حبل ملتو                        | ح                               |
|  | نبات                            | ءى                              |  | غربال                           | خ                               |
|  | ذراع                            | ع                               |  | ترباس                           | س                               |
|  | سمان                            | و                               |  | منديل الاعياد                   | س                               |
|  | ساق قائم                        | ب                               |  | حوض                             | ش                               |
|  | حصير                            | پ                               |  | سفح الجبل                       | ق                               |
|  | قوقعة                           | ف                               |  | قصعة بعروة                      | ك                               |
|  | بومة                            | م                               |  | متعد صغير أو قرن                | ج                               |
|  | سطح الماء                       | ن                               |  | تل او نصف دائرة ت ، ط           | ط                               |
|  | فم                              | ر                               |  | حبل للصيد                       | ث                               |
|  | (رسم نزل<br>قديم)               | هـ                              |  | يد                              | د . ض                           |
|  |                                 |                                 |  | حية ممتدة                       | ظ ص ذ ز                         |

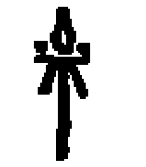



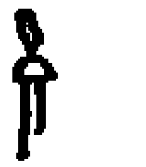

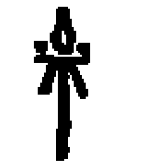


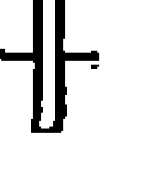






حصل بعض التغيير في هذه الأبجدية فاضافوا اليها الاحرف الآتية في  
الدولة الوسطى

| رسم<br>الاشارة  | معنى<br>الاشارة<br>بالعربية | ما يوافق<br>الاشارة<br>بالعربية | رسم<br>الاشارة   | معنى<br>الاشارة<br>بالعربية | ما يوافق<br>الاشارة<br>بالعربية |
|---|-----------------------------|---------------------------------|--|-----------------------------|---------------------------------|
|  | نباتان                      | ى                               |   | ذراع للمقاس                 | م                               |
| »   | شرطتان                      | ى                               |  | من فعل اعطى                 | م                               |
| @   | جبل ملتو                    | و                               |   | يد جرن                      | ت                               |

ثم ادخل بعض التغيير في عصر البطالسة في الاشارات الهجائية والمقطعية  
واندمجت في بعضها نحو  $\equiv$  = ا الخ

الاشارات المقطعية : الاشارات المقطعية هي نوع من الاشارات المختلة  
الواحدة منها تقوم مقام حرفين او ثلاثة من الحروف الهجائية نحو  $\equiv$  (مس)  
مختصر الحرفين  $\equiv$

ان الاشارات المقطعية كثيرة ولكن مائة واربعين منها كثيرة الاستعمال  
والباقي استعماله نادر. واليك جدولاً يحوى اهم الاشارات المقطعية وبجانبها لفظها بالافرنجية  
وهي مرتبة حسب ابجديتها ويجب حفظها تماماً لسهولة قراءة اللغة المصرية القديمة

|     |   |      |   |      |   |      |   |
|-----|---|------|---|------|---|------|---|
| y'b |    | y'b  |    | y'b  |  | y'b  |   |
| ymn |  | ym   |  | ym   |  | ym   |  |
| yr  |  | ym'  |  | ym'  |  | ym'  |  |
| ys  |  | ym'è |  | ym'è |  | ym'è |  |



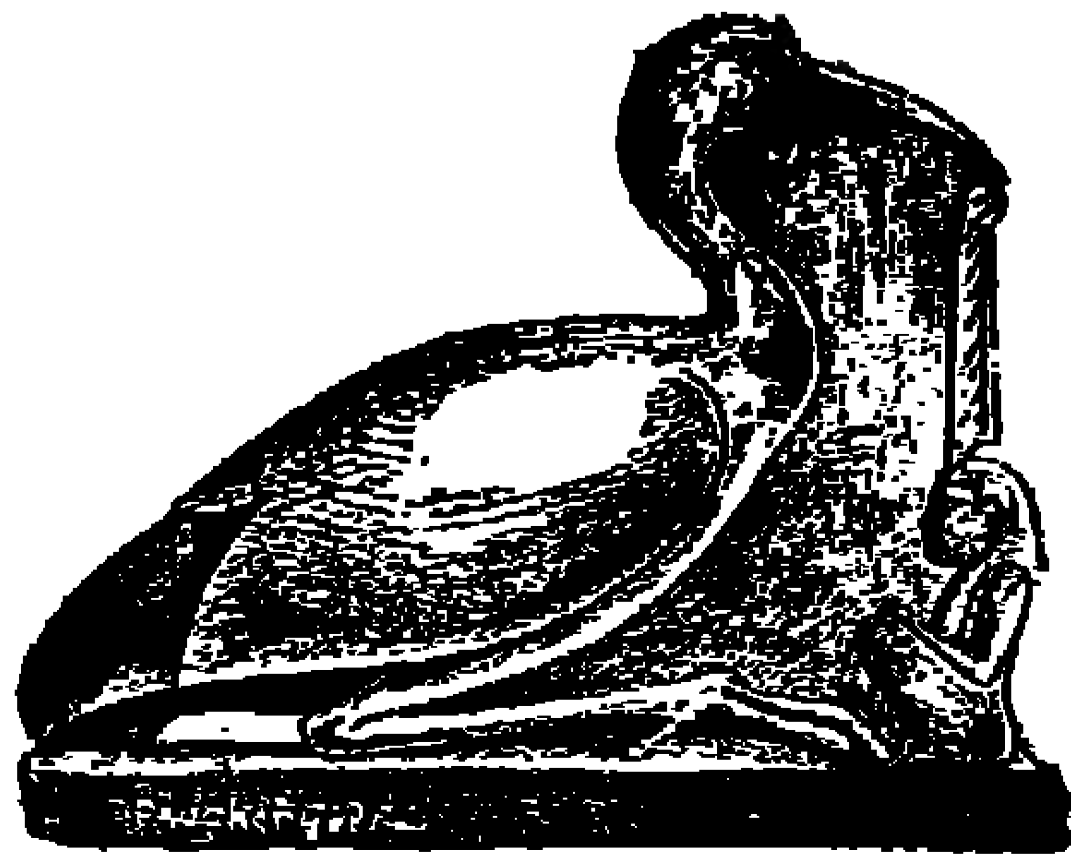
## اهم الاشارات المقطعية

## Signes syllabiques

|     |  |     |  |     |  |     |  |
|-----|--|-----|--|-----|--|-----|--|
|     |  |     |  |     |  |     |  |
| 'pr |  | ucz |  | mb  |  | hw  |  |
| 'nh |  | b'  |  | ml  |  | hb  |  |
| 'h' |  | b's |  | mdw |  | hm  |  |
| 'h' |  | by  |  | nw  |  | hn  |  |
| 'q  |  | hy' |  | nh  |  | hr  |  |
| w'  |  | p'  |  | nfr |  | hs  |  |
| w'h |  | pr  |  | nm  |  | hq' |  |
| w'e |  | ph  |  | nn  |  | htp |  |
| w'x |  | phr |  | nh  |  | hx  |  |
| w'  |  | psz |  | ns  |  | h'  |  |
| wb' |  | u'  |  | ntr |  | h'  |  |
| wy  |  | m'' |  | nz  |  | hw  |  |
| wm  |  | my  |  | nsu |  | hpr |  |
| wr  |  | mio |  | rw  |  | hnl |  |
| whm |  | mn  |  | rud |  | brw |  |
| wh' |  | mr  |  | rs  |  | brp |  |
| wst |  | mh  |  | h'p |  | bsf |  |

# اهم الاشارات المقطعية

|     |  |      |  |     |  |     |  |
|-----|--|------|--|-----|--|-----|--|
| hl  |  | sh   |  | ss  |  | z   |  |
| h'  |  | sh'm |  | sd  |  | thn |  |
| hn  |  | ss   |  | qd  |  | ls  |  |
| hnm |  | s'm  |  | lc  |  | dy  |  |
| hr  |  | sh   |  | km  |  | dm' |  |
| s'  |  | st   |  | gm  |  | dmz |  |
|     |  | st'  |  | grg |  | z'  |  |
| sy' |  | s'   |  | t   |  | zu  |  |
| su  |  | su   |  |     |  | zb  |  |
| sb' |  | sps  |  | ty  |  | zb' |  |
| spd |  | sms  |  | tyu |  | zr  |  |
| sm' |  | sn   |  | tp  |  | zsr |  |
| sn  |  | isp  |  | tm  |  | zd  |  |



الاله نحتت على شكل الطائر ايس (الكركي) وهو اله الحكمة، والمعبودة  
معت ممثلة على شكل امرأة؛ وعلى رأسها ريشة العدالة وهي الهة القانون والعدل  
والاصل بقاعه الآلهة المصرية حرف P بالمتحف المصري

## قراءة اللغة المصرية

كتب المصريون القدماء الحروف الساكنة في نقوشهم وأوراقهم ، وتبعوا في ذلك جميع الشعوب السامية حتى صعب على علماء الآثار الوصول الى معرفة حقيقة نطق لغتهم ، فلجأوا الى الكلمات القبطية واليونانية التي بنت نوعا نطق هذه اللغة في العصور المتأخرة ، والنقوش الاشورية أرشدتهم الى نطق لغة الدولة الحديثة ، ولكن لم توقفنا نتائج هذا البحث الاعلى جزء من كل ، وهي لا تزال موضوع الشك والريب في الغالب فاستلحقوا لطريقة التعليم قراءة الحروف النصف الساكنة هكذا:  $\text{𓂏} = 3$  وبالعربية ( ا ، ه ) ، و  $\text{𓂐} = 4$  وبالعربية ( ع ) ، و  $\text{𓂑} = 5$  وبالعربية ( و ) وهذه الاشارات كانت تمثل الحروف المتحركة في الاسماء اليونانية والرومانية ، أما باقى الحروف فقد سهل عليهم نطقها الاشارات المعنوية تكفى الاشارات الصوتية لكتابة جملة مصرية قديمة ، لان فيها الفاظا لكل كلمات اللغة ، وقد نرى نصوصا مصرية لم تكتب الا بالاشارات الصوتية

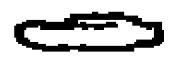


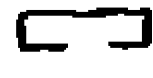

ولكن رأى المصريون القدماء انهم في حاجة الى ايضاح كلماتهم المكتوبة بالاشارات الصوتية ، فاضافوا اليها اشارات أخرى تدل على معنى خاص وهي الاشارات المعنوية


حفظت بعض الاشارات المعنوية قيمتها القديمة الممثلة اما تفضيلا واما اجمالا وتجاوزت عن كل كتابة صوتية وهي المعروفة بالفرنسية ( Signes mots ) اى الاشارات التي تفسر الكلمات

اما بعض الاشارات الاخرى التى ضعفت قيمتهما المثلة فخصصت لتوفيقها  
الاشارات الصوتية ، ولكن لم يكن لها قيمة من هذا النوع وهى الاشارات المتممة  
التى سيأتى الكلام عنها تفصيلا

(١) الاشارات التى تفسر الكلمات (Signes - mots) تعرف هذه

الاشارات القليلة العدد عند الاستعمال ، وان لها فى الغالب بجانب قيمتها المعنوية  
قيمة مقطعية او هجائية مرتبطة بها ارتباطا تاما ومنها

| الاشارة   | قيمتها المعنوية | قيمتها الصوتية |
|---|-----------------|----------------|
|  | يد              | (دت) د         |
|  | فم              | (رو) ر         |
|  | ذراع            | (ع) ع          |
|  | بيت             | (ر) ر          |
|  | رب              | (نب) نب        |



تستعمل هذه الاشارات وحدها او توضع هذه العلامة (١) تحتها اذا كان  
الاسم مذكرا نحو زازا بمعنى رأس ، وتستعمل أيضا مع علامة التأنيث (د) او  
توضع هذه العلامة (١) تحتها اذا كان الاسم مذكرا نحو  (دت) بمعنى يد

### ❖ الاشارات المتممة ❖

## Signes déterminatifs

توجد فى اللغة المصرية القديمة كلمات كثيرة تدل على الشئ ذاته ، واستعمل  
المصريون القدماء فى أغلب الاحيان كلمة واحدة لمعان كثيرة مختلفة ، والسبب  
فى ذلك أن أصول الكلمات المصرية مركبة غالبا من حرفين ، فيصعب تعددها الى  
مالا نهاية له ، فنحننا للالتباس وضعوا فى آخر كل كلمة اشارة متممة لها تميزها عن



غيرها فى المعنى ، فكلمة (  با ) تعنى بالمصرية القديمة عليقة وروح وجلد وفهد وزيت وعشب الارض وكلمة (  مر ) تعنى عين وحوض وحية وصندوق ومقذاف وشجر السنط وأرض وقيد وحب وتآلم .

فالغرض من المتمم التمييز بين المعانى المختلفة لاصل واحد . ويوضع المتمم ( المخصص ) بعد الكلمة الصوتية ورسمه يدل فى الحال على العبارة الخاصة الدالة على الكلمة . فكلمة ( مر ) اذا وضع بعدها مخصص العين فتعنى العين ، او مخصص الماء فتعنى الحوض ، او مخصص الصندوق فتعنى الصندوق ، او مخصص المقذاف فتعنى المقذاف ، او مخصص شجرة السنط فتعنى شجرة السنط ، او مخصص الارض فتعنى الارض ، او مخصص القيد فتعنى القيد ، او مخصص رسم رجل واضع يده فى فمه دليل على الحب فتعنى الحب ، او مخصص عصفور الشر فتعنى التآلم .

لا تغير الاشارات المتممة شيئاً فى نطق الكلمة ، ويكون تأثيرها فقط فى نظر القارئ وليس فى أذن السامع ، ولها معنى قائم بالذهن لا علاقة له باللفظ وتنقسم الاشارات المتممة الى نوعين : اشارات متممة عامة واشارات متممة خاصة ، ولا توضع الاشارات المتممة الخاصة الا فى عدد محدد من الكلمات التى هى من نوع واحد ، وبالعكس توضع الاشارات المتممة العامة لمجموعة كلمات كثيرة العدد فى الغالب

ان الاشارات المتممة الخاصة كثيرة العدد ، أما الاشارات المتممة العامة فقليلة ويجب معرفة أهمها . ولا يوجد باللغة المصرية فواصل تفصل الكلمات أو الجمل عن بعضها كما هو الحال فى وضع النقط فى جميع اللغات ، فكانت الاشارة المتممة الموضوعية فى آخر كل كلمة فاصلاً واضحاً عن الكلمة التى بعدها ويحوى الجدول الآتى اهم الاشارات المتممة العامة مع ترجمة معانيها بالعربية

## جدول أهم الاشارات المتممة العامة

| الاشياء |     | الاشخاص |     |
|---------|-----|---------|-----|
| متنوعه  |     | الاشخاص |     |
| ١١      | ٨   | ١٣      | ١٤  |
| ١٢      | ١٣  | ١٥      | ١٦  |
| ١٣      | ١٤  | ١٧      | ١٨  |
| ١٤      | ١٥  | ١٩      | ٢٠  |
| ١٥      | ١٦  | ٢١      | ٢٢  |
| ١٦      | ١٧  | ٢٣      | ٢٤  |
| ١٧      | ١٨  | ٢٥      | ٢٦  |
| ١٨      | ١٩  | ٢٧      | ٢٨  |
| ١٩      | ٢٠  | ٢٩      | ٣٠  |
| ٢٠      | ٢١  | ٣١      | ٣٢  |
| ٢١      | ٢٢  | ٣٣      | ٣٤  |
| ٢٢      | ٢٣  | ٣٥      | ٣٦  |
| ٢٣      | ٢٤  | ٣٧      | ٣٨  |
| ٢٤      | ٢٥  | ٣٩      | ٤٠  |
| ٢٥      | ٢٦  | ٤١      | ٤٢  |
| ٢٦      | ٢٧  | ٤٣      | ٤٤  |
| ٢٧      | ٢٨  | ٤٥      | ٤٦  |
| ٢٨      | ٢٩  | ٤٧      | ٤٨  |
| ٢٩      | ٣٠  | ٤٩      | ٥٠  |
| ٣٠      | ٣١  | ٥١      | ٥٢  |
| ٣١      | ٣٢  | ٥٣      | ٥٤  |
| ٣٢      | ٣٣  | ٥٥      | ٥٦  |
| ٣٣      | ٣٤  | ٥٧      | ٥٨  |
| ٣٤      | ٣٥  | ٥٩      | ٦٠  |
| ٣٥      | ٣٦  | ٦١      | ٦٢  |
| ٣٦      | ٣٧  | ٦٣      | ٦٤  |
| ٣٧      | ٣٨  | ٦٥      | ٦٦  |
| ٣٨      | ٣٩  | ٦٧      | ٦٨  |
| ٣٩      | ٤٠  | ٦٩      | ٧٠  |
| ٤٠      | ٤١  | ٧١      | ٧٢  |
| ٤١      | ٤٢  | ٧٣      | ٧٤  |
| ٤٢      | ٤٣  | ٧٥      | ٧٦  |
| ٤٣      | ٤٤  | ٧٧      | ٧٨  |
| ٤٤      | ٤٥  | ٧٩      | ٨٠  |
| ٤٥      | ٤٦  | ٨١      | ٨٢  |
| ٤٦      | ٤٧  | ٨٣      | ٨٤  |
| ٤٧      | ٤٨  | ٨٥      | ٨٦  |
| ٤٨      | ٤٩  | ٨٧      | ٨٨  |
| ٤٩      | ٥٠  | ٨٩      | ٩٠  |
| ٥٠      | ٥١  | ٩١      | ٩٢  |
| ٥١      | ٥٢  | ٩٣      | ٩٤  |
| ٥٢      | ٥٣  | ٩٥      | ٩٦  |
| ٥٣      | ٥٤  | ٩٧      | ٩٨  |
| ٥٤      | ٥٥  | ٩٩      | ١٠٠ |
| ٥٥      | ٥٦  | ١٠١     | ١٠٢ |
| ٥٦      | ٥٧  | ١٠٣     | ١٠٤ |
| ٥٧      | ٥٨  | ١٠٥     | ١٠٦ |
| ٥٨      | ٥٩  | ١٠٧     | ١٠٨ |
| ٥٩      | ٦٠  | ١٠٩     | ١١٠ |
| ٦٠      | ٦١  | ١١١     | ١١٢ |
| ٦١      | ٦٢  | ١١٣     | ١١٤ |
| ٦٢      | ٦٣  | ١١٥     | ١١٦ |
| ٦٣      | ٦٤  | ١١٧     | ١١٨ |
| ٦٤      | ٦٥  | ١١٩     | ١٢٠ |
| ٦٥      | ٦٦  | ١٢١     | ١٢٢ |
| ٦٦      | ٦٧  | ١٢٣     | ١٢٤ |
| ٦٧      | ٦٨  | ١٢٥     | ١٢٦ |
| ٦٨      | ٦٩  | ١٢٧     | ١٢٨ |
| ٦٩      | ٧٠  | ١٢٩     | ١٣٠ |
| ٧٠      | ٧١  | ١٣١     | ١٣٢ |
| ٧١      | ٧٢  | ١٣٣     | ١٣٤ |
| ٧٢      | ٧٣  | ١٣٥     | ١٣٦ |
| ٧٣      | ٧٤  | ١٣٧     | ١٣٨ |
| ٧٤      | ٧٥  | ١٣٩     | ١٤٠ |
| ٧٥      | ٧٦  | ١٤١     | ١٤٢ |
| ٧٦      | ٧٧  | ١٤٣     | ١٤٤ |
| ٧٧      | ٧٨  | ١٤٥     | ١٤٦ |
| ٧٨      | ٧٩  | ١٤٧     | ١٤٨ |
| ٧٩      | ٨٠  | ١٤٩     | ١٥٠ |
| ٨٠      | ٨١  | ١٥١     | ١٥٢ |
| ٨١      | ٨٢  | ١٥٣     | ١٥٤ |
| ٨٢      | ٨٣  | ١٥٥     | ١٥٦ |
| ٨٣      | ٨٤  | ١٥٧     | ١٥٨ |
| ٨٤      | ٨٥  | ١٥٩     | ١٦٠ |
| ٨٥      | ٨٦  | ١٦١     | ١٦٢ |
| ٨٦      | ٨٧  | ١٦٣     | ١٦٤ |
| ٨٧      | ٨٨  | ١٦٥     | ١٦٦ |
| ٨٨      | ٨٩  | ١٦٧     | ١٦٨ |
| ٨٩      | ٩٠  | ١٦٩     | ١٧٠ |
| ٩٠      | ٩١  | ١٧١     | ١٧٢ |
| ٩١      | ٩٢  | ١٧٣     | ١٧٤ |
| ٩٢      | ٩٣  | ١٧٥     | ١٧٦ |
| ٩٣      | ٩٤  | ١٧٧     | ١٧٨ |
| ٩٤      | ٩٥  | ١٧٩     | ١٨٠ |
| ٩٥      | ٩٦  | ١٨١     | ١٨٢ |
| ٩٦      | ٩٧  | ١٨٣     | ١٨٤ |
| ٩٧      | ٩٨  | ١٨٥     | ١٨٦ |
| ٩٨      | ٩٩  | ١٨٧     | ١٨٨ |
| ٩٩      | ١٠٠ | ١٨٩     | ١٩٠ |
| ١٠٠     | ١٠١ | ١٩١     | ١٩٢ |
| ١٠١     | ١٠٢ | ١٩٣     | ١٩٤ |
| ١٠٢     | ١٠٣ | ١٩٥     | ١٩٦ |
| ١٠٣     | ١٠٤ | ١٩٧     | ١٩٨ |
| ١٠٤     | ١٠٥ | ١٩٩     | ٢٠٠ |
| ١٠٥     | ١٠٦ | ٢٠١     | ٢٠٢ |
| ١٠٦     | ١٠٧ | ٢٠٣     | ٢٠٤ |
| ١٠٧     | ١٠٨ | ٢٠٥     | ٢٠٦ |
| ١٠٨     | ١٠٩ | ٢٠٧     | ٢٠٨ |
| ١٠٩     | ١١٠ | ٢٠٩     | ٢١٠ |
| ١١٠     | ١١١ | ٢١١     | ٢١٢ |
| ١١١     | ١١٢ | ٢١٣     | ٢١٤ |
| ١١٢     | ١١٣ | ٢١٥     | ٢١٦ |
| ١١٣     | ١١٤ | ٢١٧     | ٢١٨ |
| ١١٤     | ١١٥ | ٢١٩     | ٢٢٠ |
| ١١٥     | ١١٦ | ٢٢١     | ٢٢٢ |
| ١١٦     | ١١٧ | ٢٢٣     | ٢٢٤ |
| ١١٧     | ١١٨ | ٢٢٥     | ٢٢٦ |
| ١١٨     | ١١٩ | ٢٢٧     | ٢٢٨ |
| ١١٩     | ١٢٠ | ٢٢٩     | ٢٣٠ |
| ١٢٠     | ١٢١ | ٢٣١     | ٢٣٢ |
| ١٢١     | ١٢٢ | ٢٣٣     | ٢٣٤ |
| ١٢٢     | ١٢٣ | ٢٣٥     | ٢٣٦ |
| ١٢٣     | ١٢٤ | ٢٣٧     | ٢٣٨ |
| ١٢٤     | ١٢٥ | ٢٣٩     | ٢٤٠ |
| ١٢٥     | ١٢٦ | ٢٤١     | ٢٤٢ |
| ١٢٦     | ١٢٧ | ٢٤٣     | ٢٤٤ |
| ١٢٧     | ١٢٨ | ٢٤٥     | ٢٤٦ |
| ١٢٨     | ١٢٩ | ٢٤٧     | ٢٤٨ |
| ١٢٩     | ١٣٠ | ٢٤٩     | ٢٥٠ |
| ١٣٠     | ١٣١ | ٢٥١     | ٢٥٢ |
| ١٣١     | ١٣٢ | ٢٥٣     | ٢٥٤ |
| ١٣٢     | ١٣٣ | ٢٥٥     | ٢٥٦ |
| ١٣٣     | ١٣٤ | ٢٥٧     | ٢٥٨ |
| ١٣٤     | ١٣٥ | ٢٥٩     | ٢٦٠ |
| ١٣٥     | ١٣٦ | ٢٦١     | ٢٦٢ |
| ١٣٦     | ١٣٧ | ٢٦٣     | ٢٦٤ |
| ١٣٧     | ١٣٨ | ٢٦٥     | ٢٦٦ |
| ١٣٨     | ١٣٩ | ٢٦٧     | ٢٦٨ |
| ١٣٩     | ١٤٠ | ٢٦٩     | ٢٧٠ |
| ١٤٠     | ١٤١ | ٢٧١     | ٢٧٢ |
| ١٤١     | ١٤٢ | ٢٧٣     | ٢٧٤ |
| ١٤٢     | ١٤٣ | ٢٧٥     | ٢٧٦ |
| ١٤٣     | ١٤٤ | ٢٧٧     | ٢٧٨ |
| ١٤٤     | ١٤٥ | ٢٧٩     | ٢٨٠ |
| ١٤٥     | ١٤٦ | ٢٨١     | ٢٨٢ |
| ١٤٦     | ١٤٧ | ٢٨٣     | ٢٨٤ |
| ١٤٧     | ١٤٨ | ٢٨٥     | ٢٨٦ |
| ١٤٨     | ١٤٩ | ٢٨٧     | ٢٨٨ |
| ١٤٩     | ١٥٠ | ٢٨٩     | ٢٩٠ |
| ١٥٠     | ١٥١ | ٢٩١     | ٢٩٢ |
| ١٥١     | ١٥٢ | ٢٩٣     | ٢٩٤ |
| ١٥٢     | ١٥٣ | ٢٩٥     | ٢٩٦ |
| ١٥٣     | ١٥٤ | ٢٩٧     | ٢٩٨ |
| ١٥٤     | ١٥٥ | ٢٩٩     | ٣٠٠ |
| ١٥٥     | ١٥٦ | ٣٠١     | ٣٠٢ |
| ١٥٦     | ١٥٧ | ٣٠٣     | ٣٠٤ |
| ١٥٧     | ١٥٨ | ٣٠٥     | ٣٠٦ |
| ١٥٨     | ١٥٩ | ٣٠٧     | ٣٠٨ |
| ١٥٩     | ١٦٠ | ٣٠٩     | ٣١٠ |
| ١٦٠     | ١٦١ | ٣١١     | ٣١٢ |
| ١٦١     | ١٦٢ | ٣١٣     | ٣١٤ |
| ١٦٢     | ١٦٣ | ٣١٥     | ٣١٦ |
| ١٦٣     | ١٦٤ | ٣١٧     | ٣١٨ |
| ١٦٤     | ١٦٥ | ٣١٩     | ٣٢٠ |
| ١٦٥     | ١٦٦ | ٣٢١     | ٣٢٢ |
| ١٦٦     | ١٦٧ | ٣٢٣     | ٣٢٤ |
| ١٦٧     | ١٦٨ | ٣٢٥     | ٣٢٦ |
| ١٦٨     | ١٦٩ | ٣٢٧     | ٣٢٨ |
| ١٦٩     | ١٧٠ | ٣٢٩     | ٣٣٠ |
| ١٧٠     | ١٧١ | ٣٣١     | ٣٣٢ |
| ١٧١     | ١٧٢ | ٣٣٣     | ٣٣٤ |
| ١٧٢     | ١٧٣ | ٣٣٥     | ٣٣٦ |
| ١٧٣     | ١٧٤ | ٣٣٧     | ٣٣٨ |
| ١٧٤     | ١٧٥ | ٣٣٩     | ٣٤٠ |
| ١٧٥     | ١٧٦ | ٣٤١     | ٣٤٢ |
| ١٧٦     | ١٧٧ | ٣٤٣     | ٣٤٤ |
| ١٧٧     | ١٧٨ | ٣٤٥     | ٣٤٦ |
| ١٧٨     | ١٧٩ | ٣٤٧     | ٣٤٨ |
| ١٧٩     | ١٨٠ | ٣٤٩     | ٣٥٠ |
| ١٨٠     | ١٨١ | ٣٥١     | ٣٥٢ |
| ١٨١     | ١٨٢ | ٣٥٣     | ٣٥٤ |
| ١٨٢     | ١٨٣ | ٣٥٥     | ٣٥٦ |
| ١٨٣     | ١٨٤ | ٣٥٧     | ٣٥٨ |
| ١٨٤     | ١٨٥ | ٣٥٩     | ٣٦٠ |
| ١٨٥     | ١٨٦ | ٣٦١     | ٣٦٢ |
| ١٨٦     | ١٨٧ | ٣٦٣     | ٣٦٤ |
| ١٨٧     | ١٨٨ | ٣٦٥     | ٣٦٦ |
| ١٨٨     | ١٨٩ | ٣٦٧     | ٣٦٨ |
| ١٨٩     | ١٩٠ | ٣٦٩     | ٣٧٠ |
| ١٩٠     | ١٩١ | ٣٧١     | ٣٧٢ |
| ١٩١     | ١٩٢ | ٣٧٣     | ٣٧٤ |
| ١٩٢     | ١٩٣ | ٣٧٥     | ٣٧٦ |
| ١٩٣     | ١٩٤ | ٣٧٧     | ٣٧٨ |
| ١٩٤     | ١٩٥ | ٣٧٩     | ٣٨٠ |
| ١٩٥     | ١٩٦ | ٣٨١     | ٣٨٢ |
| ١٩٦     | ١٩٧ | ٣٨٣     | ٣٨٤ |
| ١٩٧     | ١٩٨ | ٣٨٥     | ٣٨٦ |
| ١٩٨     | ١٩٩ | ٣٨٧     | ٣٨٨ |
| ١٩٩     | ٢٠٠ | ٣٨٩     | ٣٩٠ |
| ٢٠٠     | ٢٠١ | ٣٩١     | ٣٩٢ |
| ٢٠١     | ٢٠٢ | ٣٩٣     | ٣٩٤ |
| ٢٠٢     | ٢٠٣ | ٣٩٥     | ٣٩٦ |
| ٢٠٣     | ٢٠٤ | ٣٩٧     | ٣٩٨ |
| ٢٠٤     | ٢٠٥ | ٣٩٩     | ٤٠٠ |
| ٢٠٥     | ٢٠٦ | ٤٠١     | ٤٠٢ |
| ٢٠٦     | ٢٠٧ | ٤٠٣     | ٤٠٤ |
| ٢٠٧     | ٢٠٨ | ٤٠٥     | ٤٠٦ |
| ٢٠٨     | ٢٠٩ | ٤٠٧     | ٤٠٨ |
| ٢٠٩     | ٢١٠ | ٤٠٩     | ٤١٠ |
| ٢١٠     | ٢١١ | ٤١١     | ٤١٢ |
| ٢١١     | ٢١٢ | ٤١٣     | ٤١٤ |
| ٢١٢     | ٢١٣ | ٤١٥     | ٤١٦ |
| ٢١٣     | ٢١٤ | ٤١٧     | ٤١٨ |
| ٢١٤     | ٢١٥ | ٤١٩     | ٤٢٠ |
| ٢١٥     | ٢١٦ | ٤٢١     | ٤٢٢ |
| ٢١٦     | ٢١٧ | ٤٢٣     | ٤٢٤ |
| ٢١٧     | ٢١٨ | ٤٢٥     | ٤٢٦ |
| ٢١٨     | ٢١٩ | ٤٢٧     | ٤٢٨ |
| ٢١٩     | ٢٢٠ | ٤٢٩     | ٤٣٠ |
| ٢٢٠     | ٢٢١ | ٤٣١     | ٤٣٢ |
| ٢٢١     | ٢٢٢ | ٤٣٣     | ٤٣٤ |
| ٢٢٢     | ٢٢٣ | ٤٣٥     | ٤٣٦ |
| ٢٢٣     | ٢٢٤ | ٤٣٧     | ٤٣٨ |
| ٢٢٤     | ٢٢٥ | ٤٣٩     | ٤٤٠ |
| ٢٢٥     | ٢٢٦ | ٤٤١     | ٤٤٢ |
| ٢٢٦     | ٢٢٧ | ٤٤٣     | ٤٤٤ |
| ٢٢٧     | ٢٢٨ | ٤٤٥     | ٤٤٦ |
| ٢٢٨     | ٢٢٩ | ٤٤٧     | ٤٤٨ |
| ٢٢٩     | ٢٣٠ | ٤٤٩     | ٤٥٠ |
| ٢٣٠     | ٢٣١ | ٤٥١     | ٤٥٢ |
| ٢٣١     | ٢٣٢ | ٤٥٣     | ٤٥٤ |
| ٢٣٢     | ٢٣٣ | ٤٥٥     | ٤٥٦ |
| ٢٣٣     | ٢٣٤ | ٤٥٧     | ٤٥٨ |
| ٢٣٤     | ٢٣٥ | ٤٥٩     | ٤٦٠ |
| ٢٣٥     | ٢٣٦ | ٤٦١     | ٤٦٢ |
| ٢٣٦     | ٢٣٧ | ٤٦٣     | ٤٦٤ |
| ٢٣٧     | ٢٣٨ | ٤٦٥     | ٤٦٦ |
| ٢٣٨     | ٢٣٩ | ٤٦٧     | ٤٦٨ |
| ٢٣٩     | ٢٤٠ | ٤٦٩     | ٤٧٠ |
| ٢٤٠     | ٢٤١ | ٤٧١     | ٤٧٢ |
| ٢٤١     | ٢٤٢ | ٤٧٣     | ٤٧٤ |
| ٢٤٢     | ٢٤٣ | ٤٧٥     | ٤٧٦ |
| ٢٤٣     | ٢٤٤ | ٤٧٧     | ٤٧٨ |
| ٢٤٤     | ٢٤٥ | ٤٧٩     | ٤٨٠ |
| ٢٤٥     | ٢٤٦ | ٤٨١     | ٤٨٢ |
| ٢٤٦     | ٢٤٧ | ٤٨٣     |     |

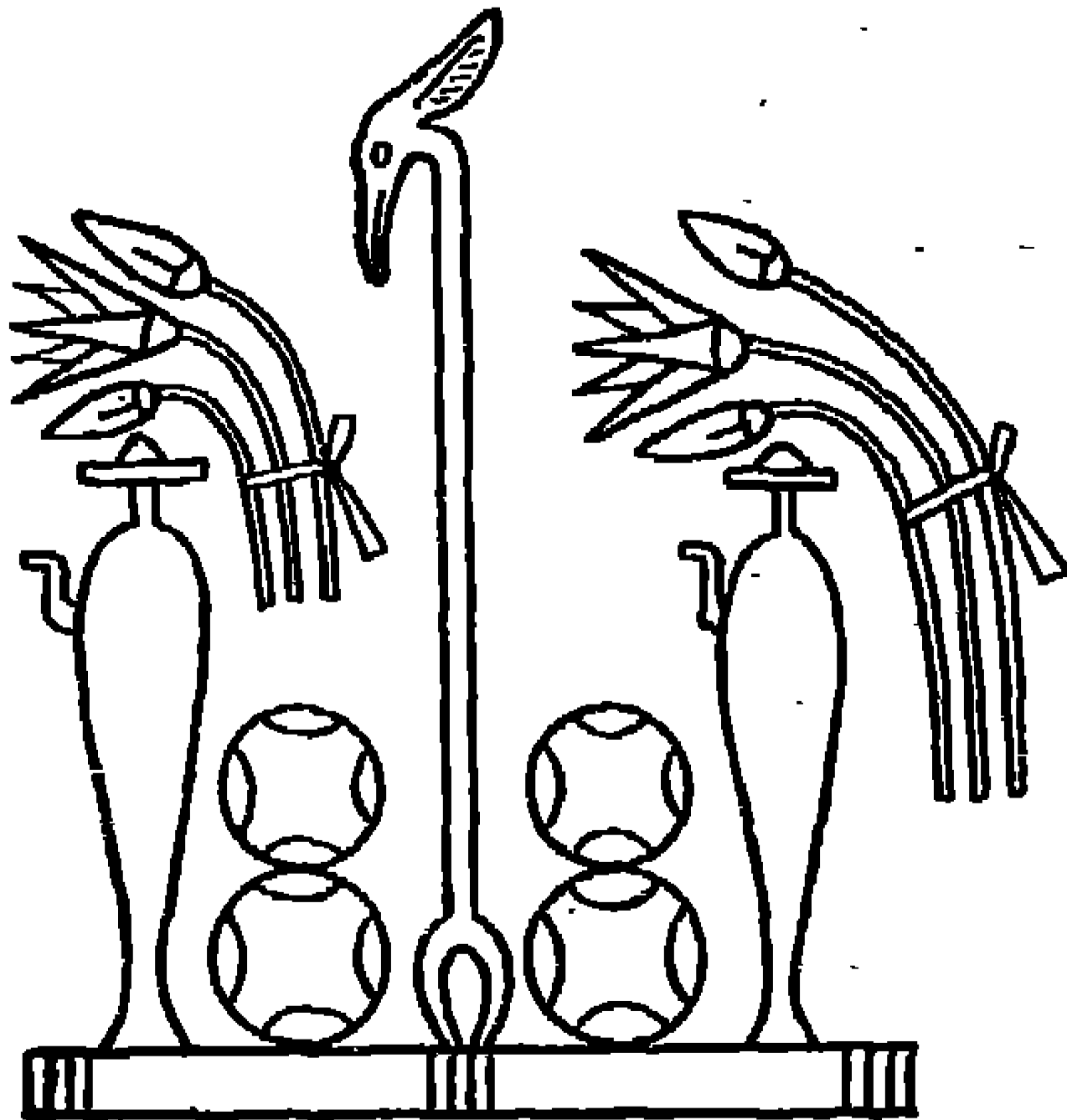
(١) ان رقم (١) رسم رجل فاذا جاء بعد كلمة دل على معنى الرجل وفهم انه فاصل عن الكلمة الآتية بعده ، ورقم (٦٤) رسم دائرة تدل على مدينة فكل كلمة تنتهى بهذه الاشارة يفهم انها اسم لمدينة ، ورقم (٣٣) رسم رجلين ذاهبتين الى الامام فاذا جاء بعد كلمة دل على معنى ذهب وفهم منه أنه فاصل عن الكلمة الآتية بعده وهكذا

- \* الاشخاص \* (١) رجل (٢) امرأة (٣) شيخ (٤) ولد (٥ - ٦ - ٧) شخص وجيه (٨ - ٩) امرأة وجيهة (١٠) جندي (١١) ملك (١٢) مومية - حالة (١٣) اكل - شرب - تكلم - فكر (١٤) تعب (١٥) مقطة (١٦) دعا (١٧ - ١٨) عبد (١٩) رقص (٢٠) فرح - علو (٢١) حمل (٢٢) ضرب (٢٣) عداوة - عمل سيئ (٢٤ - ٢٥) عدو (٢٦) بنى
- \* الاعضاء \* (٢٧) رؤية (٢٨) بكى (٢٩) بصق - سال - (٣٠) حضن (٣١) علامة النفي (٣٢) عمل بقوة (٣٣) ذهب (٣٤) رجع (٣٥) تناسل (٣٦) لحمه \* اعضاء الحيوانات ذات الاربع قوائم \* (٣٧) أنف - تنسم (٣٨) بلع (٣٩) اذن - سمع (٤٠) ذاق (٤١) قرن - معارضة (٤٢) حيوان (٤٣) أخذ \* الطيور \* (٤٤) إله (٤٥) وضع - ابطل - (٤٦) طير (٤٧) دناءة - شر (٤٨) جناح - طار
- \* الاسماك والديابات \* (٤٩) سمك (٥٠) دبابة (٥١) معبودة
- \* النباتات \* (٥٢) شجرة (٥٣) نبات (٥٤) خشب (٥٥) حبوب
- \* اقسام العالم \* (٥٦) سماء (٥٧) ليل (٥٨) مطر - ندى (٥٩) برق (٦٠) شمس - وقت (٦١) ضياء (٦٢) نجمة - ساعة (٦٣) جبل - بلدة أجنبية (المباني) - (٦٤) مدينة (٦٥) اقليم (٦٦) بيت (٦٧) سلم (٦٨ - ٦٩)
- ارض - قياس (٧٠) قسم - حسب (٧١) طريق (المواد) - (٧٢) حجر (٧٣) غبار (٧٤) معدن (العناصر) - (٧٥) ماء (٧٦) نار
- (المتعة) - (٧٧) سرير - رقد (٧٨) قارب - ابحر (٧٩) هواء (٨٠) أقشة
- (اشياء متنوعة) - (٨١) جبل - ربط (٨٢) فكرة مجردة (٨٣) اسم أجنبي (٨٤) مادة مدهنة (٨٥) رائحة (٨٦) ربط (٨٧) قسم - جزأ (٨٨) خبز (٨٩) سائل

## ( المخصصات الصوتية او الاشارات المتممة الصوتية )

ان المخصصات المتقدمة كلها معنوية ، ولكن يوجد أيضا مخصصات صوتية قادمة في الاصل مخصصات معنوية ، الا أنها ارتبطت في الكتابة بكلمة مصطلحة بهذا اللفظ وكتبت بعدد وتركبت في كلمة أخرى واهمل معنى هذا المخصص مثلا :  
 شارة سن الفيل التي توضع في آخر كلمة ( إيج ) بمعنى سن ، فوجود هذه الاشارة يعتبر مخصصا صوتيا في الكلمات التي تكون بهذا اللفظ فقط مثل ذلك ( ديج )  
 وشارة سن الفيل ورسم رجل يصلي فيكون بمعنى صلى و ( ديج ) وشارة سن الفيل ومخصص الحبوب ( راجع الاشارات المتممة ) يكون بمعنى مقياس الحبوب  
 وقد يأتي المخصص الصوتي مقطعا مثلا في كلمة ( بجدت ) ومخصص المدينة بمعنى ادفو

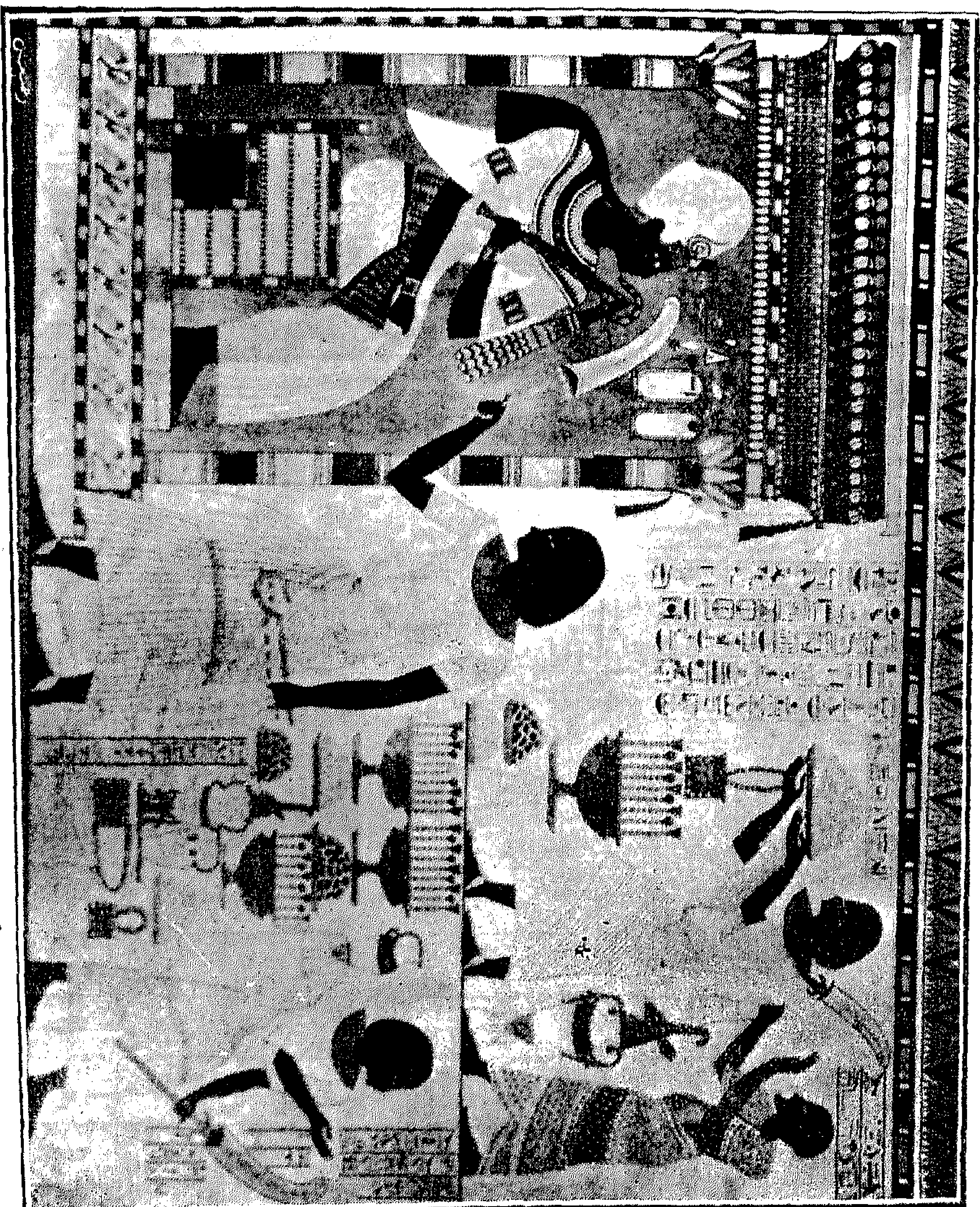
والفرق بين المخصص الصوتي والمقطع ان الاول يتبع دائما مقطعا تكتب كل حروفه ، ولكن المقطع يمكن كتابته وحده او باحدى حروفه المعروفة باسم المضافات الصوتية **Compléments phonétiques** . ومنى  
 كتبوا كل حروفه وضعوا المقطع وسطها .





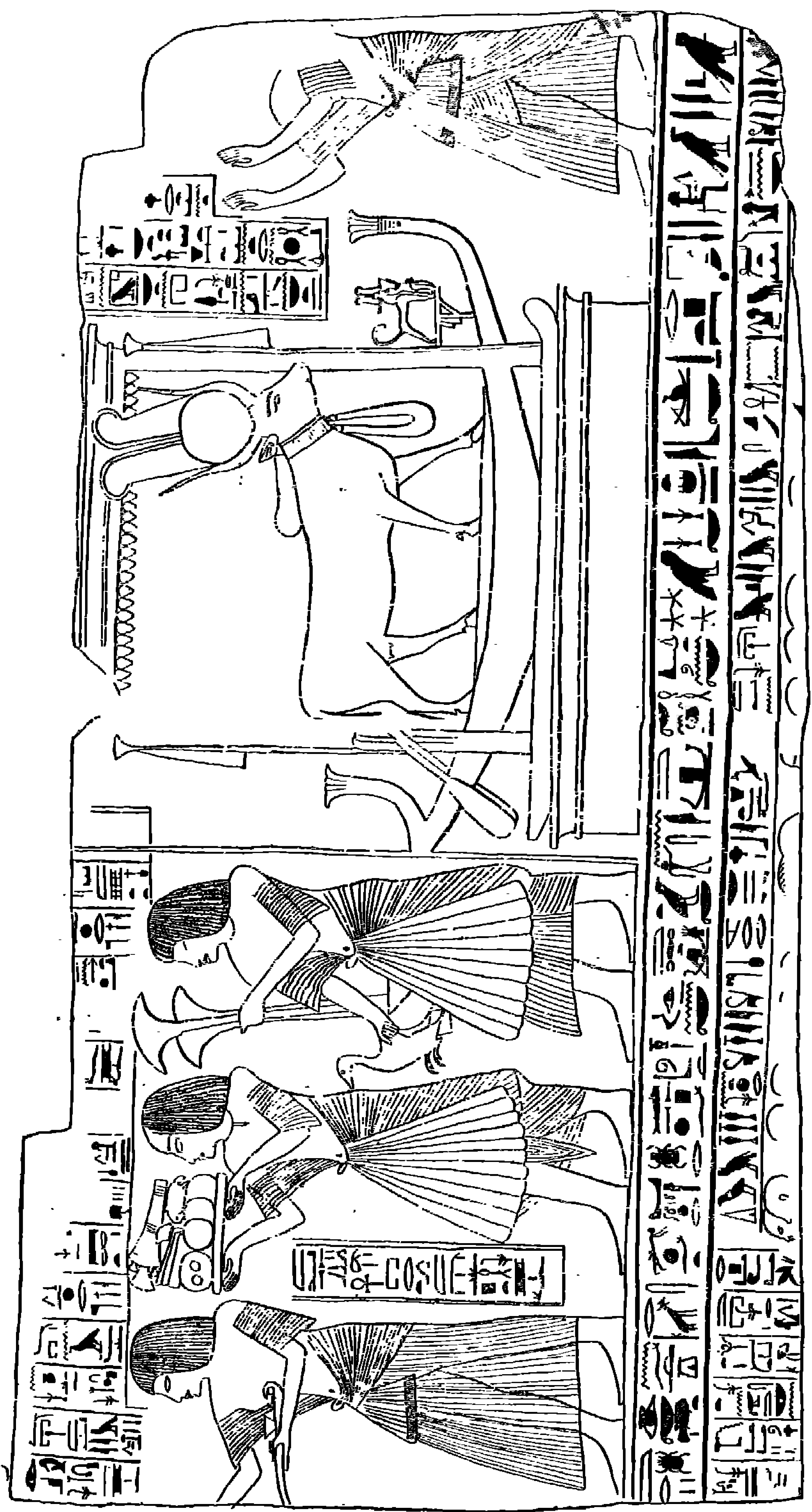
جدول ابجديات الخطوط السبعة مقتبسة من كتب مشاهير علماء الآثار

| هروغليف | هيراطيقي | ديموطيقي | قبطي | عبري | عربي | أرو     | ب       |
|---------|----------|----------|------|------|------|---------|---------|
| 𐀀       | Α        | Ⲁ        | Ⲁ    | א    | فتحة | A       | 3       |
| 𐀁       | Ⲁ        | Ⲁ        | Ⲁ, Ⲁ | א    | أري  | à, é, î | i, j, y |
| 𐀂       | Ⲁ        | Ⲁ        | Ⲁ    | Ⲁ    | ع    | â       | c       |
| 𐀃       | Ⲁ        | Ⲁ        | Ⲁ, Ⲁ | Ⲁ    | و    | ou      | w       |
| 𐀄       | Ⲁ        | Ⲁ        | Ⲁ    | Ⲁ    | ب    | B       | B       |
| 𐀅       | Ⲁ        | Ⲁ        | Ⲁ, Ⲁ | Ⲁ    | بـ   | P       | P       |
| 𐀆       | Ⲁ        | Ⲁ        | Ⲁ    | Ⲁ    | ف    | F       | F       |
| 𐀇       | Ⲁ        | Ⲁ        | Ⲁ    | Ⲁ    | م    | M       | M       |
| 𐀈       | Ⲁ        | Ⲁ        | Ⲁ    | Ⲁ    | ن    | N       | N       |
| 𐀉       | Ⲁ        | Ⲁ        | Ⲁ, Ⲁ | Ⲁ    | ر, ل | R       | R       |
| 𐀊       | Ⲁ        | Ⲁ        | Ⲁ    | Ⲁ    | هـ   | H       | H       |
| 𐀋       | Ⲁ        | Ⲁ        | Ⲁ    | Ⲁ    | ح    | H       | H       |
| 𐀌       | Ⲁ        | Ⲁ        | Ⲁ    | Ⲁ    | خ    | H       | H       |
| 𐀍       | Ⲁ        | Ⲁ        | Ⲁ    | Ⲁ    | خ    | KH      | H       |
| 𐀎       | Ⲁ        | Ⲁ        | Ⲁ    | Ⲁ    | س    | S       | S       |
| 𐀏       | Ⲁ        | Ⲁ        | Ⲁ    | Ⲁ    | س    | S       | S       |
| 𐀐       | Ⲁ        | Ⲁ        | Ⲁ    | Ⲁ    | ش    | SH      | S       |
| 𐀑       | Ⲁ        | Ⲁ        | Ⲁ    | Ⲁ    | ق    | Q       | K       |
| 𐀒       | Ⲁ        | Ⲁ        | Ⲁ    | Ⲁ    | ك    | K       | K       |
| 𐀓       | Ⲁ        | Ⲁ        | Ⲁ    | Ⲁ    | ج    | G       | G       |
| 𐀔       | Ⲁ        | Ⲁ        | Ⲁ    | Ⲁ    | ت    | T       | T       |
| 𐀕       | Ⲁ        | Ⲁ        | Ⲁ    | Ⲁ    | ث    | TH      | T       |
| 𐀖       | Ⲁ        | Ⲁ        | Ⲁ    | Ⲁ    | د, ذ | D       | D       |
| 𐀗       | Ⲁ        | Ⲁ        | Ⲁ    | Ⲁ    | ظ, ز | DJ, Z   | D       |



رسم الملك توت عنخ آمون جالس على عرشه وأمامه رئيس الجيوش المصرية القديسة في المستعمرات وفيه واضح كيفية الكتابة عروية فتقرأ من الأعلى إلى الأسفل وأفقية من اليسار إلى اليمين

( ٤٩ ) رسم البقرة هاتور إلهة السماء والكاهنات تقدمن لها فروض العبادة وفيه واضح كيفية الكتابة الهيروغليفية أفقية وعمودية معنونة ويسمى





## نظام الكتابة الهيروغليفية.

### (١) اتجاه الكتابة

تستعمل الكتابة الهيروغليفية من اليمين الى اليسار اذا كانت رؤوس صور الانسان او الحيوان متجهة من اليمين الى اليسار، او من اليسار الى اليمين اذا كانت تلك الرؤوس متجهة الى اليسار

وان للاشارات الهيروغليفية اتجاهًا خاصًا. ترى في النقوش رسوم الاشخاص، والطيور متجهة الى جهة واحدة، ولباقى الاشارات حالة ثابتة بالنسبة للاشخاص، تمكن الكاتب من توجيهها كلها الى جهة واحدة فكتبها من الشمال الى اليمين. ومن اليمين الى الشمال

وقد لا توجد في الكتابة صور الانسان ولا الحيوان، وربما عثرنا على اشارات افقية مثل — و — او على اشارات راسية مثل | فتقرأ من اليسار اذا كانت متجهة يسرة والعكس بالعكس.



استعمل علماء الآثار اليوم الكتابة الهيروغليفية من اليسار الى اليمين. لسهولة عاينهم نظراً لما اعتادوه في كتابتهم الاروية، ولكن كانت عادة القدماء كتابة الهيروغليفى من اليمين الى اليسار كما هو واضح فى جميع نقوشهم فى المقابر والمعابد والاوراق البردية، وكتبوا أيضا الخطوط الكرسيفى والهيراطيقى.

والديموطيقى من اليمين الى اليسار كما سترى ذلك  
لم يكن الهيروغليفى مكتوبا على شكل أفقى فقط ، بل كتبوه أيضاً على هيئة  
عمودية ، وتكون فى الغالب قراءة الكتابة فى الاعمدة حسب اتجاه صور  
الاشخاص والطيور كما تقدم فى رسم توت عنخ أمون صفحة ٤٨ وواضح فى  
صفحتى ٤٩ و ٥٠

تقسيم الاشارات الهيروغليفية - لم توضع الاشارات الهيروغليفية فى  
الاعمدة والسطور بجانب بعضها كما هو الحاصل فى كتابتنا العربية او الاقلمجية ،  
ولكن تتج من تنوع حجمها واستدارة شكلها وجود فضاء بين كل حرف  
وأخر ، فاراد المصريون القدماء تجنب هذا الفضاء واعتبروا الهيروغليفى كتابة  
وزينة فى آن واحد

ولم توجد قواعد خاصة لكتابة الاشارات الهيروغليفية ، فوضعوها بجانب  
بعضها ، ولم يتركوا محلا خاليا من النقوش ، ولاحظوا اتجاه الكتابة فاذا وجدت  
اشارات كثيرة اقمية وضعوها فوق بعضها وقراءوها من الاعلى الى الاسفل  
كتابة الكلمات المصرية القديمة . قد تقدم الكلام عن كتابة





الاشارات التى تفسر الكلمات (Signes mots) وانا الآن نتكلم عن  
كتابة الكلمات وترتيبها مع الاشارات الصوتية والمتمة  
(١) مع الاشارات الصوتية - تكتب الكلمة المصرية لفظا بواسطة

الاشارات الهجائية او المقطعية . فالوا تكتب بواسطة الاشارات الهجائية نحو  
حه  (اؤف) بمعنى هو ، ولكن تحوى الكلمة فى الغالب اشارة  
مقطعية على الاقل وتكتب أحيانا وحدها مثلاً  (من) بمعنى مكث


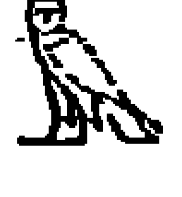
والقاعدة العامة تكون بالاشارة المقطعية حروف هجائية مصطلح عليها باسم



مضاف صوتي (Complément phonétique) ، وبعبارة أخرى ان المضاف الصوتي هو مجموعة حروف هجائية تدخل في تركيب هذا المقطع ، وقد كتبوا حرفاً او اكثر من هذا المضاف الصوتي ووضعوه قبل المقطع او بعده او وسطه نحو : المقطع  ( نفر ) رسموه تارة وحده وتارة مع مضافة الصوتي كما ترى في كلمة  ، او حرفين منه فقط . فالحروف الهجائية المكتوبة مع المقطع تعرف باسم المضاف الصوتي وتأتي هنا بايضاح أكثر لتفسير المضاف الصوتي يوجد في اللغة المصرية القديمة كلمتان أو أكثر تدل على شيء واحد مثلاً هذه العلامة  تلفظ تارة ( مر )  وتارة  ( حن ) فكيف يمكن قراءة هذا المقطع اذا كان مكتوباً وحده ؟ الجواب على ذلك لنهم كتبوا بجانب هذا المقطع وغيره كل حروفه الهجائية أو البعض منها منعاً للالتباس مثال ذلك  و  ولفظوها ( حن ) ، فهذه الحروف الهجائية الموضوعة قبل المقطع أو بعده تسمى المضاف الصوتي كما تقدم

(٢) مع الاشارات المتممة . يكتب في الغالب الحرف الاخير من المقطع المركب من حرفين مثلاً  ( من ) ويكتب الحرف الاخير والحرفان الاخيران مع المقطع المركب من ثلاثة حروف مثلاً  ومن النادر كتابة كل حروف المقطع وقد تكتب الكلمة المصرية القديمة بدون اشارة متممة الا في بعض الكلمات الكثيرة الاستعمال ، ولكن في الغالب توضع بعد الاشارات الصوتية اشارة متممة لتوضح معنى الكلمة مثلاً (   ) ( وستن ) بمعنى تنزه ، فلاشارات صوتية هي ( وستن ) والمتنم لها علامة الرجلين بمعنى ذهب والمتنم هو المخصص كما تقدم

وضعوا في الغالب لكل كلمة صوتية اشارة واحدة متممة ، ولكن قد يوجد بالكلمة الواحدة اشارتان متممتان لتفسير المعنى ، لاسيما في الافعال التي




تدل على العمل ومنتهية بهذه الاشارة  مثلاً  (ختم) بمعنى ختم  
وفي هذه الحالة توضع الاشارة المتممة الخاصة قبل الاشارة المتممة العامة

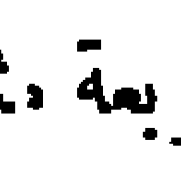
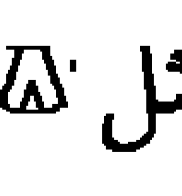
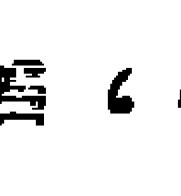




### كثرة الاشكال في كتابة الكلمة المصرية

وجدت الكلمة المصرية على أشكال مختلفة على الآثار والاوراق البردية  
فكلمة عبيد (دوا) تكتب في الهجا بتسعة أشكال مختلفة ولفظها ومعناها  
واحد في الجميع ويكتب غيرها ايضاً من الكلمات بأنواع مختلفة .

### الاختلافات في أصول الكتابة المصرية

تأتى هذه الاختلافات في اصول الكتابة المصرية للاسباب الآتية :

( ١ ) كانت عادة قدماء المصريين حذف بعض الحروف الاصلية من  
الكلمات الصعبة او الكثيرة الاستعمال مثلاً  (رت) اصلها رمت بمعنى  
رجل و (حب) اصلها (حعبى) بمعنى النيل و (خد) اصلها (خرد) بمعنى ولد  
و (ست) اصلها (سميت) بمعنى بلدة صحراوية و (خت) اصلها (ختم) بمعنى  
ختم و (إن) اصلها (إنر) بمعنى حجر و (بت) اصلها (بتر) بمعنى رأى الخ ...  
( ٢ ) يحصل اختلاف في كتابة أصول الكلمة بسبب تحسين شكلها مثلاً  
ه  سات بمعنى (ابنة) فكتبوها هكذا 

( ٣ ) يحصل انقلاب في الكلمة المصرية منعاً من وجود فضاء ولاسيا عند  
اتفاق وجود الحروف المربعة مثل  ،  أو الحروف الدائمة مثل  فكتب  
قبل الطير مثلاً ه  بدلا من ه  بمعنى حقل (مع مخصص الارض)  
( ٤ ) كل اشارة أفقية مثل  ،  توجد بين اشارتين قائمتين

توضع خلفها مثلاً آخر ٨ — ٨ تكتب هكذا ٨ ٨ بمعنى جنة. ممنطة  
وبالعكس كل إشارة صغيرة مربعة موجودة قبل اشارتين قائمتين اود بها  
تكتب وسطهما مثلاً ٨ ٨ تكتب ٨ ٨  
تكتب بعض الاشارات قبل مكانها الاصلى بنوع الاحترام والا احترام  
مثل ٨ ( ما نسوت ) بمعنى ابن الملك ، فكان الواجب ان تكون شارة  
( ما ) قبل إشارة نسوت وهكذا ٨ ٨ ( حات نر ) أى بيت الله الخ ....

## لمحة عامة في القواعد المصرية

إذا عرف القارئ جميع التعليمات المتقدمة وحفظ على ظهر قلبه كل  
الاشارات والكلمات الهيروغليفية الآتى ذكرها، سهل عليه مطالعة بعض النصوص  
المصرية القديمة ، والآ ن أقدم له بعض القواعد المصرية التى لا بد له من معرفتها (١)

(١) الاجروميات الهيروغليفية . وضع شامبليون امام علماء الاثار اجرومية  
هيروغليفية حوت قواعد ادهشت عقول علماء الاثار الذين اتوا من بعده،  
ووضع ايضاً دى روجيه وبرتش وبروكش باشا ولا باجرينوف وبوريه وارمن  
وستيندورف وست اجروميات شملت كثيراً من القواعد المفيدة ، ولكن  
قال ماسيرو العالم الاثرى « لا اجسر على وضع اجرومية هيروغليفية ، لان  
كل ما وضع الى الآن تحت هذا العنوان فى فرنسا وانجلترا وايطاليا والمانيا لا  
ينطبق عليه فى الحقيقة كلمة اجرومية ، وان حوت قواعد جديدة تشهد  
لواضعيها بالفضل »

قال المسيو نافيل يجب أن تنقسم الاجرومية الهيروغليفية بحسب الافكار  
لا بحسب الاشكال مثلاً كلمة ٨ يجوز ان تكون اسماً ومعناها الحياة وتكون  
صفة وتبنى حياً وفعلاً وتعنى عاش .

## الاسم

نوع الاسم - الاسم مذكر ومؤنث ومفرد ومثنى وجمع . فالفرد يمتاز بعدم العلامة ولكن تستعمل هذه العلامة ( ا ) التي لالفظ لها ونعني واحد كمنتم للاسماء المفردة مثلاً يحيى بمعنى ابن و آ (نب) بمعنى رب، ويكون جمعه بوضع علامة يحيى (و) في آخره انما وضعوه قبل المتعم نحو (حكا) بمعنى حاكم وجمعه (حكا - و) بمعنى حكام، وعلامة التأنيث هـ وجمعه المؤنث ينتهى هـ (وت) مثل (رنب - ت) بمعنى سنة فجمعها المؤنث (رنب - وت) بمعنى سنوات، وأضافوا بعد المتعم أحياناً على أسماء الجمع هذه العلامة ( ا ا ا ) او ( - ) وتارة حذفوا واو الجمع واكتفوا بالعلامات الثلاثة المذكورة دلالة على الجمع وتارة كرروا الاسم مرتين دلالة على المثنى وثلاث مرات للجمع مثلاً آآآ (نثرو) بمعنى آلهة، وعلامة المثنى المذكور يحيى (وى) والمثنى المؤنث يحيى (تى) وتوضع هذه الاشارات قبل المتعم الذى يتبعه عادة الاشارة ا ا أو - مثلاً (سن - وى) بمعنى اخوين (باك - تى) أى خادمتين الصفة تتبع الموصوف فى جميع أحواله فى التذكير والتأنيث والمفرد والمثنى والجمع كما هو الحال فى اغلب اللغات الحية

استعمال الاسم - اذا كان الاسم مبتدأ أو فاعلاً او مفعولاً به فليس له صيغة خاصة، اما اذا كان مضافاً فله صيغتان، الصيغة الاولى تكون باضافة الاسم الى المضاف اليه بدون علامة مثلاً ( بر إمن ) ومعناه بيت آمون، او بواسطة الاشارة يحيى التى توضع بين المضاف والمضاف اليه مثلاً (را - ن - رع) أى فم رع والنون هذه صفة عندهم تتصرف وتتبع الموصوف فى التذكير والتأنيث والمفرد والمثنى والجمع كما تقدم فى الاسماء وكانت غير قابلة للتغيير فى العصور الاولى ويتعدى الفعل بالحرف يحيى بمعنى الى مثلاً (رد - ن - ي مون إبي)

( اعطيت ماء للظآن )

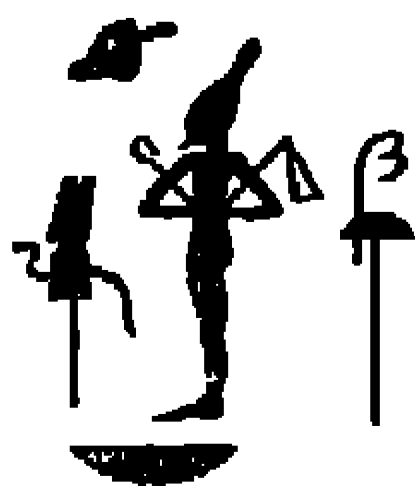
## الاعداد

الاعداد الاصلية - استعمل المصريون القدماء في تعدادهم الطريقة الاعشارية واستخدموا كالارقام بعض الاشارات المختلفة المصطلح عليها وتدل على الآحاد والعشرات والمئات وجميع نتائج هذه الاعداد مضروبة في عشرة تجد في الجدول الآتي ذكره الاعداد مكتوبة بالارقام والحروف التي يرجع تاريخها الى المصريين اليوناني والروماني

ويوجد بهذا الجدول بعض الاعداد غير مكتوبة بحروف اللغة المصرية القديمة، ولكن قد أقيمت اللغة القبطية أسماء الاعداد المصرية القديمة فكتبها ووضعها بن قوسين

يكتب العدد ثمانية باللغة المصرية القديمة (سنو) ولكنه يلفظ شمنو (ويكتب أحيانا حرفا السين متقابلين) ويكون لفظهما شمن وليس سنن يكتب قدماء المصريين الاعداد الكبيرة فالصغيرة فيقولون مثلا في عدد (٣٢) ثلاثين واثنين الخ

الاعداد الترتيبية - تعبر الاعداد الترتيبية بنوعين (١) بوضع قبلها كلمة مع مثلامح مت بمعنى العاشر او بوضع بعدها كلمة نو للمذكر (ونويت) للمؤنث نحو (سن نو) الثاني وخمت (نويت) الثالثة الكسور - يصاغ الكسر بوضع ٥ فوق العدد (والراء) هذه مختصر كلمة رو بمعنى جزء نحو ١٠ ١٠ ١٠ رو خمت أى ثلث .







## النتيجة السنوية

تنقسم السنة المصرية القديمة ( رنبيت ) الى اثني عشر شهراً ويتضمن كل شهر ( ولفظه ابد ) ثلاثين يوماً ، أو بعبارة أخرى تحوى السنة ستة وثلاثين اسبوعاً وفي كل اسبوع عشرة أيام ويضاف إليها خمسة ايام المعروفة بخمسة أيام بالنسي فيكون مجموع ايام السنة عندهم ٣٦٥ يوماً  
وكان كل شهر من سنتهم موضوعاً تحت حماية إله الزمن - أشهر اجزاء الزمن عندهم هي :

| الهير وغلبنى العربى |             | الهير وغلبنى العربى |              |
|---------------------|-------------|---------------------|--------------|
| حات                 | ثانية       | أت                  | دقيقة        |
| أنوت                | ساعة        | هرو                 | يوم          |
| أبد                 | شهر         | رنبيت               | سنة          |
| سد                  | مدة ٣٠ سنة  | حن                  | مدة ٦٠ سنة   |
| حتى                 | مدة ١٢٠ سنة | حح                  | زمن طويل ٨٠٨ |
| ذتا                 | سرمداً      | حح                  | مليون من     |
|                     |             | .....               | السنين       |

وكانت السنة منقسمة الى ثلاثة فصول يحوى منها كل فصل اربعة اشهر ، يدعى الاول فصل الفيضان والثانى فصل الزرع والثالث فصل الحصاد وأبقى الاقباط فى العهد المسيحى اسماء الأشهر المصرية القديمة مع بعض التحريف فيها وشهر توت هو الشهر الاول من السنة المصرية القديمة ويقع فى ٢٩ من شهر اغسطس ويدعى اليوم التاريخى باللغة المصرية (سو) والسنة التاريخية (هات سب)

﴿ جدول الاشهر المصرية بالهيروغليفى والقبطى البحرى ﴾

| فصول السنة          | الفصول         | الاشهر       | الاشهر         | اللفظ   | الاشهر  |
|---------------------|----------------|--------------|----------------|---------|---------|
|                     |                | بالهيروغليفى | بالقبطى البحرى | بالعربى | بالعربى |
| فصل<br>الفيضان      | شت<br>(او) شخت |              | ⲉⲱⲟⲩⲧⲧ         | ثوأوت   | توت ١   |
|                     |                |              | ⲡⲁⲟⲩⲛⲓ         | باؤنى   | بابه ٢  |
|                     |                |              | ⲁⲉⲱⲣ           | أثور    | هتور ٣  |
|                     |                |              | ⲕⲟⲓⲁⲕ          | كويك    | كيك ٤   |
| فصل الزرع<br>والنمو | برت            |              | ⲧⲱⲃⲓ           | توبى    | طوبة ٥  |
|                     |                |              | ⲙⲉⲕⲓⲣ          | مخير    | امشير ٦ |
|                     |                |              | ⲫⲁⲙⲉⲛⲱⲟ        | فامنوت  | برمهات  |
|                     |                |              | ⲫⲁⲣⲙⲟⲧⲉⲓ       | فرموتى  | برموده  |
| فصل الحصاد          | شمو            |              | ⲡⲁⲕⲱⲛ          | باخون   | بشنس    |
|                     |                |              | ⲡⲁⲱⲛⲓ          | باونى   | بؤونه   |
|                     |                |              | ⲉⲡⲓⲡ           | اييب    | اييب    |
|                     |                |              | ⲙⲉⲥⲱⲣⲓ         | مسورى   | مسرى    |
|                     |                |              |                | هرو     | الايام  |
|                     |                |              |                | دواو    | الخمسة  |
|                     |                |              |                | حر- و   | على     |
|                     |                |              |                | رنبيت   | السنة   |

- ( ١ ) الاله توت ( ٢ ) بن ايت ( عيد ) الالهة هاتور ( ٤ ) كاحركا ( عيد ) ( ٥ ) شف  
 فودى ( شهر الاذرى ) ( ٦ ) ماخير ( ٧ ) بن امنحوتب ( ٨ ) الهة الحصاد  
 ( ٩ ) بن خونسو الآله ( ١٠ ) بن آن ( وادى الحجر ) ( ١١ ) ايب ( المعبودة ابي )  
 ( ١٢ ) مسورع ( ولادة الشمس )

## الضائير

الضائير المتصلة - تتصل هذه الضائير بآخر الأسماء والأفعال وهي الأصل

|                |      |      |       |
|----------------|------|------|-------|
| المتكلم        | أنا  | أنا  | ي :   |
| المخاطب المذكر | أنت  | أنت  | ك     |
| المخاطب المؤنث | أنت  | أنت  | ك     |
| الغائب المذكر  | هو   | هو   | ه     |
| الغائب المؤنث  | هي   | هي   | ها    |
| المتكلم        | نحن  | نحن  | نا    |
| المخاطب        | أنتم | أنتم | كم كن |
| الغائب         | هم   | هم   | هم هن |

إذا كان الضمير المتكلم المفرد مذكراً وضع إشارة رجل أو مؤنثا وضع  
إشارة امرأة  $\text{أنا}$  أو  $\text{أنت}$  أو  $\text{هو}$  أو  $\text{هي}$  وضع إشارة الله الخ  
يأتى الجمع بدون الثلاث شرط المذكورة بعاليه  
ولما اندمج الحرفان  $\text{هو} = \text{هو}$  و  $\text{هو} = \text{هو}$  في الدولة الوسطى استعمل  
النوعان معا

### استعمال الضمير المتصل

الضمير المتصل الى الاسم مثلاً (اب) بمعنى قلب و (اب - ي) بمعنى قلبي  
(٢) يضاف الضمير المتصل الى الفعل أيضاً ويصرف هكذا

| المفرد                      | الجمع                        |
|-----------------------------|------------------------------|
| (التكلم) سز م - ي (اسمع)    | (التكلم) سز م - ن (نسمع)     |
| (المخاطب) سز م - ك (تسمع)   | (المخاطب) سز م - تن (تسمعون) |
| (الغائب) سز م - ت (تسمع هي) | (الغائب) سز م - سن (يسمعون)  |
| (المخاطب) سز م - ف (يسمع)   |                              |
| (الغائب) سز م - س (تسمع هي) |                              |

وختلف هذه الضمائر الى الفعل الماضي وعلامته *www* وتصرف كما تقدم

مثلا سز م - ن - ف بمعنى سمع

### الضمائر المنفصلة

تقع هذه الضمائر فاعلا او مبتداء للافعال

| المفرد                          | الجمع                               |
|---------------------------------|-------------------------------------|
| التكلم <i>أنا</i>               | التكلم <i>ان . ن . نحن</i>          |
| المخاطب (أ) <i>نت . ك . انت</i> | المخاطب <i>ات . ن . انتم وانتم</i>  |
| « (أ) <i>نت . ت . انت</i>       |                                     |
| الغائب (أ) <i>نت . ف . هو</i>   | الغائب <i>ا . نت . سن . هم . هن</i> |
| « (أ) <i>نت . س . هي</i>        |                                     |

(٣) الضمائر المنفصلة القديمة الواقعة مفعولا او فاعلا

| المفرد                   | الجمع             |
|--------------------------|-------------------|
| التكلم <i>أنا</i>        | التكلم <i>ن</i>   |
| المخاطب المذكر <i>تو</i> | المخاطب <i>تن</i> |
| « المؤنث <i>تن</i>       |                   |
| الغائب المذكر <i>سو</i>  | الغائب <i>سن</i>  |
| « المؤنث <i>سى</i>       |                   |



## (٤) الضمائر المنفصلة القديمة الواقعة فاعلا في جمل الجار والمجرور

| المفرد             | الجمع                                       |
|--------------------|---|
| المتكلم ( ٱ٤٩ ) وى | جميعها كباقي الضمائر<br>المذكورة في رقم (٣) |
| المخاطب المذكور    |   |
| » المؤنث           |   |
| الغائب المذكور     |   |
| » المؤنث           | ست  |

## أسماء الإشارة

| المفرد            | المثنى      | الجمع |
|-------------------|-------------|-------|
| المذكر            | ابن         | ابن   |
| المؤنث            | ابنتى (ابن) | ابن   |
| للقريب            |             | ابن   |
| للقريب في المذكور | ابوى        | ابو   |
| عهد الدولة المؤنث | ابتوى       | ابتو  |
| القديمة           |             |       |
| للقريب في المذكور | بوى         | بوى   |
| عهد الدولة المؤنث | توى         | تنو   |
| الوسطى            |             |       |
| للبعيد            | بف          | ابف   |
| المؤنث            | تف          | ابتف  |

| المفرد                     | الجمع |
|----------------------------|-------|
| اداة التعريف المذكر با     | تا    |
| الثانوية المؤنث تا         |       |
| نوع آخر المذكر باي «       | ناي   |
| الاسماء الاشارة المؤنث تاي |       |

نحو (رت بن) هذا الرجل ، (حم - ت - تن) هذه المرأة

## الضائر الملكية

| المذكر                 | المؤنث      | الجمع    |
|------------------------|-------------|----------|
| المتكلم باي - ا        | تاي . ا     | ناي . ا  |
| المخاطب المذكر باي . ك | تاي . ك     | ناي . ك  |
| المخاطب المؤنث باي . ت | تاي . ت     | ناي . ت  |
| الغائب المذكر باي . ف  | تاي . ف     | ناي . ف  |
| المتكلم باي - ن        | تاي - ن     | ناي - ن  |
| المخاطب باي - تن       | تاي - تن    | ناي - تن |
| الغائب باي - سن        | تا - ي - سن | ناي - سن |
| باي - و                | تاي - و     | ناي - و  |

## الاسماء الموصولة

| المفرد     | الجمع   |
|------------|---------|
| المذكر اني | نتو     |
| المؤنث انت | نتي - و |

نحو (عنخ - و نت - و نب تا ) الاحياء الذين على الارض .

## اسماء الاستفهام

( ١ ) ( اتم ) ( انما ) ( نيا ) بمعنى من نحو ( نيا سو نتر ماتتك ) من هو

الاله مثلك

( ٢ ) ( مع ) بمعنى ما نحو ( مع يو ) ما هذا

( ٣ ) ( اشس ) بمعنى من نحو ( اشس يو ) من هذا

( ٤ ) ( اخ ) بمعنى من وما نحو ( اخ پاى ارت - تن ) ماذا تفعلون

( ٥ ) ( سى ) بمعنى من نحو ( انت - ك سى ) من انت

( ٦ ) ( سبى ) بمعنى من نحو ( سبى يو اوزر يو ) من هذا هذا ازوريس

## حروف الجر

أشهر حروف الجر البسيطة هي :

( ١ )  ( م ) تأتي بمعنى فى نحو مردو م پر نب - ف بمعنى محبوب فى


يلت سیده

وتأتى بمعنى « بصفة » **En qualité de** نحو سنتر إرت هر م

خنتى نرو ( مبخرة عين حورس بصفته رئيس الآلهة )

( ٢ )  ( ن ) تأتي بمعنى لام التخصيص نحو ن كالت إرهرو نفر :

( اعمل يوماً سعيداً لك ) ( ١ )

( ٣ )  ( ر ) تأتي بمعنى الى نحو ر پجاو ( ياخوت امنت ) ( اى ) الى سهول

الافق الغربى

( ١ ) ( الكا عند قدماء المصريين ) هو الجسم الثانى للانسان او جزء من

أجزاء الروح ( انظر هذا الشرح وافياً فى كتابى الادب والدين عند قدماء

المصريين صفحة ١٠٣ )

وتأني بمعنى (ضد) نحو سخم إِب رسخمو إِب (قاسى القلب ضد قساة القلب)

حروف الجر المركبة من حرفين فاكثرها

|                         |                     |
|-------------------------|---------------------|
| ١ (حر) بمعنى على - بسبب | تب بمعنى على        |
| ٢ (خفت) « امام ضد       | حا « خلف            |
| (خر) « تحت - بواسطة     | خر « قرب - مع - عند |
| ٣ (خنت) « وسط           | خت « على            |
| (حر) « مع               | حر « ماعدا          |
| ٤ (شاع) « لغاية         | حنع « مع (مع)       |

## اسماء الزمان والمكان

|                    |                  |
|--------------------|------------------|
| (١) (ام) هنا       | (٨) (منت) كل يوم |
| (٢) (ان) هناك - فى | (٩) (سف) مقدما   |
| (٣) (ار) فى        | (١٠) (مانى) كذلك |
| (٤) (حر) فوق       | (١١) (عا) جداً   |
| (٥) (خر) تحت       | (١٢) (ور) جداً   |
| (٦) (زد) دائماً    | (١٣) (عش) كثيراً |
| (٧) (حج) ابداً     |                  |

## احرف العطف

خر - جر - جرت (لكن) - (ترا) اذن - حن - اس است - اسك (هوذا)

## احرف النداء

١ (أ) (اوها) علامتان للمنادى (اخ) اى شئ

(٦٦)

# جدول تفصيلي

## لاهم الاشارات الهيروغليفية

| معنى    | لفظ     | معنى     | لفظ          | لفظ     | رسم     | وصف     |
|---------|---------|----------|--------------|---------|---------|---------|
| الاشارة | الاشارة | الاشارة  | الاشارة      | الاشارة | الاشارة | الاشارة |
| بالعربي | بالعربي | بالفرنجي | بالهيروغليفى |         |         | بالعربي |

### (١) صور الآلهة

|                    |     |        |       |                |      |            |
|--------------------|-----|--------|-------|----------------|------|------------|
| له جالس القرقصاء ٩ |     |        |       |                |      |            |
| رع                 |     | (r)    |       | « RA »         | رع   | رع         |
| أمون               |     | (ymn)  |       | « Amon »       | امن  | أمون       |
| ازوريس             |     | (wsr)  |       | « Osiris »     | وزر  | ازوريس     |
| إلهة العدل         |     | (n.t.) |       | « la Justice » | ماعت | إلهة العدل |
| (A).....           | ... | ...    | ..... | .....          |      |            |

### (٢) الصور البشرية

|               |  |       |  |            |     |       |
|---------------|--|-------|--|------------|-----|-------|
| رجل جالس ٢    |  | (s)   |  | « homme »  | س   | رجل   |
| امرأة جالسة ٣ |  | (s)   |  | « femme »  | ست  | امرأة |
| طفل جالس ٤    |  | (hrd) |  | « enfant » | خرد | طفل   |

(A) ان لجميع الآلهة المصرية اشارات هيروغليفية تمثلها كما هو واضح  
بماليه ولا داع لذكرها كلها هنا فاكثفينا بذكر شيء منها .

معنى الاشارة المتممة بالعربي - (١) إله مذكر (٢) رجل (٣) امرأة (٤) طفل










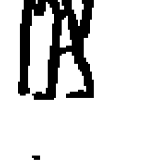



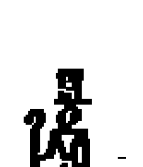




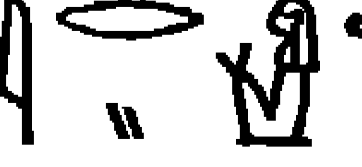









| معنى<br>بالعربي                                      | الاشارة<br>بالعربي | لفظ   | معنى<br>بالاfricanجي       | الاشارة<br>بالهيريوغليفي | لفظ | الاشارة | لفظ | وصف<br>الاشارة<br>بالعربي |
|--|--------------------|-------|----------------------------|--------------------------|-----|---------|-----|---------------------------|
| رجل جالس واضم<br>اصبعه في فمه (١)                    |                    |       |                            |                          |     |         |     |                           |
| رجل جالس وفي يده<br>آنية شراب (٢)                    |                    | (swr) | « boire »                  |                          |     |         | سور | شرب                       |
| رجل جالس ماد<br>ذراعيه الى اسفل (٣)                  |                    | (r')  | « porter »                 |                          |     |         | فا  | حمل                       |
| رجل جالس يحمل<br>على رأسه مزود (٤)                   |                    | (tp)  | « charger »                |                          |     |         | اثب | حمل                       |
| رجل جاث بمحرك يده<br>حركة مدح وثناء (٥)              |                    | (k')  | « travail »                |                          |     |         | كا  | تشغل                      |
| رجل رافع يديه الى<br>السماء للعبادة<br>والابتهال (٦) |                    | (w'b) | « purifier »               |                          |     |         | وعب | طهر                       |
| رجل جاث يصب ماء<br>على حجر                           |                    | (s't) | « verser<br>une libation » |                          |     |         | ساث | قدم قربانا                |
| رجل جالس رافع<br>ذراعيه تعجبا                        |                    | (hh)  | « million »                |                          |     |         | ح   | مليون                     |
| رجل جاث يضرب<br>بعضي (٧)                             |                    | h/l   | « ennemi »                 |                          |     |         | خفت | عدو                       |
| رجل جاث يضرب<br>بالعأس (٨)                           |                    | id    |                            |                          |     |         | خفت | عدو                       |



معنى الاشارة المتضمنة بالعربي - (١) اعمال الفم من أكل وكلام وفكر (٢) شرب - ظمأ  
(٣) راحة - ضعف (٤) حمل - حمل (٥) ثناء - مدح (٦) عبادة (٧-٨) عدو - شيء مؤلم

| معنى<br>الاشارة<br>بالعربي             | لفظ<br>الاشارة<br>بالعربي | معنى<br>الاشارة<br>بالافرنسي | لفظ<br>الاشارة<br>بالهبروغليفي | لفظ<br>الاشارة<br>بالعربي | معنى<br>الاشارة<br>بالعربي |
|--|---------------------------|------------------------------|--------------------------------|---------------------------|----------------------------|
| رجل جاث وذراعه<br>خلف ظهره (١)         |                           |                              |                                |                           |                            |
| رجل جاث يقذف<br>النبال (٢)             |                           | (mš')                        |                                | مشع                       | جيش                        |
| جندى جالس (٣)                          |                           | id.                          | id.                            | »                         | »                          |
| رجل جالس بيده<br>عصى ورداء ملفوف       |                           | (s')                         |                                | سا                        | حفظ                        |
| رجل جالس حامل<br>صولجان الملك (٤)      |                           |                              |                                |                           |                            |
| رجل واقف يمد يده<br>للسؤال (٥)         |                           |                              |                                |                           |                            |
| رجل يدعو وهو<br>راكض                   |                           | yn                           |                                | بن                        |                            |
| رجل يعبد (٦)                           |                           | (dw')                        |                                | دوا                       | عبد                        |
|  |                           | (y'w)                        |                                | ياو                       | دعاء                       |
| رجل رافع ذراعيه<br>الى السماء (٧)      |                           | (q)                          |                                | قا                        | رفع                        |
| رجل ماد ذراعيه الى<br>الوراء (٨)       |                           |                              |                                |                           |                            |
| رجل مستوال الظهر في<br>الانحناء (٩)    |                           |                              |                                |                           |                            |
| رجل يرقص (١٠)                          |                           |                              |                                |                           |                            |
| رجل يهوى الى<br>الارض (١١)             |                           | (hr)                         |                                | خر                        | سقط                        |
| رجل واقف ويداه<br>مكتوفتان من الخلف ١٢ |                           |                              |                                |                           |                            |










معنى الاشارة المتممة بالعربي - (١) اسير . غريب . محكوم عليه (٢-٣) جيش  
 (٤) ملك (٥) سأل . استفهم (٦) عبادة . تمجيد (٧) رفع (٨) اشمئزاز (٩) انحنى  
 - ذلة - خضوع (١٠) رقص (١١) سقوط (١٢) اسير - أجنبي

| معنى            | لفظ     | معنى                   | لفظ  | رسم   | وصف                            |
|-----------------|---------|------------------------|--|---|--------------------------------|
| بالعربي         | بالعربي | بالفرنجي               | بالهيري و غليفي  | الاشارة   | الاشارة                        |
| ضرب             | حو      | « battre »             |    |    | رجل يضرب بالنبوت               |
| راع             | منيو    | « berger »             |   |   | رجل يضرب بعصى<br>مليف          |
| شاخ             | ياو     | « être vieux »         |  |  | شيخ متكى على عصاه (٢)          |
| البكر في البنين | سمسو    | « aîné »               |  |  | رجل يده على                    |
| كبير            | ور      | « grand »              |  |  | تدل على الجاه (٣)              |
| أمير            | سر      | « prince »             |  |  |                                |
| البكر في البنين | سمسو    | « aîné »               |  |  |                                |
| ملك             | تي      | « monarque »           |  |  | ملك متوج قابض على صولجان الملك |
| بنى             | قد      | « bâtir »              |  |  | رجل يبنى على حائط              |
| له ائتلاف اراط  | يرى     | « qui a rapport à... » |  |  | امراة جاتية على رأسها تاج (٥)  |
| حملت بالجنين    | بكا     | « être enceinte »      |  |  | امراة تحمل شيئا مجهولا         |
| وآد             | مس      | « enfanter »           |  |  | امراة حبلتي                    |
| رب طفلا         | رنن     | « élever (un enfant) » |  |  | امراة تلاعب طفلا (٨)           |
























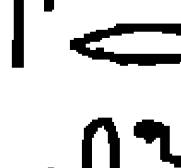

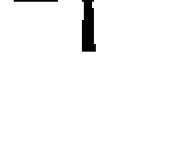
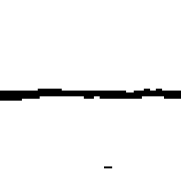
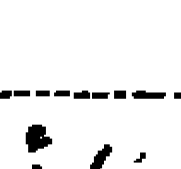

معنى الاشارة المتممة بالعربي - (١) عمل يحتاج الى قوة (٢) شيخوخة (٣) رجل عظيم (٤) ملك (٥) معبودة. امراة ذات جاه (٦) ولد (٧) ارضع (٨) رب طفلا

| معنى<br>الاشارة<br>بالعربي | لفظ<br>الاشارة<br>بالعربي | معنى<br>الاشارة<br>بالفرنجي<br>بالمهروغليفي | لفظ<br>الاشارة  | لفظ<br>الاشارة | وصف<br>الاشارة<br>بالعربي |
|----------------------------|---------------------------|---|---|----------------|---------------------------|
| صورة                       | توت                       | « statue »                                  |    | (twt)          | محطة قائمة ١              |
| مكرم مشرف شيس              |                           | « être hono-<br>rable »                     |  | (šps)          | ٢ راقدة                   |
|                            |                           |   |   |                | جثة محطة لرجل             |
|                            |                           |   |   |                | جالس يده سوط ٣            |
|                            |                           |   |   |                | جثة امرأة محطة            |
|                            |                           |   |   |                | بيدها زهر الوبن ٤         |
|                            |                           |   |   |                | جثة محطة جالة             |
|                            |                           |   |   |                | ويدها سوط ٥               |
|                            |                           |   |   |                | جثة محطة جالة             |
|                            |                           |   |   |                | على كرسي (٦)              |

## ( ٣ ) اعضاء جسم الانسان

|          |      |                  |   |        |                               |
|----------|------|------------------|---|--------|-------------------------------|
| رأس      | زازا | « tête »         |  | (z'z') | وجه بلحية متجه الي اليسار (٧) |
| رأس . قة | تب   | « tête, sommet » |  | tp     |                               |
| وجه      | حر   | « visage »       |  | hr     | وجه بلحية مواجه               |
| شعر      | شن   | « chevelure »    |  | (šn)   | ضفيرة من الشعر ٨              |
| اصلع (٩) | وشر  | « chauve »       |  | (ušr)  |                               |
| عين      | بر   | « œil »          |  | yr     | عين                           |
| نظر      | ما ا | « voir »         |  | (m'')  |                               |
| جميل     | عن   | « joli »         |  | 'n     | عين باهداب (١٠)               |
| بكي      | رم   | « pleu-<br>rer » |  | rm     | عين دامعة (١١)                |

معنى الاشارة المتبعة بالعربي - (١) جثة محطة . مثال . حالة (٢) جثة محطة  
 رقد (٣) ميت من الاعيان (٤) متوفاة ذات جاه (٥-٦) متوف ذو جاه (٧) رأس  
 حركة الرأس (٨) شعر لون (٩) حزن . حداد (١٠) عين . رؤية . جميل (١١) بكى

| وصف<br>الاشارة<br>بالعربي | لفظ<br>الاشارة<br>بالعربي   | معنى<br>الاشارة<br>بالفرنجي | لفظ<br>الاشارة<br>بالعربي  | معنى<br>الاشارة<br>بالعربي |
|---------------------------|---|-----------------------------|--|----------------------------|
| عين تبكي دما              |    | (wz')                       |  « œil divin »      | وزا عين إلهية              |
| جزء من العين<br>المدكورة  |   | ly                          |  « partie »        | تى جزء                     |
| حدقتا العين               |  | (m')                        |  « voir »         | نظر - رأى ما               |
|                           |  | hnt                         |  « nez »          | خنت أنف                    |
| أنف (١)                   |  | (fnz)                       |  « nez »          | قنز أنف                    |
|                           |  | (sr)                        |  « nez »          | شر أنف                     |
| فم                        |  | r                           |  « bouche »       | ر فم                       |
| فك                        |  | wmm                         |  « manger »       | ونم أكل                    |
| الشفة العليا بأسنان       |  | sp                          |  « lèvres »       | سب شفة                     |
| فم يصبق (٢)               |  | ns.                         |  « langue »       | نس لسان                    |
| لسان                      |  | (ymy<br>r')                 |  « le directeur » | إمبي را الرئيس             |
| ضلع                       |  | spr                         |  « côté »         | سپر جانب                   |
| عمود فقرى (٣)             |  | (pez)                       |  « dos »          | بسز ظهر                    |
| عمود فقرى                 |  | id.                         |  id.              | » »                        |
| منعن (٤)                  |  |                             |  |                            |









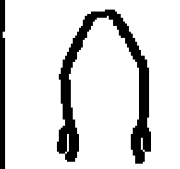

















معنى "الاشارة المتمة بالعربي - (١) أنف : تنفس . فرح (٢) بصق

فضلات الانسان (٣-٤) قطع

| معنى<br>الاشارة<br>بالعربي | لفظ<br>الاشارة<br>بالعربي | معنى<br>الاشارة<br>بالاfrican | لفظ<br>الاشارة<br>بالاfrican | لفظ<br>الاشارة<br>بالعربي | معنى<br>الاشارة<br>بالعربي |
|----------------------------|---------------------------|-------------------------------|------------------------------|---------------------------|----------------------------|
| الرئتان                    | سا                        | « poumons »                   | sm'                          | رئتان                     | سا                         |
| ثدي (١)                    | منز                       | « mamelle »                   | (mnz)                        | ثدي                       | منز                        |
| ارضع                       | منع                       | « allaiter »                  | (mn')                        | ارضع                      | منع                        |
| قلب                        | اب                        | « cœur »                      | yb                           | قلب                       | اب                         |
| طيب                        | نفر                       | « bon »                       | nfr                          | طيب                       | نفر                        |
| ذراع                       | ع                         | « bras »                      | '                            | ذراع                      | ع                          |
| اعطى                       | ردى                       | « donner »                    | (rdy)                        | اعطى                      | ردى                        |
| كتف                        | رهن                       | « épaule »                    | (rmn)                        | كتف                       | رهن                        |
| ذراع (من)<br>المقايس       | مح                        | « coudée »                    | (mh)                         | ذراع (من)<br>المقايس      | مح                         |
| ابطل                       | جرح                       | « cesser »                    | (grh)                        | ابطل                      | جرح                        |
| غنى                        | حس                        | « chanter »                   | (hs)                         | غنى                       | حس                         |
| قوى                        | نخت                       | « fort »                      | (nht)                        | قوى                       | نخت                        |
| اعطى                       | ردى                       | « donner »                    | (rdy)                        | اعطى                      | ردى                        |
| «                          | دى                        | « donner »                    | (dy)                         | «                         | دى                         |
| «                          | مى                        | « donner »                    | my                           | «                         | مى                         |
| قربان                      | حنك                       | « of. frande »                | (hnt)                        | قربان                     | حنك                        |
























معنى الاشارة المتممة بالعربي - (١) ثدى - ارضع (٢) قلب (٣) حركة  
يدوية (٤) حمل على الكتف (٥) حركة يدوية (٦) اعطى



| وصف<br>الاشارة<br>بالعربي                        | رسم   | لفظ<br>الاشارة | لفظ<br>الاشارة   | معنى<br>الاشارة                             | لفظ<br>الاشارة<br>بالعربي   | معنى<br>الاشارة<br>بالعربي  |
|--|---|----------------|--|---|-----------------------------|-----------------------------|
| ذراع حامل صولجان (١)                             |    | zar            |    | «su-blimes»                                 | زبر                         | عضلة عظيمة زبر              |
| ذراع حامل مدقا .                                 |   | (hio)          |   | «protéger»                                  | حى - صان خو                 | حى - صان خو                 |
| ذراعان حاملان<br>دبوسا                           |  | (hrp)          |  | «donner le<br>premier<br>coup à la victime» | اعطي اول ضربة خرب<br>لغريمه | اعطي اول ضربة خرب<br>لغريمه |
| ذراعان مرفوعان                                   |  | k'             |  | «génie k'»                                  | كا                          | الجن (كا)                   |
| ذراعان ممتدان الى<br>الاسفل (٢)                  |  |                |  |   |                             |                             |
| ذراعان بمسدان<br>الكفين الى فوق                  |  | n              |   | negation                                    | ن                           | علامة النفي                 |
| ذراع بحرك مقذاف<br>سفينة                         |  | (yncl)         |  | adjectif<br>negatif                         | نوت                         | صفة النفي                   |
| ذراع حامل رأسا<br>ودرقا                          |  | hn             |   | «ramer»                                     | خن                          | قذف                         |
| يد منظورة من<br>جانب واحد                        |  | (h')           |  | «combattre»                                 | عحا                         | قاتل                        |
| يد منظورة من جانب<br>واحد والكف مرتفع<br>الى فوق |  | a              |  | «main»                                      | د                           | يد                          |
| يد منظورة من جانب<br>واحد والكف مرتفع<br>الى فوق |  | (zi)           |  | «main»                                      | زر                          | يد                          |
| يد منظورة من جانب<br>واحد والكف متجه<br>الى اسفل |  | kp             |   | «main»                                      | كب                          | يد                          |
| يد مقبوضة (٣)                                    |  | (hr)           |   | «poing»                                     | خفع                         | قبضة اليد                   |
|  |   | (m)            |  | «saisir»                                    | ام                          | قبض                         |

معنى الاشارة المتممة بالعربي - (١) حامى - اسعف (٢) قسّم - شدة

(٣) قبضة اليد . قبض

| معنى<br>الاشارة<br>بالعربي | لفظ<br>الاشارة<br>بالعربي | معنى<br>الاشارة<br>بالافرنجى | لفظ<br>الاشارة<br>بالهبروغليفى   | لفظ<br>الاشارة | رسم<br>الاشارة  | وصف<br>الاشارة<br>بالعربي   |
|----------------------------|---------------------------|------------------------------|--|----------------|---|-----------------------------|
| اصبع                       | ظبع                       | «doigt»                      |    | (zb')          |    | اصبع قائم                   |
| عدل - وازن عقا.            |                           | «mettre<br>en équilibre»     |    | (q')           |    | اصبعان قائمان (١)           |
| شهد                        | متر                       | «témoigner»                  |  | (mtr)          |   |                             |
| قبض على -<br>مسك           | زاي                       | «sai-<br>sir»                |  | (l'y)          |  | اصبع اقصى                   |
| ثمار                       | دقر                       | «fruits»                     |  | (dqr)          |   |                             |
| امعاء                      | قاب                       | «intes-<br>tins»             |  | (q'b)          |  | امعاء                       |
| دار حول                    | بخر                       | «cir-<br>euler<br>autour»    |  | (phr)          |   |                             |
| » »                        | دين                       | id.                          |  | (dln)          |   |                             |
| » »                        | وزب                       | id.                          |  | (wzh)          |   |                             |
| وعاء شرباني                | مت                        | «vaisseau»                   |  | mt             |  | عضو التناسل (٢)             |
| عضو التناسل                | باح                       | «phal-<br>lus»               |  | (b'h)          |  | عضو التناسل يقذف<br>ماء (٣) |
| ثور                        | كا                        | «taureau»                    |  | (k')           |   |                             |
| بطن                        | نخ                        | «ventre»                     |  | h              |  | رحم المرأة                  |
| امراة                      | م                         | «femme»                      |  | hm             |  | » »                         |
|                            | ب                         |                              |  | b              |  | ساق قائم                    |













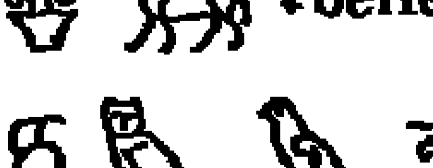
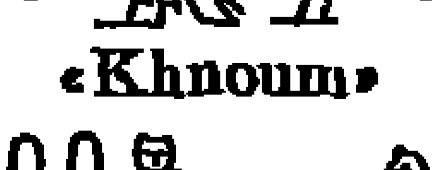



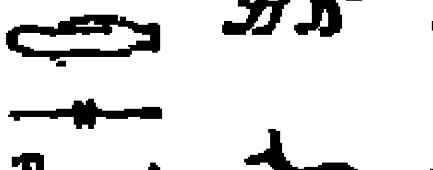



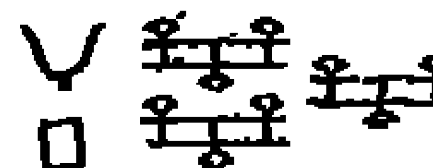


معنى الاشارة المتممة بالعربي - (١) موازنة - عدل - شهادة (٢) رجولية  
تناسل (٣) رجولية تناسل - البول -

| وصف<br>الإشارة<br>بالعربي      | رسم | لفظ<br>الإشارة | لفظ<br>الإشارة | معنى<br>الإشارة<br>بالفرنجي بالهيروغليفي | لفظ<br>الإشارة<br>بالعربي | معنى<br>الإشارة<br>بالعربي |
|--------------------------------|-----|----------------|----------------|--|---------------------------|----------------------------|
| ساق منحدر الى<br>الوراء (١)    |     | (w'r)          |                | «jambes»                                 | و ع ر                     | ساق                        |
|                                |     | (rd)           |                | «pied»                                   | ر د                       | قدم                        |
| ساق منحدر فيه<br>سكين (٢)      |     | (th)           |                | «transgres-<br>ser»                      |                           | خالف القانون ته            |
| ساقان سائران الى<br>الامام (٣) |     | (yy)           |                | «venir»                                  | ي ي                       | أتى                        |
|                                |     | (ywo)          |                | «venir»                                  | ي ي                       | جاء                        |
| ساقان سائران الى<br>الوراء (٤) |     | (n)            |                | «retourner»                              | ع ن                       | رجع                        |
| قطعة لحم (٥)                   |     | (ywf)          |                | «chair»                                  |                           | لحم                        |
|                                |     | (h)            |                | «membre»                                 |                           | عضو                        |

## ( : ) الحيوانات ذات الثدي

|          |  |        |  |                       |       |              |
|----------|--|--------|--|-----------------------|-------|--------------|
| ثور (٦)  |  | (k')   |  | «taureau»             | كا    | ثور          |
|          |  | (yh)   |  | «tête de bé-<br>tail» | ح ج   | رأس ماشية    |
|          |  | (yw')  |  | sorte de<br>bovidé    |       | نوع من البقر |
|          |  | (ng')  |  | id.                   | نجا   | » » »        |
| بقرة (٧) |  | (k'.t) |  | «vache»               | كا ت  | بقرة         |
|          |  | (yh.t) |  | id.                   | ح ج ت | بقرة         |

معنى الإشارة المتممة بالعربي - (١) ساق - عمل بالساق (٢) مخالفة القانون  
(٣) حركة (٤) رجوع - تأخير (٥) لحم - أعضاء (٦) ثور - ماشية غليظة  
(٧) بقرة

| معنى<br>الاشارة<br>بالعربى | لفظ<br>الاشاوة<br>بالعربى | معنى<br>الاشارة<br>بالافرنجى    | لفظ<br>الاشارة<br>بالمهروغليفى   | لفظ<br>الاشارة | رسم   | وصف<br>الاشارة<br>بالعربى          |
|----------------------------|---------------------------|---------------------------------|--|----------------|---|------------------------------------|
| عجل                        | بحس                       | «veau»                          |    | (bhm)          |    | عجل                                |
| غزالة                      | جس                        | «gazelle»                       |   | (ghs)          |   | حيوان حديث<br>الولادة<br>غزالة (١) |
| شريف                       | سح                        | «noble»                         |  | (s'h)          |  | غزالة فى عنقها عقد                 |
| نوع من الغزال شسا          |                           | «bubale»                        |  | (ss')          |  | نوع من الغزال يدهى<br>Bubale       |
| عطش                        | يب                        | «avoir soif»                    |  | yb             |  | جدى يجرى                           |
| كبش                        | سر                        | «bélier»                        |  | (sr')          |  | كبش                                |
| كبش مقدس با                |                           | «bélier sacré»                  |  | (b')           |   |                                    |
| المعبود خنوم خنم           |                           | «Khnoum»                        |  | (hnm)          |   |                                    |
| حصان                       | سست                       | «cheval»                        |  | (sm.t)         |  | حصان (٢)                           |
| خيل العربية                | حتر                       | «attelage»                      |  | (htr)          |   |                                    |
| غضب                        | قند                       | «être en colère»                |  | (qnd)          |  | سنور                               |
| ابن آوى                    | ساب                       | «chacal»                        |  | ô              |  | ابن آوى ماش                        |
| أتوبيس                     | ينب                       | «Anu-bis»                       |  | (ynp)          |  | ابن آوى راقد                       |
| الاله الفاتح               | وب وا                     | «le dieu qui ouvre les chemins» |  | (wp w' w)      |   |                                    |

معنى الاشارة المتممة بالعربى - ١ غزالة. اتيلوب. معزاة. ماشية صغيرة ٢ فرسان  
خيل العربية

| معنى<br>بالعربي    | لفظ<br>بالعربي | معنى<br>بالفرنجي          | لفظ<br>بالميروغليقي | لفظ<br>رسم | وصف<br>بالعربي        |
|--------------------|----------------|---------------------------|---------------------|------------|-----------------------|
| أنوبيس             | ينب            | «Anubis»                  | (ynp)               |            | ابن آوى راند على مذبج |
| مالك السر          | حرى سشتا       | «le possesseur du secret» | (hry-sst')          |            |                       |
| اسد                | ماى            | «lion»                    | (m'y)               |            | اسد يجرى              |
|                    | رو             |                           | rw                  |            | اسد رابض              |
| زرافة              | سر             | «girafe»                  | sr                  |            | زرافة                 |
| رتب - نظم سر       | ون             | «disposer»                | cf. wñ              |            | ارنب يرى              |
| قبيلة الارنب البرى | ست             | «Set»                     | (st)                |            | حيوان تيفونى          |
| المعبود ست         | نشن            | «effroi»                  | (nñn)               |            |                       |

## (٥) اعضاء الحيوانات ذات الثدي

| مختصر رسم الثور    | abrégation de | رأس ثور                        |
|--------------------|---------------|--------------------------------|
| شبيهة بأنف الانسان | nez humain    | رأس عجل                        |
| بلع                | «avalier»     | رأس عجل بها                    |
| عنق                | «cou»         | المرى                          |
| قد تقدم معناه      | cf.           | رأس حيوان من نوع الغزال Bubale |
| « « «              | id.           | « « « «                        |

معنى الاشارة المتممة بالعربي - « ١ » شىء ودىء

| معنى<br>بالعربي              | الاشارة | لفظ                 | معنى    | الاشارة                | لفظ     | معنى                   | الاشارة | وصف                    |
|------------------------------|---------|---------------------|---------|------------------------|---------|------------------------|---------|------------------------|
| بالعربي                      | بالعربي | بالعربي             | بالعربي | بالعربي                | بالعربي | بالعربي                | بالعربي | بالعربي                |
| قوة                          | شف      | «puissances»        | (sf)    | رأس غزال               | ش       | رأس غزال               | ش       | رأس غزال               |
| بساله - شهامة                | ح       | «vaillance»         | (ph)    | رأس أسد                | ش       | رأس أسد                | ش       | رأس أسد                |
| جزء لاسد                     | حا      | «partie antérieure» | (h')    | رأس أسد رابض           | ش       | رأس أسد رابض           | ش       | رأس أسد رابض           |
| برهة - لحظة                  | ا       | «instant»           | (')     | رأس جابوس البحر        | ش       | رأس جابوس البحر        | ش       | رأس جابوس البحر        |
| قمة - امام                   | وب - يب | «sommets, front»    | wp, yp  | قرنان                  | ش       | قرنان                  | ش       | قرنان                  |
| فتح                          |         | «ouvrir»            |         |                        | ش       |                        | ش       |                        |
| وظيفة - مهنة                 | ياو     | «fonction»          | (y'w)   | رمز بقرنان             | ش       | رمز بقرنان             | ش       | رمز بقرنان             |
| قرن                          | عب      | «corne»             | 'b      | قرن (١)                | ش       | قرن (١)                | ش       | قرن (١)                |
| »                            | دب      | «corne»             | (db)    |                        | ش       |                        | ش       |                        |
| سن                           | ج       | «dent»              | bh      | ناب الفيل (٢)          | ش       | ناب الفيل (٢)          | ش       | ناب الفيل (٢)          |
| غذاء                         | حو      | «aliment»           | h'w     |                        | ش       |                        | ش       |                        |
| جانب                         | جس - يم | «côté»              | (g's)   | جزء من شوارب الحيوان   | ش       | جزء من شوارب الحيوان   | ش       | جزء من شوارب الحيوان   |
| شكل آخر من ناب الفيل المتقدم | »       | id.                 | ym      | تنظيم الاشارة المتقدمة | ش       | تنظيم الاشارة المتقدمة | ش       | تنظيم الاشارة المتقدمة |
| اذن                          | مسز     | «oreille»           | (msz)   | ناب (٣)                | ش       | ناب (٣)                | ش       | ناب (٣)                |
| سمع                          | سزم     | «écouter»           | (szm)   | اذن بقره               | ش       | اذن بقره               | ش       | اذن بقره               |
| خلف - قام مقام               | يدن     | «remplacer»         | (ydn)   |                        | ش       |                        | ش       |                        |





معنى الاشارة المتقدمة بالعربي - (١) معارضة - عداوة (٢) عملية الفم (٣) سمع - صم













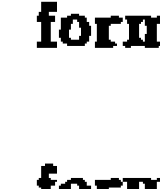



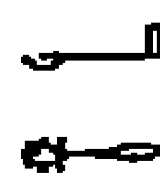



| معنى<br>بالعربي                   | لفظ<br>بالعربي | معنى<br>بالفرنسي                   | لفظ<br>بالهبري وغيليني | لفظ<br>رمم | وصف<br>الاشارة<br>بالعربي                |
|-----------------------------------|----------------|------------------------------------|------------------------|------------|--|
| انثى                              | كا             | femelle                            | 𐤀 𐤁 𐤁                  | (k')       | رحم                                      |
| حجر حيوان                         | بح             | arrière-train                      | 𐤁 𐤁 𐤁                  | ph         | حجر حيوان راقده                          |
| اصاب                              | «              | atteindre                          | cf. 𐤁 𐤁 𐤁              |            |  |
| مؤخر حيوان                        | كفا            | arrière-train                      | 𐤁 𐤁 𐤁                  | (kf')      |  |
| فخذ حيوان -<br>ذراع قوة           | خبش            | cuisse, bras, force                | 𐤁 𐤁 𐤁                  | (kps)      | فخذ حيوان                                |
| فخذ                               | يوع            | jambe                              | 𐤁 𐤁 𐤁                  | (ys')      | عظمة الفخذ، انتف<br>عليها لحم            |
| مكافأة                            | يس             | rémunération                       | 𐤁 𐤁 𐤁                  | (ys)       |  |
| فخذ - حافر وهم                    | وهم            | jambe, sabot                       | 𐤁 𐤁 𐤁                  | whm        | عظمة قدم<br>عظمة قدم عليها<br>اشارة صليب |
| المحيوان                          | »              | répéter                            | 𐤁 𐤁 𐤁                  | whm        |  |
| راجع                              | سد             | queue                              | 𐤁 𐤁 𐤁                  | (sd)       | ذيل حيوان                                |
| ذيل                               |                |                                    |                        |            |  |
| منتعش وكثير سباب                  |                | moucheté                           | 𐤁 𐤁 𐤁                  | s'b        | جلد حيوان (١)<br>جلد حيوان منقوش         |
| ما تختلط هذه<br>الاشارة بها قبلها |                | souvent confondu avec le précédent |                        |            |  |
| التي                              | ست             | lancer                             | 𐤁 𐤁 𐤁                  | (st)       | هدف من الجلد                             |
| ولد                               | مس             | naître                             | 𐤁 𐤁 𐤁                  | ms         | ثلاثة جلود حيوانات                       |

معنى الاشارة المتشمة بالعربي - (١) ذو أربعة قوائم









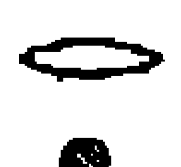







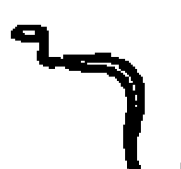







( ٨٠ )

| معنى<br>الاشارة<br>بالعربي | لفظ<br>الاشارة<br>بالعربي | معنى<br>الاشارة<br>بالافرنجى | لفظ<br>الاشارة<br>بالهيوغليفى  | لفظ<br>الاشارة | رسم  | وصف<br>الاشارة<br>بالعربي |
|----------------------------|---------------------------|------------------------------|--|----------------|--|---------------------------|
| قربة                       | خن                        | «outre»                      |   | hn             |   | جلد حيوان مذبوح           |
| قربة                       | شد                        | «outre»                      |  | dd             |  | قربة منقوذة<br>ومربوطة    |

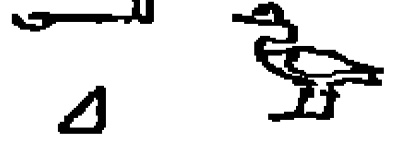









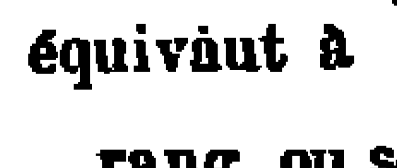
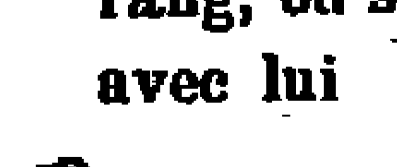



(٦) الطيور

|            |         |                       |   |       |   |                              |
|------------|---------|-----------------------|---|-------|---|------------------------------|
| ١          | تبو     | employé<br>aussi pour |  | tyw   |  | رخم مصرى                     |
| صقر        | نر      | «vautour»             |    | (nr)  |  | صقر                          |
| أم         | مو      | «mère»                |    | mw    |  | صقر (١)                      |
| حورس       | حر      | «Horus»               |    | (hr)  |  | صقر واقف على<br>العلم الغربى |
| الله       | نتر (٢) | «dieu»                |    | (ntr) |  | صقر واقف على<br>العلم الغربى |
| صورة الهية | عخم     | forme archaïque de    |    |       |  | صقر محنط                     |
|            | تبو     | forme archaïque de    |    |       |  | نسر                          |
|            |         | «image<br>divine»     |    | (hnt) |  |                              |
|            |         |                       |    | tyw   |  |                              |

قيمة الاشارة المتمة بالعربي - «١» صقر «٢» اله

| معنى                | لفظ        | معنى         | لفظ   | رسم   | وصف                      |
|---------------------|------------|--------------|---|---|--------------------------|
| بالعربي             | بالعربي    | بالفرنجي     | بالهبرو غليفي   | الاشارة   | الاشارة بالعربي          |
| نح                  |            |              |   |    | حيوان كاسر               |
| م                   |            |              |   |   | بومة                     |
| شرد                 | صغير       | «être petit» |  |  | عصفور (١)                |
| ور                  | كبير       | «être grand» |  |  | منونو                    |
| زب                  |            |              |   |  | ؟                        |
| و                   |            |              |   |  | سمان                     |
| رخ                  | البشر      | «humains»    |  |  | قطقاط                    |
| بنو                 | عنقاء      | «phénix»     |  |  | عنقاء                    |
| بعح                 | فيضان      | «inondation» |  |  | عنقاء جالسة على هرم صغير |
| اخ                  | لمع        | «briller»    |  |  | كركي                     |
| توت (المعبود) زحوتي |            | «Thot»       |  |  | كركي واقف على عصي        |
| جم                  | وجد        | «trouver»    |  |  | ابو عكار يبعث على غذائه  |
| با                  | روح        | «âme»        |  |  | كركي                     |
| دشر                 | احمر اللون | «être rouge» |  |  | ملائر النعاف (وردى)      |








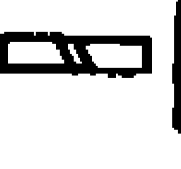







معنى الاشارة المتممة بالعربي - (١) قلة - شر

| معنى<br>الاشارة<br>بالعربي | لفظ<br>الاشارة<br>بالعربي | معنى<br>الاشارة<br>بالفرنجي | لفظ<br>الاشارة<br>بالهبرو غليفي | لفظ<br>الاشارة   | رسم  | وصف<br>الاشارة<br>بالعربي |
|----------------------------|---------------------------|-----------------------------|---------------------------------|--|--|---------------------------|
| دخل                        | عق                        |                             |                                 | «entrer»   |    | قزق                       |
| طعام                       | زفا                       |                             |                                 | «mets»   |   | بط صغير (شرشير)           |
| طير                        | ابد                       |                             |                                 | «volatile»   |  | ذكر البط (١)              |
| ابن                        | سا                        |                             |                                 | «fils»   |  |                           |
| بط بري                     | جب                        |                             |                                 | «oie sauvage»  |  | بط بري                    |
| غسال                       | رخ تي                     |                             |                                 | «blanchisseur»   |  | ذكر ان من البط            |
| ارتجف (ارتعش) سدا          |                           |                             |                                 | «trembler»   |  | ذكر البط يحرك رأسه        |
| طار                        | يا                        |                             |                                 | «voler»  |  | ذكر البط طائر             |
| حام                        | خن                        |                             |                                 | «voleter»<br>équivalent à  , boume-<br>rang, ou se combine<br>avec lui |  | ذكر البط واقف             |
| فرخ                        | نا                        |                             |                                 | «oisillon»   |  | فرخ                       |
| حرك                        | نا                        |                             |                                 | «agi-ter»  |  |                           |
| عش                         | مش                        |                             |                                 | «nid»  |  | فروخ في عشا               |
| عش                         | يون                       |                             |                                 | «nid»  |  | فروخ في عشا               |
| خاف                        | سنز                       |                             |                                 | «craindre»   |  | اوز مشو                   |
| روح                        | با                        |                             |                                 | «âme»  |  | صفور برأس آدمي            |




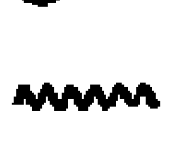

معنى الاشارة المتممة بالعربي - (١) طير ، حشرة

( ٨٣ )

( ٧ ) اعضاء الطيور

| معنى<br>بالعربية | لفظ<br>بالعربية | معنى<br>بالفرنجى | لفظ<br>بالهيوغليفى  | لفظ   | رسم   | وصف<br>الاشارة       |
|------------------|-----------------|------------------|---|-------|---|----------------------|
| قوى              | نر              | «etre fort»      |    | (nr)  |    | رأس صقر              |
| خبز              | بق              | «pain»           |   | pk    |   | رأس بيج              |
| خبز              |                 |                  | id  |       |  | رأس فرخ              |
| جناح             | دخ              | «aile»           |  | (dnh) |  | جناح (١)             |
| ريشة             | شو              | «plume»          |  | dw    |  | ريشة نعام            |
| ماعت (عدل) ماع   |                 | «justice»        |  | wt    |  |                      |
| بيضة             | سوح             | «œuf»            |  | (swb) |  | مخلب (٢)<br>بيضة (٣) |
| ابن              | سا              | «fils»           |  | (s)   |  |                      |

( ٨ ) ( اسماك - دبابات - حشرات )

|                               |   |      |   |     |         |
|-------------------------------|---|------|---|-----|---------|
| سمك نيلي                      |  | yn   |   | بن  |         |
| tylapia nilotica              |   | (ym) |  | رم  | سمك (٤) |
| سمك (٤) unlet                 |  | (us) |  | عنز | سمك     |
| ( oxyr - rhynque )<br>سمك (٥) |  |      |   |     |         |

معنى الاشارة المتممة بالعربى - (١) طار (٢) أخذ (٣) أعلام الاناث


























(٤) سمك (٥) فزع - رعب

| معنى<br>الاشارة<br>بالعربي | لفظ<br>الاشارة<br>بالعربي | معنى<br>الاشارة<br>بالفرنجي | لفظ<br>الاشارة<br>بالهروغليفى | لفظ<br>الاشارة | رسم | وصف<br>الاشارة<br>بالعربي |
|----------------------------|---------------------------|-----------------------------|-------------------------------|----------------|-----|---------------------------|
| ادخل                       | بس                        | «introduire»                | (bs)                          |                |     |                           |
| جثة                        | خا                        | «cadavre»                   | (h)                           |                |     | سك (oxyrhynque)           |
| تمساح                      | مسح                       | «crocodile»                 | (mh)                          |                |     | تمساح                     |
| غضب - احقداد               |                           | «rager»                     | (d)                           |                |     |                           |
| اقترض                      | ساق                       | «contracter»                | (sq)                          |                |     | تمساح كالمش ذيله          |
| المعبود سبك                | سبك                       | «Sebek»                     | (sbk)                         |                |     | تمساح على ناووس           |
| كثر                        | عشا                       | «être nombreux»             | (s)                           |                |     | حرزون                     |
| خفضة صغيرة                 | حفن                       | «têtard»                    | (hfn)                         |                |     | خفضة صغيرة                |
| حية                        | ز                         | «serpent»                   | (z)                           |                |     | قوقة                      |
| عميق                       | مز                        | «être profond»              | (mz)                          |                |     | حية ممتدة                 |
| حية                        | واز                       | «uréus»                     | (w'z)                         |                |     | حية تزحف (١)              |
| عقرب                       | سرق                       | «scorpion»                  | (srq)                         |                |     | حية واقفة (٢)             |
| جعران                      | خير                       | «scarabée»                  | (hpr)                         |                |     | عقرب                      |
| عسل                        | بي                        | «miel»                      | (by)                          |                |     | جعران                     |

معنى الاشارة المتسمة بالعربي - (١) دبابه (٢) معبوده



## ( ٩ ) النباتات

| معنى<br>بالعربي       | لفظ<br>بالعربي | معنى<br>بالفرنسي   | لفظ<br>بالهبروي و غليفي  | لفظ   | رسم   | وصف<br>الاشارة              |
|-----------------------|----------------|--|--|---|---|-----------------------------|
| اسم شجرة              | يما            | nom d'arbre  |   | ym'   |   | شجرة (١)                    |
| كرمة                  | يارر           |  | (y'rr)   |  |  | كرمة                        |
| خشب                   | خت             | «bois»   |  | bt  |  | فرع شجرة (٢)                |
| حاد                   | سبد            | «pointu»   |  | spd   |  | فرع من شجر المنط            |
| سنة ( في التاريخ )    | هات سب         | «l'année» dans les datations<br>Même valeur que les signes suivants.                 |  | (h'.t.sp)   |  | جريدة من النخل              |
| شب                    | رنب            | «être jeune»   |  | (rnp)   |  | الاشارة السابقة<br>والحرف □ |
| وقت                   | تر             | «temps»  |  | tr  |  | » »                         |
| سنة                   | رنب - ت        | «année»  |  | (rnp.t)   |  | » » »                       |
| حلو - عزب             | نزم            | «doux»   |  | nzm   |  | قشرة خروب                   |
| مسكر                  | بنر            | «sucré»  |  | (bur)   |  | سلجم                        |
| صانع النشاء<br>وبائمه | بد             | «ami-donnier»  |  | (bd)  |  | سنبلة قائمة                 |
| غلال                  | يت             | «céréales»   |  | (yt)  |  | حبوب قمح                    |

معنى الاشارة المتممة بالعربي - (١) شجرة (٢) شئ من الخشب (٣) غلال

| معنى<br>بالعربي      | لفظ<br>بالعربي | معنى<br>بالاfrنجي | لفظ<br>بالهبروغليفي | الاشارة                     | لفظ    | رسم | وصف<br>الاشارة<br>بالعربي |
|----------------------|----------------|-------------------|---------------------|-----------------------------|--------|-----|---------------------------|
| حدّد                 | زر             | «etre limité»     |                     | حزمة كتان                   | er     |     |                           |
| غاب                  | يس             | «roseau»          |                     | حزمة غاب                    | ye     |     |                           |
| حبة زهرة             | نخب            | «bouton de fleur» |                     | حبة نابقة على ساق           | (n'eb) |     |                           |
| هذا                  | نن             | «ceci»            |                     | «بتان نابقتان على<br>ساقين» | nn     |     |                           |
| غاب                  | يس             | «roseau»          |                     | غصن زاهر (١)                | (ye)   |     |                           |
| حقل                  | سنخ            | «champ»           |                     |                             | (sh)   |     |                           |
| بقول خضراء سم        |                | «her-<br>bages»   |                     | غاب                         | (sm)   |     |                           |
|                      | ي              |                   |                     | قصببتان من الغاب            | y      |     |                           |
| قربان                | عاب            | «offrande»        |                     | اشارة مجهولة                | y      |     |                           |
| ارض مغمورة<br>بالياه | شا             | «pays inondé»     |                     | حقل منزرع زهر<br>اللوطس     | (y'h)  |     |                           |
| غرق                  | ياخ            | «Inonder»         |                     | زهرة اللوطس (٢)             | (y'h)  |     |                           |
| اللوطس               | سشن            | «lotus»           |                     | حبة اللوطس                  | (shn)  |     |                           |
| قربان                | ودن            | «of-<br>frande»   |                     |                             | wda    |     |                           |

معنى الاشارة المتبعة بالعربي - (١) نبت (٢) زهرة - فرح

| وصف<br>الاشارة                   | رسم | لفظ<br>الاشارة | لفظ<br>الاشارة              | معنى<br>الاشارة | لفظ<br>الاشارة | معنى<br>الاشارة         |
|----------------------------------|-----|----------------|-----------------------------|-----------------|----------------|-------------------------|
| بالعربي                          |     |                | بالاfricanى<br>بالهبروغليفي |                 | بالعربي        | بالعربي                 |
| ورقة اللوطس                      |     | ḥ              | «plante<br>aquatique»       |                 | خا             | ثبات مائي               |
| باقة من زهرة<br>الوطس (١)        |     | ḥ              | «fourré<br>de papyrus»      |                 | خا             | مكان مغص<br>بالبردى     |
| ورقة البردى على<br>وجه الماء (٢) |     | (ydh)          | «Delta»                     |                 | يدح            | الذلتا                  |
|                                  |     | (mh)           | «nord»                      |                 | مح             | الشمال                  |
| بردى واشارة<br>المدن (٣)         |     |                |                             |                 |                |                         |
| ساق البردى                       |     | w'z            | «papyrus»                   |                 | واز            | بردى                    |
| خيزران على<br>شكل الزهر          |     | hm'            | «Haute<br>Égypte»           |                 | شمع            | الوجه القبلى            |
| خيزران و                         |     |                | «faire de la<br>musique»    |                 |                | عزف                     |
| خيزران و                         |     | (rs)           | «sud»                       |                 | رس             | القبلى                  |
| خيزران واشارة<br>المدينة (٤)     |     |                |                             |                 |                |                         |
| خيزران                           |     | st             | «jonc»                      |                 | سو             | خيزران                  |
|                                  |     | (ny<br>st.t)   | «roi de Haute<br>Égypte»    |                 | سوت            | ملك الوجه القبلى فى سوت |
| خيزران و                         |     | (st.ty)        | «roi de Haute<br>Égypte»    |                 | سوتى           | ملك الوجه القبلى سوتى   |

معنى الاشارة المتبعة بالعربي ( ١ - ٢ ) مستنقعات مصر الشمالية ( ٣ )



















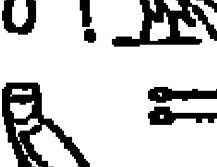

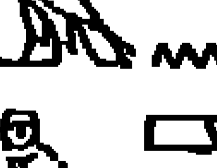





الوجه البحرى ( ٤ ) الوجه القبلى

## (١) اجزاء الدنيا

| معنى<br>بالعربي                | لفظ<br>بالعربي | معنى<br>بالاfrican        | لفظ<br>بالهبرو و غليفي | لفظ   | رسم | وصف<br>بالعربي           |
|--------------------------------|----------------|---------------------------|------------------------|-------|-----|--------------------------|
| السماء                         | بت             | «ciel»                    |                        | (p)   |     | سماء                     |
| الاعلى                         | حري            | «ce qui est<br>au-dessus» |                        | (hry) |     |                          |
| الليل                          | جرح            | «nuit»                    |                        | (grh) |     | سماء فيها نجمة (١)       |
| ندى                            | ياد            | «rosée»                   |                        | (y'd) |     | مطر (٢)                  |
| الشمس                          | رع             | «soleil»                  |                        | (r')  |     | شمس (٣)                  |
| يوم - مدة                      | هرو            | «jour»<br>(durée)         |                        | (hrw) |     |                          |
| يوم (اليوم) الواقع<br>في الشهر | مسو            | «jour»<br>(quantième)     |                        | (ssw) |     |                          |
| البشر                          | خنم            | «les humains»             |                        | hnm   |     | الشمس ترمز<br>اشعتها (٤) |
| اضاء                           | وبن            | «briller»                 |                        | (wbw) |     |                          |
| اشرق                           | جع             | «se lever»                |                        | h'    |     | شمس مشرقة                |
| الافق                          | اخ             | «horizon»                 |                        | (h')  |     | شمس في الافق             |
| القمر                          | يعح            | «lune»                    |                        | (y'h) |     | هلال                     |
| شهر                            | يد             | «mois»                    |                        | (ybd) |     |                          |
| نجمة                           | سبا            | «étoile»                  |                        | sh'   |     | نجمة                     |
| نجمة الصبح                     | دوا            | «étoile du<br>matin»      |                        | dw'   |     | نجمة                     |
| ساعة                           | ونو            | «heure»                   |                        | (wnw) |     |                          |














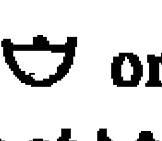
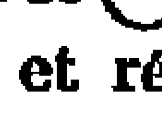



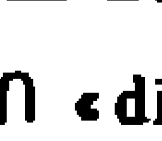





معنى الاشارة المتممة بالعربي - (١) الليل - مساء (٢) الندى (٣) النور -  
الوقت (٤) برزت الشمس اشعتها - اضاء

| معنى    | لفظ     | معنى    | لفظ     | رسم     | وصف     |
|---------|---------|---------|---------|---------|---------|
| بالعربي | بالعربي | بالعربي | بالعربي | بالعربي | بالعربي |
| الإشارة | الإشارة | الإشارة | الإشارة | الإشارة | الإشارة |

|                 |     |        |   |   |                              |
|-----------------|-----|--------|---|---|------------------------------|
| أقليم هادس دوا  |     | (dw')  |  «région de l'Hadès»  |    | نجمة في حلقة                 |
| ارض             | تا  | t      |  «terre»              |    | قطعة ارض بنقط<br>ارض بخر نقط |
| تل ارض          | قا  | q      |  «butte de terre»    |  | تل ارض                       |
| جبل             | ذو  | z      |  «montagne»          |  | مضيق بين جبلين               |
| بلدة أجنبية خاس |     | (h'a)  |  «pays étranger»     |  | سلسلة جبال ١                 |
| صحراء مقبرة سمي |     | (sm'y) |  «désert, nécropole» |  |                              |
| محل - موضع يا   |     | (y')   |  «localité»          |  | تل به خصلة من<br>حشيش ١      |
| شاطيء           | يدب | (ydb)  |  «rive»              |  | قطعة ارض ٢                   |
| طريق            | وا  | (w')   |  «route»             |  | ركن ارض ٣                    |
| «               | مثن | (mtn)  |  «chemin»            |  | قطعة ارض ٤                   |
| مشى             | مشع | (msh') |  «marcher»           |  |                              |
| ابتعد           | حر  | (hr)   |  «s'éloigner»        |  | طريق ٥                       |
| مرّ بقرب        | سوا | (sw')  |  «passer auprès»     |  | طريق عليه علامة<br>الصليب    |

معنى الإشارة المتممة بالعربي (١) صحراء - بلدة أجنبية (٢-٣) بلدة (٤)

بلدة - أرض محدودة (٥) بعد

| معنى<br>الاشارة | لفظ<br>بالعربي | معنى<br>الاشارة                 | لفظ<br>بالفرنجي  | معنى<br>الاشارة | لفظ<br>بالعربي  | وصف<br>الاشارة |
|-----------------|----------------|---------------------------------|--|-----------------|---|----------------|
| ارض زراعية حسب  | اقليم          | ارض منفصلة بترع<br>(١)          |  «terrain<br>de cultures»   | (hp)            |    |                |
| سب              | جزيرة          | ارض على شكل حلقة<br>مستطيلة     |  «nome»   | (sp)            |    |                |
| بو              | افق            |                                 |  «fle»   | (yw)            |   |                |
| انخ             | قناة           |                                 |  «ho-<br>rizon»   | (b)             |  |                |
| مر              | مهنة النسيج    | جزء من قناة (٢)                 |  «canal»  | mr              |  |                |
|                 |                |                                 | cf. I, métier à tis-<br>ser  |                 |   |                |
| ش               | بحيرة          | حوض مملوء مياه                  |  «lac»  | s               |  |                |
|                 |                | حوض                             |  |                 |   |                |
| ابا             |                | كوب مملوء مياه                  |  | ly              |  |                |
|                 |                |                                 | confondu avec  or-<br>ganes féminins et <br>fer de hache, et ré-<br>ciproquement |                 |   |                |
| ن               | ماء            | سطح الماء                       |  | n               |  |                |
| مو              | عشرة           | ثلاثة من العلامة<br>السابقة (٣) |  «eau»  | mw              |  |                |
| مز              | حجر            | فم مغارة                        |  «dix»  | (mz)            |  |                |
| ينر             |                | قطعة حجر (٤)                    |  «pierre»   | (ynr)           |  |                |
|                 |                | حبة (٥)                         |  |                 |  |                |
|                 |                | ثلاثة من العلامة<br>السابقة (٦) |  |                 |  |                |

معنى الاشارة المتممة بالعربي (١) قسمة أرض - اقليم (٢) نهر - حوض  
(٣) ماء - سائل (٤) معدن (٥) مادة معدنية (٦) علامة للجمع



## (١١) المباني وأجزاء العمارات

| معنى<br>بالعربي | لفظ<br>بالعربي | معنى<br>بالفرنسي | لفظ<br>بالهروغليفى | لفظ<br>بالعربي | رسم | وصف<br>بالعربي      |
|-----------------|----------------|------------------|--------------------|----------------|-----|---------------------|
| مدينة           | ن              | «ville»          |                    | (n)            |     | مكان فيه شارعان (١) |
| بيت             | بر             | «maison»         |                    | pr.            |     | رسم منزل (٢)        |
| قصر             | ح              | «château»        |                    | (h)            |     | سور قصر بياض محصن   |
| فناء            | هـ             | «cour (?)»       |                    | h              |     | فناء دار            |
| طريق            | مر             | «rue»            |                    | (mr)           |     | طريق معوج           |
| مر              | نم             | «traverser»      |                    | (nm)           |     |                     |
| حائط            | ينب            | «muraille»       |                    | (ymb)          |     | سور بوجهتين (٣)     |
| حائط            | سبتي           | «muraille»       |                    | (sbtj)         |     |                     |
| قصر             | عح             | «palais»         |                    | (h)            |     | سور قصر             |
| خيمة            |                | qqf. pour tente  |                    |                |     | سور ساقط (٤)        |
| هرم             | مر             | «pyramide»       |                    | (mr)           |     | هرم                 |
| مسلة            | نخن            | «obélisque»      |                    | (lhn)          |     | مسلة                |
| شونة            | شن             | «grenier»        |                    | (sn)           |     | شونة                |

معنى الاشارة المتمة بالعربي - (١) مدينة (٢) عمارة (٣) حائط (٤) هدم

دمار (٥) علم

| معنى        | لفظ     | معنى                 | لفظ         | لفظ     | رسم     | وصف          |
|-------------|---------|----------------------|-------------|---------|---------|--------------|
| بالعربي     | بالعربي | بالفرنجي             | بالهروغليفى | الاشارة | الاشارة | الاشارة      |
| جرن         | سب      | «aire»               | ⊙           | ⊙       | ⊙       | جرن مدور     |
| سلم         | رود     | «escalier»           | ⊙           | ⊙       | ⊙       | مغطى بالحجوب |
| صعد         | عر      | «monter»             | ⊙           | ⊙       | ⊙       | سلم (١)      |
| باب         | رو      | «porte»              | ⊙           | ⊙       | ⊙       | باب (٢)      |
| مصراع باب   | عا      | «vantail»            | ⊙           | ⊙       | ⊙       | مصراع باب    |
| فتح         | ون      | «ouvrir»             | ⊙           | ⊙       | ⊙       | ترباس        |
| ترباس       | س       | «verrou»             | ⊙           | ⊙       | ⊙       | عمود قديم    |
| عمود        | يون     | «colonne»            | ⊙           | ⊙       | ⊙       | زاوية حائط   |
| زاوية       | قنب     | «angle»              | ⊙           | ⊙       | ⊙       | خيمة منصوبة  |
| خيمة        | سخ      | «tente»              | ⊙           | ⊙       | ⊙       | صلبة         |
| صلبة        | سخن     | «étai»               | ⊙           | ⊙       | ⊙       | وتد خيمة     |
| عمود        | عا      | «colonne»            | ⊙           | ⊙       | ⊙       | علم اليوبيل  |
| كبير        | عا      | «grand»              | ⊙           | ⊙       | ⊙       |              |
| علم اليوبيل | سد      | «pavillon de jubilé» | ⊙           | ⊙       | ⊙       |              |

## (١٢) (منقولات وأدوات منزلية)





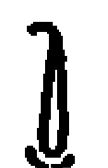





|      |     |          |   |   |   |      |
|------|-----|----------|---|---|---|------|
| مقعد | س   | «siège»  | ⊙ | ⊙ | ⊙ | مقعد |
| كرسى | ختم | «chaise» | ⊙ | ⊙ | ⊙ | كرسى |

معنى الاشارة المتممة بالعربى (١) سلم - صعد (٢) باب





| معنى             | لفظ     | معنى         | لفظ     | معنى                 | لفظ     | وصف                  |
|------------------|---------|--------------|---------|----------------------|---------|----------------------|
| بالعربي          | بالعربي | بالعربي      | بالعربي | بالعربي              | بالعربي | بالعربي              |
| كرسي ثقالي وثن   | ج       | كرسي ثقالي   | ج       | كرسي                 | ج       | كرسي                 |
| مقعد             | نس      | مقعد         | نس      | قاعدة                | ب       | قاعدة                |
| مائدة ممدودة ودح |         | مائدة ممدودة |         | مائدة ممدودة         |         | مائدة ممدودة         |
| سرير             | حنك     | سرير         | حنك     | رقدة                 | سزر     | رقدة                 |
| مسندة للرأس ورس  |         | مسندة للرأس  |         | مسندة للرأس          |         | مسندة للرأس          |
| خفي              | حاب     | خفي          | حاب     | بساط مطو             |         | بساط مطو             |
| نحت              | خنر     | نحت          | خنر     | حالة جرة             |         | حالة جرة             |
| زبن              | زبا     | زبن          | زبا     | حواية لمل الجرة      |         | حواية لمل الجرة      |
| ذخر - جهز        | حن      | ذخر - جهز    | حن      | كيس مفتوح وحوله      |         | كيس مفتوح وحوله      |
| زناد             | زا      | زناد         | زا      | زناد                 |         | زناد                 |
| وضع              | واح     | وضع          | واح     | مروحة                |         | مروحة                |
| اسود             | كم      | اسود         | كم      | عربة من الفحم المحرق |         | عربة من الفحم المحرق |
| سخن              | تا      | سخن          | تا      | مقود من الفخار       |         | مقود من الفخار       |

معنى الاشارة المتممة بالعربي - (١) رقد




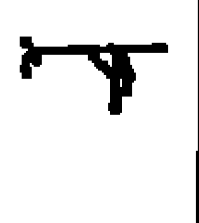


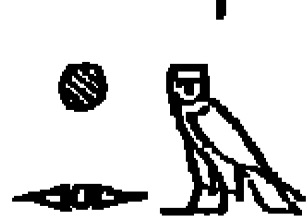
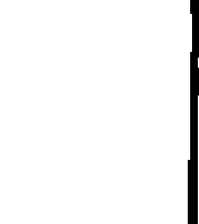
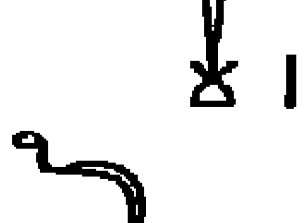
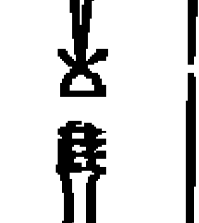
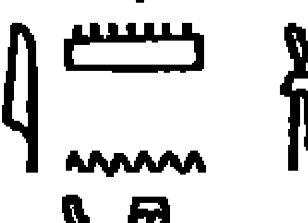
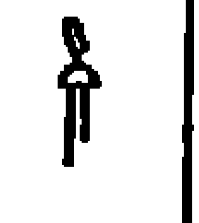

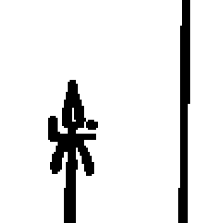
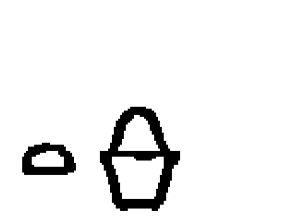
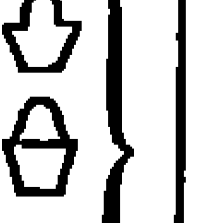
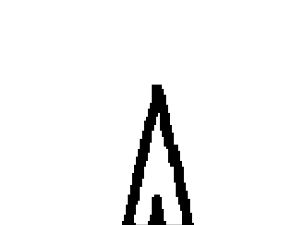
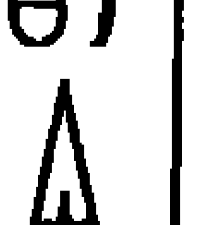

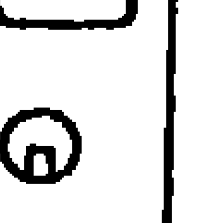

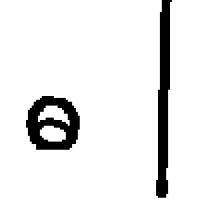
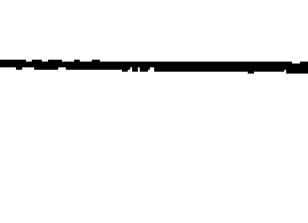
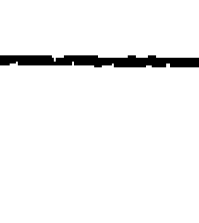
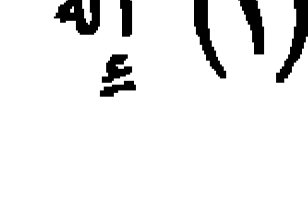



| معنى    | لفظ     | معنى    | لفظ     | لفظ     | رسم     | وصف     |
|---------|---------|---------|---------|---------|---------|---------|
| الاشارة | بالعربي | الاشارة | بالعربي | الاشارة | بالعربي | الاشارة |
| بالعربي | بالعربي | بالعربي | بالعربي | بالعربي | بالعربي | بالعربي |

|                 |     |               |        |  |                  |
|-----------------|-----|---------------|--------|--|------------------|
| حرق             | نسر | «brû-<br>ler» | (nrr)  |    | موقد - مدخن (١)  |
| ظل              | خاب | «ombre»       | (b'ô)  |  | مظلة - شمسية (٢) |
| ظل              | شو  | «ombre»       | (fo)   |  |                  |
|                 | تى  |               | ty     |   | يد الجرن         |
| وضع - انشاء مسن |     | «établir»     | (enn)  |   | جرن ويده (٣)     |
| نثرون           | حسم | «natron»      | (hamn) |   |                  |
| دل              | سشم | «guider»      | (adm)  |   | مسن              |
| حمل             | وئس | «porter»      | (wlt)  |   | مسند للميزان     |
| رفع             | ئس  | «élever»      | (e)    |   |                  |
| تابوت           | قرس | «sarcophage»  | (qrs)  |   | تابوت (٤)        |

## ( ١٣ ) أدوات المعبد وخبز للقرابين

|      |     |                 |       |  |                        |
|------|-----|-----------------|-------|--|------------------------|
| هيكل | خا  | «au-<br>tel»    | (b')  |  | معبد عليه قرابين       |
| وضع  | حطب | «poser»         | (hlp) |  | خبز قربان على<br>حصيرة |
| طهر  | وعب | «pu-<br>rifier» | (w'b) |  | اناء للتطهير           |
|      | با  |                 | b'    |  | مبخرة                  |

معنى الاشارة المتمة بالعربي (١) نار - حرارة (٢) ظل (٣) ثقل (٤) دفن

| معنى<br>بالعربي | الاشارة | لفظ                         | معنى   | الاشارة   | لفظ     | معنى                          | الاشارة | وصف     |
|-----------------|---------|-----------------------------|--|---|---------|-------------------------------|---------|---------|
| بالعربي         | بالعربي | بالعربي                     | بالعربي  | بالعربي   | بالعربي | بالعربي                       | بالعربي | بالعربي |
| ريح بالبخور     | كاب     | par-fumer<br>par fumigation |    |    | k'p     | آلة للتبخير                   |         |         |
| يا              |         | «perchoir divin»            |   |   | (y')    | موقف الطير الالهى             |         |         |
| إله             | نر      | «dieu»                      |  |  | ntr     | جزء من الاعلام<br>الالهية (١) |         |         |
| الاله (من)      | من      | «le dieu Min» (1)           |  |  | (mn)    | ؟                             |         |         |
| معبد            | نخم     | «sanctuaire»                |  |  | (hm)    |                               |         |         |
| عمود            | سن      | «colonne»                   |  |  | sn      |                               |         |         |
| بقى - دام       | زد      | «durer»                     |  |  | (zd)    | اربعة اعمدة متوازية           |         |         |
| حق - غربى       | عن      | «droit, occidental»         |  |  | (ymn)   | العلم الغربى                  |         |         |
| حق              | ونم     | «droit»                     |  |  | (wnm)   |                               |         |         |
| شرقى - يسار ياب | ياب     | «oriental, gauche»          |  |  | y'b     | العلم الشرقى                  |         |         |
| خبز             | تا      | «pain»                      |  |  | t       | خبز                           |         |         |
| خبز             | دى      | «donner»                    |  |  | dy      | خبز ابيض                      |         |         |
| كعكة            | با      | «galette»                   |  |  | (p')    | خبز مستطيل                    |         |         |
| تسعوية          | بسر     | «neu-vaine»                 |  |  | (psz)   | كعكة                          |         |         |

معنى الاشارة المتممة بالعربى - (١) إله

| معنى<br>الاشارة   | اللفظ<br>بالعربي | معنى<br>الاشارة          | اللفظ<br>بالفرنحي | اللفظ<br>بالهبروغليفي | اللفظ<br>بالعربي            | وصف<br>الاشارة |
|-------------------|------------------|--------------------------|-------------------|-----------------------|-----------------------------|----------------|
| التاج الابيض حز   |                  | «couronne<br>blanche»    | (hz)              |                       | التاج الابيض<br>لوجه القبلي |                |
| التاج الاحمر ن    |                  | «couronne<br>rouge»      | n                 |                       | التاج الاحمر لوجه<br>البحري |                |
| » »               |                  | id.                      | (dšr)             |                       |                             |                |
| ملك الوجه يتي     |                  | «roi de<br>Basse Égypte» | (byty)            |                       | البحري                      |                |
| التاج المزدوج سخم |                  | «double<br>couronne»     | (shm)             |                       | التاج المزدوج               |                |
| الريشتان شو       |                  | «les deux<br>plumes»     | (šw)              |                       | ريشتان مزدوجتان             |                |
| تاج مح            |                  | «cou-<br>ronne»          | (mh)              |                       | تاج                         |                |
| حزام مزح          |                  | «cein-<br>ture»          | mzh               |                       |                             |                |
| اب                |                  |                          | 'b                |                       | دبوس للشعر                  |                |
| ذهب نب            |                  | «or»                     | (nb)              |                       | عقد ذهب                     |                |
| لامع نحن          |                  | «être<br>brillant»       | lhn               |                       | حلية صدرية (١)              |                |
| ختم زاس           |                  | «sceau»                  | (z's)             |                       | اسطوانة بعقد                |                |
| ختم ختم           |                  | «sceau»                  | (hlm)             |                       | ختم                         |                |
| ذخر - جهاز عبر    |                  | «mupir»                  | ('pr)             |                       | حلية معلقة بسلسلة           |                |

معنى الاشارة المتبعة بالعربي - (١) شئ لامع - رعد - زوينة




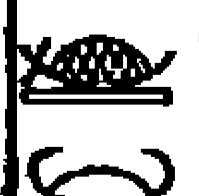


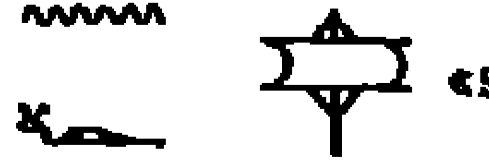

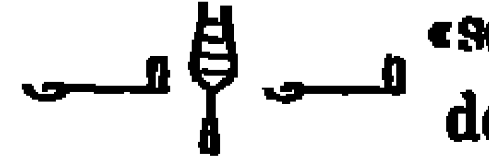




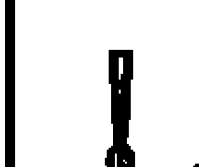

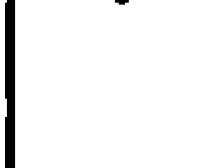
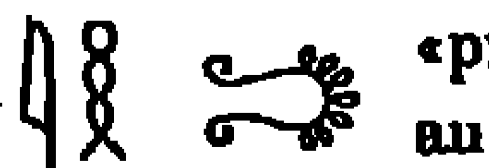

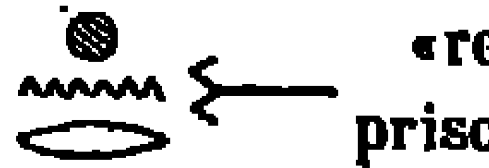

| وصف                 | رسم     | لفظ     | لفظ          | معنى             | لفظ     | معنى      |
|---------------------|---------|---------|--------------|------------------|---------|-----------|
| الاشارة             | الاشارة | الاشارة | الاشارة      | الاشارة          | الاشارة | الاشارة   |
| بالعربي             |         |         | بالهبروغليفي | بالافرنجى        | بالعربي | بالعربي   |
| فلعة لوزنة والحلية  |         | (hkr)   |              | «orner»          | خكر     | زّين      |
| عقدة حزام           |         | ts      |              | «nouer»          | ثس      | عقد - ربط |
| وزرة                |         | (dmz)   |              | «pagne»          | شنز     | وزرة      |
| رداء منطو           |         | s       |              | «garde»          | سا      | حرس       |
| رداء سفر            |         | (i)     |              | «interprète»     | ع       | مترجم     |
| رداء غريب           |         | (st)    |              | «Syrie»          | ست      | سوريا     |
| قطعة قماش           |         | sy'     |              | «pièce d'étoffe» | سيا     | قطعة قماش |
| قطعة قماش بشريط (١) |         | (hbs)   |              | «vêtement»       | حبس     | ثوب       |
| شريط                |         | s       |              |                  | س       |           |
| شريط مربوط          |         | (dmz)   |              | «unir»           | دمز     | أحد       |
| خف                  |         | (th)    |              | «sandale»        | ثب      | خف - نعل  |

## ( ١٥ ) الملاحة وأدوات الصيد









|                 |  |       |              |                       |     |           |
|-----------------|--|-------|--------------|-----------------------|-----|-----------|
| مركب (٢)        |  | (wy') |              | «ba-teau»             | ويا | مركب      |
|                 |  |       | ... etc. ... |                       |     |           |
|                 |  | (hd)  |              | «descendre le fleuve» | خد  | ركب البحر |
| مركب مقلوبة     |  | (pn') |              | «ren-verser»          | بنع | قلب       |
| مركب بقلعها (٣) |  | (hnt) |              | «remonter le fleuve»  | خنت | ركب البحر |

معنى الاشارة المتممة بالعربي - (١) ثوب (٢) مركب - ابحر - ركب

البحر (٣) ابحر - ركب مركبا ذات شراع

| معنى            | لفظ        | معنى                    | لفظ  | لفظ   | رسم                        | وصف     |
|-----------------|------------|-------------------------|--|---|----------------------------|---------|
| الاشارة         | الاشارة    | الاشارة                 | الاشارة  | الاشارة   |                            | الاشارة |
| بالعربي         | بالعربي    | بالفرنجي                | بالهبروغليفي   |   |                            | بالعربي |
| صيد             | وح         | «pe-<br>cheur»          |    |    | مركب للصيد<br>بشباكها      |         |
| هواء - ريح      | ثاو        | «vent»                  |   |   | شراع (١)                   |         |
| نسمة            | نف         | «souffle»               |  |  | قلم بسم                    |         |
| وقف             | عجم        | «se tenir<br>debout»    |  |  | مقذاف ودده                 |         |
| مقذاف<br>المركب | ودفة<br>حم | «rame-<br>gouvernail»   |  |  | مقذاف                      |         |
| مقذاف           | حب         | «rame»                  |  |  |                            |         |
| صوت             | خرو        | «voix»                  |  |  | شبكة للصيد مشقة<br>الزوايا |         |
| صاد بالشباك     | ج          | «prendre<br>au filet»   |  |  | سنارة من البرنز            |         |
| حجز سجين        | خنر        | «retenir<br>prisonnier» |  |  | سنارة من البرنز<br>اقائمة  |         |

## (١٦) أسلحة وعصى وأدوات للصيد

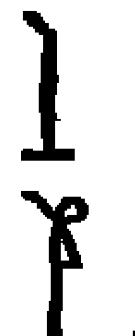
















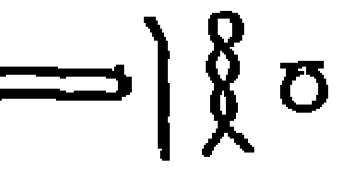












|                |    |              |  |   |               |
|----------------|----|--------------|--|---|---------------|
| قوس            | بز | «arc»        |  |  | قوس (٢)       |
| نشر            | بز | «étendre»    |  |  | خشب القوس     |
| نوية           | س  | «Nu-<br>bie» |  |  | قوس نوبي      |
| المعبودة نيثان |    | «Neith»      |  |  | قوسان مربوطان |

معنى الاشارة المتمة بالعربي - (١) ريح . هواء (٢) قوس .

| معنى<br>بالعربي | لفظ<br>بالعربي      | معنى<br>بالاfrican | لفظ<br>بالاfrican | لفظ<br>بالعربي | معنى<br>بالعربي |
|-----------------|---------------------|--------------------|-------------------|----------------|-----------------|
| الاشارة         | الاشارة             | الاشارة            | الاشارة           | الاشارة        | الاشارة         |
| بالعربي         | بالعربي             | بالاfrican         | بالاfrican        | بالعربي        | بالعربي         |
| حبل قوس         | rod                 | «corde d'arc»      | رود               | حبل قوس        | رود             |
| سلب             | «spo-<br>lier»      | ار                 | سلب               | ار             | سلب             |
| سهم             | «flèche»            | شسر                | سهم               | شسر            | سهم             |
| باع             | «vendre»            | سون                | باع               | سون            | باع             |
| اول             | «premier»           | تب                 | اول               | تب             | اول             |
| مستدة           | «billot»            | نم                 | مستدة             | نم             | مستدة           |
| نشر             | «menuiser»          | مدح                | نشر               | مدح            | نشر             |
| معدن            | «métal»             | بيا                | معدن              | بيا            | معدن            |
| دبوس            | «massue»            | حز                 | دبوس              | حز             | دبوس            |
| من              | «casse-<br>tête»    | من                 | من                | من             | من              |
| دبوس            | «casse-<br>tête»    | سخرم               | دبوس              | سخرم           | دبوس            |
| عكاز            | «crosse»            | عبا                | عكاز              | عبا            | عكاز            |
| عصا الراعي      | «bâton<br>pastoral» | عوا                | عصا الراعي        | عوا            | عصا الراعي      |

معنى الاشارة المتمة بالعربي - (١) سكين - قطع

| معنى<br>الاشارة<br>بالعربي | لفظ<br>الاشارة<br>بالعربي | معنى<br>الاشارة<br>بالافرنجى<br>بالمهير وغيلفى | لفظ<br>الاشارة | لفظ<br>الاشارة | رسم | وصف<br>الاشارة<br>بالعربي |
|----------------------------|---------------------------|--|----------------|----------------|-----|---------------------------|
|----------------------------|---------------------------|--|----------------|----------------|-----|---------------------------|

| Hiér.  | Signes<br>pho-<br>netiques  | Signes-racines :   |     |                |
|--|---|--|-----|----------------|
| عصا<br>عصا بها قطعة من<br>قماش                         |   | (rs)  «veiller»           | رس  | سهر            |
| عصا ذات شعب  |  | (szb)  «balayer»         | سزب | كنس            |
| عصارأسها على شكل<br>لكب السلقونى                       |  | (war)  «cou»             | وسر | عنق            |
| عصارأسها على شكل<br>الكاب السلقونى ذى<br>شعب           |  | cf.  «puis-<br>sant»     | وسر | قوى            |
| عصارأسها على شكل<br>كاب سلقونى ومعه<br>ريشة نعام وشریط |  | (w's)  nom de<br>sceptre | واس | اسم صولجان واس |
| عصارأسها على شكل<br>كاب سلقونى ومعه<br>ريشة نعام وشریط |  | (w's)  «Thèbes»          | واس | طيبة           |
| عصارأسها على شكل آخر                                   |  | (z'm)  nom de<br>sceptre | زعم | اسم صولجان زعم |
| عصا من خشب (١)   |  | (m)  «asia-<br>tique»    | عام | آسوى           |
|  |  | (l'm)  «libyen»          | لخن | ليبي           |
|  |  | (n's)  «nègre»           | نخس | زنجى           |
|  |  | (qm')  «lancer»          | قما | التي           |
|  |  | (tn)  «élever»           | ثن  | رفع            |
| عصارأسها على شكل<br>دبوس                               |  | mdw  «ba-<br>ton»        | مدو | عصا            |
| كرباج  |  | mh  «remplir»            | مح  | ملا            |
| خطاف (٢)   |  | w'  «un»                 | وع  | واحد           |

معنى الاشارة المتممة بالعربي (١) شعب غريب (٢) سلاح ذو رمية

| معنى    | لفظ     | معنى    | لفظ     | رسم     | وصف     |
|---------|---------|---------|---------|---------|---------|
| بالعربي | بالعربي | بالعربي | بالعربي | بالعربي | بالعربي |
| الاشارة | الاشارة | الاشارة | الاشارة | الاشارة | الاشارة |
|         |         |         |         |         |         |

| Hiér.            | Signes phonétiques | Signes-racines |                   |         |
|------------------|--------------------|----------------|-------------------|---------|
| من خطاف آمن      |                    |                | «os»              | عظم     |
| المعظم (١)       |                    |                | «garde»           | حارس    |
| قيود             |                    |                | «tendre un piège» | نصب فخا |
| فخ للصيد         |                    |                | «accompagner»     | صاحب    |
| تفصيل نبي من     |                    |                |                   |         |
| صناعة الالال (٢) |                    |                |                   |         |
| مشقة             |                    |                |                   |         |

## (١٧) آلات الصناعة والزراعة

|                  |  |              |     |               |
|------------------|--|--------------|-----|---------------|
| فأس              |  | «herminette» | نو  | فأس           |
| فأس على قطعة خشب |  | «couper»     | ستب | قطع           |
| مقص              |  | «ciseau»     | منخ | مقص           |
| مثقاب            |  | «artisan»    | مر  | صانع          |
| مثقاب بفتيلة     |  | «ouvrir»     | وبا | فتح           |
| مثقاب بفتيلة على |  | «maillet»    | حم  | مدقة خشب      |
| شكر آخر          |  | «moudre»     | نز  | طحن           |
| مدقة خشب         |  | «cuivre»     | حت  | نحاس          |
| كومة             |  | «construire» | قد  | بنى           |
| بودقة (٣)        |  | «traîneau»   | تم  | عربة بدون عجل |
| صقالة            |  |              |     |               |
| عربة بدون عجل    |  |              |     |               |

معنى الاشارة المتممة بالعربي (١) هيكل عظيم (٢) اثاث - سلة (٣) مقدن

| معنى<br>بالعربي | لفظ<br>بالعربي | معنى<br>بالاfrican    | لفظ<br>بالاfrican | معنى<br>بالعربي    | لفظ<br>بالعربي |
|-----------------|----------------|-----------------------|-------------------|--------------------|----------------|
| عيد             | حب             | «fete»                |                   | ميزان لرفع المهمات |                |
| غزل             | خسف            | «filer au fuseau»     |                   | مغزل               |                |
| أمر             | وز             | «or-donner»           |                   | دولاب حلالة        |                |
| جزء من قناة     | عنز            | cf.  trignon de canal |                   | علبة للبخور        |                |
| ثوب             | منخ            | «vêtement»            |                   | صنعة الحباكة       |                |
|                 | ما             |                       |                   | تمثيل الحباكة      |                |
| حفر حفرة        | جرج            | «creuser une fosse»   |                   | منجل للحصاد        |                |
| ربط             | مر             | «lier»                |                   | قزمة تحفر حفرة     |                |
| حفر             | حن             | «piocher»             |                   | مجرقة              |                |
| محراث           | هب             | «charrue»             |                   |                    |                |
| زرع             | سكا            | «labourer»            |                   | محراث              |                |
| تلم-خط المحراث  | شنع            | «sillon» (?)          |                   |                    |                |
| تقاوى           | بر             | «semence»             |                   |                    |                |

| معنى    | لفظ     | معنى    | لفظ                      | لفظ     | رسم     | وصف     |
|---------|---------|---------|--------------------------|---------|---------|---------|
| الاشارة | بالعربي | الاشارة | بالاfricanجي بالهيروغلين | الاشارة | الاشارة | الاشارة |
| بالعربي |         | بالعربي |                          |         |         | بالعربي |

|      |     |            |       |                |
|------|-----|------------|-------|----------------|
| حبوب | يت  | «céréales» | (gl)  | كيل الحبوب (١) |
|      | خ   |            | ٤     | غربال          |
| عصر  | مزد | «pres-ser» | (mzd) | معصرة          |

## ( ١٨ ) الخط - الموسيقى - اللعب

|              |     |             |                   |                  |
|--------------|-----|-------------|-------------------|------------------|
| كتب          | سش  | «écrire»    | (ss)              | عابدة للكاتب     |
| زخرفة بالوان | نفع | «bariolé»   | (n <sup>m</sup> ) |                  |
| فهر موافقة   |     |             |                   |                  |
| كتاب         | مزا | «livre»     | (mz)              | كتاب مختوم (٢)   |
| »            | دوز | «livre»     | (dmz)             |                  |
| رف           | ع   | «tablette»  | (n)               | رف خشب           |
| طبلة         | سشش | «sistre»    | (ss)              | طبلة             |
| حقيقى        | ماع | «être vrai» | m <sup>m</sup>    | ناى              |
|              | من  |             | mn                | رقعة الشطرنج (٣) |
| حجر دامة     | يبا | «pion»      | (yb)              | حجر دامة         |




























## ( ١٩ ) أوانى و سلال

|                 |     |                   |      |                   |
|-----------------|-----|-------------------|------|-------------------|
| كأس لشرب الجمعة | حن  | «chope»           | ٤    | اناء من الخزف (٤) |
| فنجان للكاتب    | يعب | «godet de scribe» | ٥    |                   |
| واسع            | وسخ | «être large»      | (ws) |                   |

معنى الاشارة المتممة بالعربي (١) حبوب (٢) فكرة مجردة (٣) رقعة


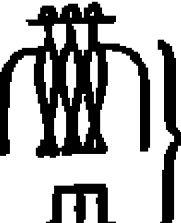











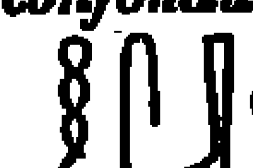
الشطرنج (٤) اناء



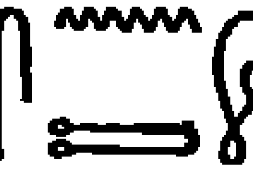
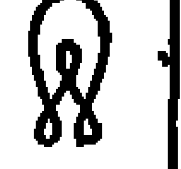




| معنى<br>بالعربي            | لفظ<br>بالعربي   | معنى<br>بالأفريقي    | لفظ<br>بالهيريوغليفي  | لفظ     | رسم   | وصف<br>بالعربي      |
|----------------------------|------------------|----------------------|---|---------|---|---------------------|
| الاشارة                    | الاشارة          | الاشارة              | الاشارة   | الاشارة | الاشارة   | الاشارة             |
| Signes<br>pho-<br>nétiques | Signes-racines : | Hiér.                |   |         |   |                     |
| نوافج عطر                  | باس              | «vase<br>a parfums»  |    | (b's)   |    | نوافج عطر مختومة ١  |
| زيت الطيب                  | مرح              | «huile<br>parfumées» |   | (mrh)   |   |                     |
| غنم                        | يدر              | «bétail»             |  | (ydr)   |  | اناء مختوم          |
|                            | نو               |                      |   | no      |  | اناء مستدير (٢)     |
| داخل                       | خنو              | «inté-<br>rieur»     |  | (hno)   |  |                     |
| ساق                        | ودب              | «échan-<br>son»      |  | (wdr)   |  | اناء مستدير برقبة   |
| جعة                        | حق               | «bière»              |  | (hq)    |  | » » بعروتين         |
| مثل - ك                    | مى               | «comme»              |  | my      |  | اناء مستدير معلق    |
| لبن                        | يرث              | «lait»               |  | (yrt)   |  | رضاعة               |
| نبيذ                       | يرب              | «vin»                |  | (yrb)   |  | اناء مزدوج          |
| بلاص                       | خنم              | «cruche»             |  | hnm     |  | جرة                 |
| حجر الجرانيت               | ماث              | «granit»             |  | (m't)   |  | اناء من الحجر الصلب |
| مأبرة                      | حس               | «aiguère»            |  | hs      |  | مأبرة               |
| قلة                        | قبح              | «gar-<br>goulette»   |  | (qbb)   |  | قلة برمية           |
| بارد                       | قرب              | «être frais»         |  | (qbb)   |  |                     |

معنى الاشارة المتممة بالعربي - (١) عطر (٢) اناء سائل - عملية الفاخوري

| معنى    | لفظ     | معنى    | لفظ       | معنى    | لفظ           | وصف     |
|---------|---------|---------|-----------|---------|---------------|---------|
| الاشارة | بالعربي | الاشارة | بالعربي   | الاشارة | بالعربي       | الاشارة |
|         |         |         | بالافرنجى |         | بالهبرو غليفي | بالعربي |

|            |     |  |       |   |                         |
|------------|-----|--|-------|---|-------------------------|
| قاعدة اناء | خنت |    | lnt   |    | سبت به زجاجات           |
| ك          |     | «support de vases»   | lc    |   | قصعة بعروة              |
| سبت        | نب  |  | nb    |  | سبت                     |
| كيس        | جاو |  | (g'w) |  | كيس مختوم               |
| قفة        | مسن |  | (msn) |  |                         |
| خريطة      | ج   |  | g     |  | خريطة                   |
| عطر        | وت  |  | (wt)  |  | ماف به عطر              |
|            |     | confondu avec X dans   |       |   |                         |
|            |     |  |       |   |                         |
|            |     | «compter»  |       |   |                         |
|            |     |  |       |   | ماف به عطر ذو رائحة (١) |

## ( ٢ ) احيال وعقد

|        |     |  |       |   |              |
|--------|-----|--|-------|---|--------------|
| مائة   | شا  | «cent»   | «(?)» | «cent»  | مل مافوف (٢) |
| و      |     | employé par confusion à la place du précédent  | «w»   |   | حبل قياس     |
| اساس   | سنت |  | (mt)  |  | حبل رفيع     |
| محب    | مشا |  | (st)  |  | خيط السنارة  |
| استعجل | يس  |  | (ys)  |  |              |
|        |     | «ss hater»   |       |   |              |

معنى الاشارة المتبعة بالعربي - (١) رائحة (٢) حبل - ربط

| معنى    | لفظ     | معنى    | لفظ     | وصف     |
|---------|---------|---------|---------|---------|
| بالعربي | بالعربي | بالعربي | بالعربي | بالعربي |
| الاشارة | الاشارة | الاشارة | الاشارة | الاشارة |
| بالعربي | بالعربي | بالعربي | بالعربي | بالعربي |

| Hiér.                   | Signes phonétiques | Signes-racines : |     |           |
|-------------------------|--------------------|------------------|-----|-----------|
| قرط                     | ⌘                  | ⌘   ⌘ «cordes»   | شن  | حبل (١)   |
| قرطان                   | ⌘ ⌘                | ⌘ ⌘ ⌘ «dé-périr» | وجا | سقم       |
| قرط مقلوب               | ⌘                  | ⌘ ⌘ ⌘ «cordes»   | شن  | حبل       |
|                         | ⌘                  | ⌘ ⌘ «finir»      | عرق | انتهى (٢) |
| عقدة مائلة              | ⌘                  |                  | وا  |           |
| حبل ملتو                | ⌘                  |                  | ح   |           |
| حبل ملتو بايزم          | ⌘                  |                  | سك  |           |
| حبل للصيد               | ⌘                  |                  | ث   |           |
| عقدة سحرية              | ⌘                  | ⌘ ⌘ «vivre»      | عنخ | عاش       |
| عقدة سحرية أخرى         | ⌘                  | ⌘ ⌘ «cercles»    | شن  | دائرة     |
| » » مستطيلة             | ⌘                  | ⌘ ⌘ «nom»        | رن  | اسم       |
| أصاف عقدة سحرية مستطيلة | ⌘                  |                  |     |           |

## ( ٢١ ) رسوم هندية

|                |    |       |                    |       |      |
|----------------|----|-------|--------------------|-------|------|
| شرطة قائمة     | I  | m'    | I «un»             | وا    | واحد |
| » » مجوز       | II | y     |                    | ي     |      |
| شرطتان مائلتان | »  | y     |                    | ي     |      |
| صليب يوناني    | ⌘  | (ymy) | ⌘ ⌘ «qui est dans» | ي م ي | داخل |

معنى الاشارة المتممة بالعربي - (١) حبل - ربط (٢) ربط - فك - كتاب  
(٣) قسم - جزأ (٤) مجوز

| معنى<br>بالعربي | لفظ<br>بالعربي | معنى<br>بالفرنجي | لفظ<br>بالهبروغليفي | الاشارة | لفظ           | رسم | وصف<br>الاشارة<br>بالعربي |
|-----------------|----------------|------------------|---------------------|---------|---------------|-----|---------------------------|
| أكل             | وان            | «manger»         | ✠                   | ✠       | زهرة          |     |                           |
| خلط             | ونم            | «mêler»          | ✠                   | ✠       | عصا متصلة (١) | X   |                           |
| مر              | شين            | «passer»         | ✠                   | ✠       | دائرة (٢)     | O   |                           |
| دائرة           | سوا            | «cercle»         | ✠                   | ✠       | نصف دائرة     | ⊖   |                           |

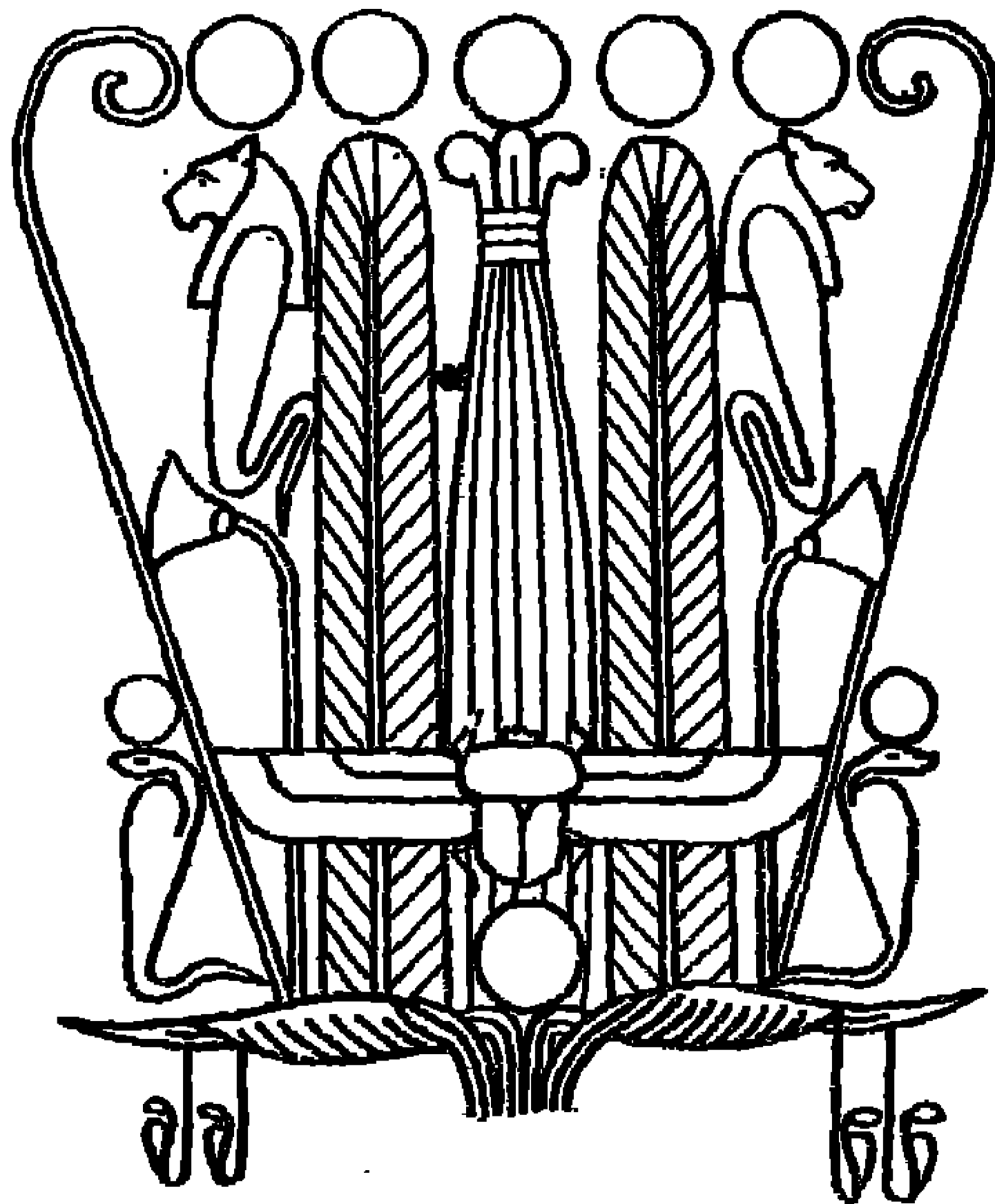
## ( ٢٢ ) أشياء غير محددة

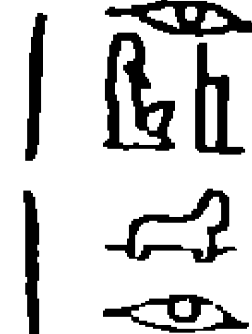
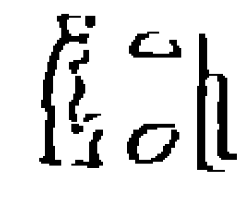
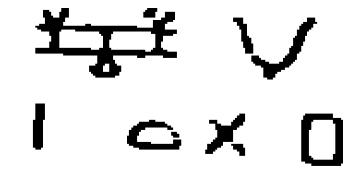
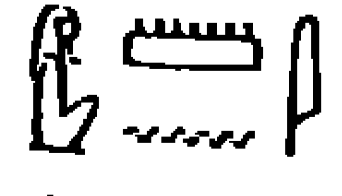

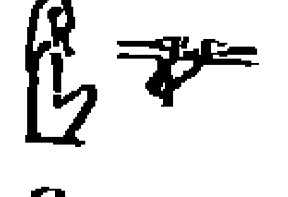


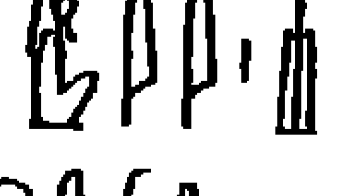





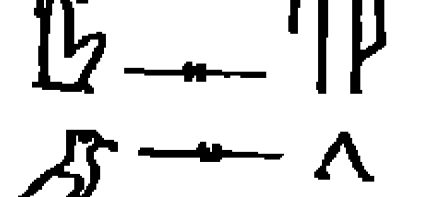

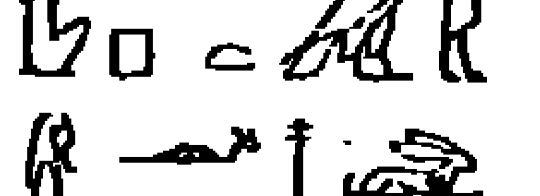
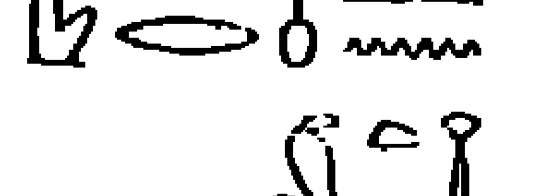
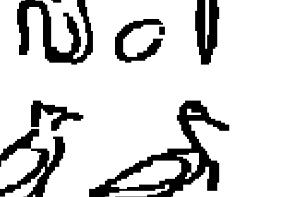


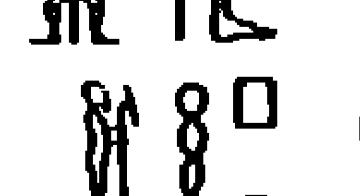
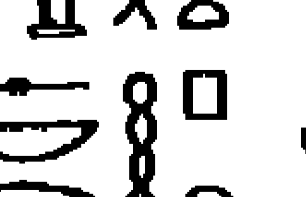

|                 |      |                |   |        |   |
|-----------------|------|----------------|---|--------|---|
| انهى            | قن   | «finir»        | ⊢ | (qn)   | ⊢ |
| مجلس            | زازا | «assemblée»    | ⊢ | (z'z') | ⊢ |
| محفل            |      | «localité»     | ⊢ | ?      | ⊢ |
| فتح             | سن   | «ouvrir»       | ⊢ | sn     | ⊢ |
| هيراكوبوليس نحن |      | «Hiéracopolis» | ⊢ | (nhn)  | ⊢ |
| ضرب             | سقر  | «frapper»      | ⊢ | (sqr)  | ⊢ |
| حرم             | يب   | «harem»        | ⊢ | (yp)   | ⊢ |



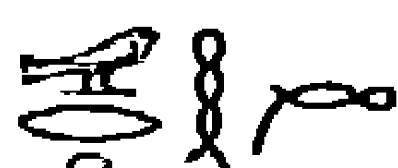





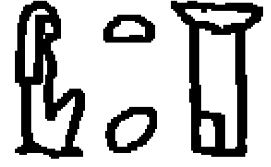




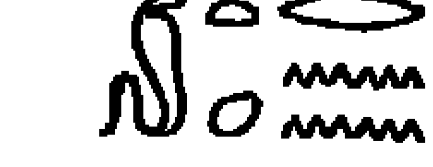




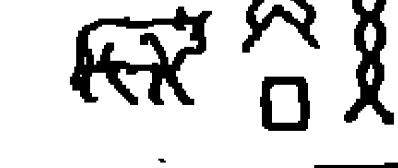


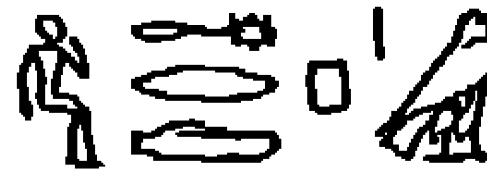
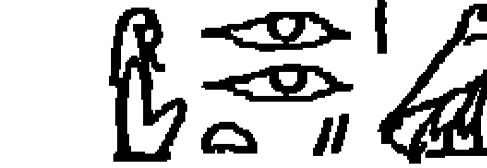
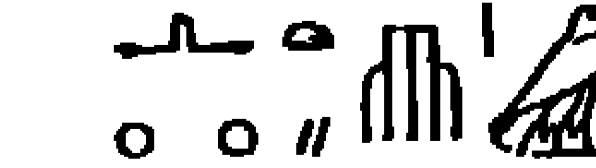
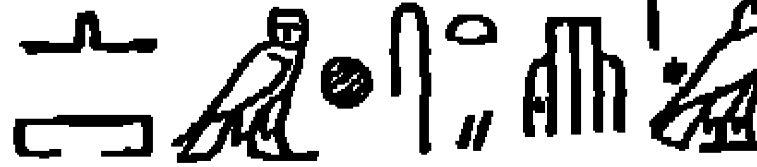
معنى الاشارة المتممة بالعربي - (١) خلط - حسب - قسم (٢) دائرة

| معنى    | لفظ     | معنى    | لفظ     | رسم     | وصف     |
|---------|---------|---------|---------|---------|---------|
| بالعربي | بالعربي | بالعربي | بالعربي | بالعربي | بالعربي |
| بالعربي | بالعربي | بالعربي | بالعربي | بالعربي | بالعربي |




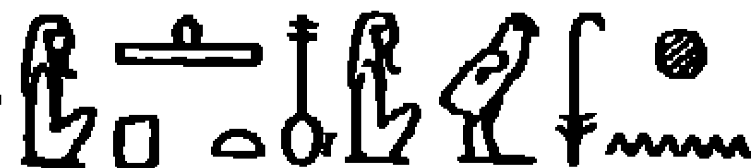




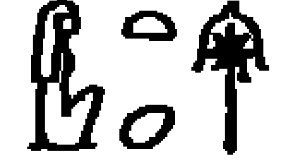

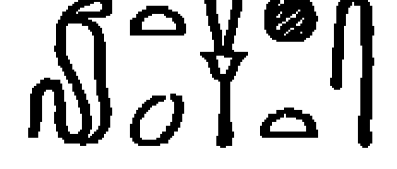


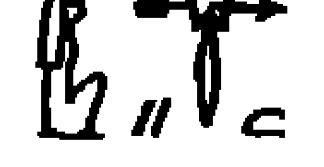



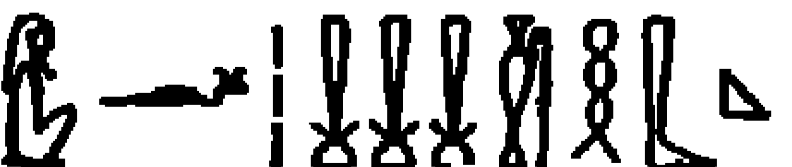

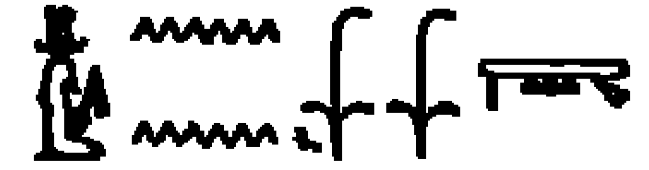





|                  |      |                                       |   |   |   |
|------------------|------|---------------------------------------|---|---|---|
| ظهر              | سا   | «dos»                                 | ١ | ٢ | ٣ |
| اصبع الارجل اساح |      | «orteils»                             | ١ | ٢ | ٣ |
| أخذ              | شسب  | «prendre»                             | ١ | ٢ | ٣ |
| قطع              | وزع  | «trancher»                            | ١ | ٢ | ٣ |
| واسع             | وا   | «être large»                          | ١ | ٢ | ٣ |
| موصى به          | بماخ | «être patronné»                       | ١ | ٢ | ٣ |
|                  |      | signe dérivé du hié-<br>ratique, pour | ١ | ٢ | ٣ |



|             |             |             |   |    |
|-------------|-------------|-------------|---|----|
| Wer         | ازوريس      | وسر         |    | ١  |
| Isit        | ازيس        | ازيت        |    | ٢  |
| Up wa       | وب وات      | وب وات      |    | ٣  |
| Iun         | امن         | امن         |    | ٤  |
| Iun Ra      | امن رع      | امن رع      |    | ٥  |
| Min         | من          | من          |   | ٦  |
| Min Iun     | من امن      | من امن      |  | ٧  |
| Imset       | امست        | امست        |  | ٨  |
| Iwny        | يوني        | يوني        |  | ٩  |
| Antit       | عنيت        | عنيت        |  | ١٠ |
| Inpw        | انويس       | انبو        |  | ١١ |
| Iwn hor     | يون حور     | يون حور     |  | ١٢ |
| Anqet       | عنقت        | عنقت        |  | ١٣ |
| Itmu        | اتمو        | اتمو        |  | ١٤ |
| Isds        | اسدس        | اسدس        |  | ١٥ |
| Iwsaast     | يوسعاست     | يوسعاست     |  | ١٦ |
| Ymhtp       | يم حتب      | يم حتب      |  | ١٧ |
| Wn nfr      | ون نفر      | ون نفر      |  | ١٨ |
| Wdt         | ودت         | ودت         |  | ١٩ |
| Baba        | بابا        | بابا        |  | ٢٠ |
| Bâr Bâl     | بعر (بعل)   | بعر         |  | ٢١ |
| Bs          | بس          | بس          |  | ٢٢ |
| Pth         | بتح (فتاح)  | بتح         |  | ٢٣ |
| Pth skr Wsr | بتح سكر وسر | بتح سكر وسر |  | ٢٤ |

|                  |                        |               |   |    |
|------------------|------------------------|---------------|---|----|
| Maat             | ماعت                   | ماعت          |    | ۲۵ |
| Mntou            | منتو                   | منتو          |    | ۲۶ |
| Mh wrt           | مح ورت                 | مح ورت        |    | ۲۷ |
| Mskhnt           | مسخت                   | مسخت          |    | ۲۸ |
| Mut              | موت                    | موت           |    | ۲۹ |
| Nwn              | نون                    | نون           |    | ۳۰ |
| Nwt              | نوت                    | نوت           |    | ۳۱ |
| Nb r zr          | نب ر زر                | نب ر زر       |   | ۳۲ |
| Nbt hat          | نبت هات                | نبت هات       |  | ۳۳ |
| Nfr Itm          | نفر توم                | نفر توم       |  | ۳۴ |
| Nit              | نیت                    | نیت           |  | ۳۵ |
| Râ               | رع                     | رع            |  | ۳۶ |
| Rnnt             | رننت                   | رننت          |  | ۳۷ |
| Rshpw            | رشبو                   | رشبو          |  | ۳۸ |
| hu               | حو                     | حو            |  | ۳۹ |
| Hâpi             | حبی                    | حبی           |  | ۴۰ |
| Hâpi             | حبی                    | حبی           |  | ۴۱ |
| Hâpi             | حبی                    | حبی           |  | ۴۲ |
| Hr Wr            | حورس                   | حورس          |  | ۴۳ |
| Hr sa Isit       | حورس بن ازیس           | حورس بن ازیس  |  | ۴۴ |
| Hr pa khrd       | حورس الصبی (حربو کرات) | حورس با خرد   |  | ۴۵ |
| Hr irti          | حورس ذو العینین        | حورس یرتی     |  | ۴۶ |
| Hr khnti         | حور خنتی               | حور خنتی      |  | ۴۷ |
| Hr Khenti Sekhm. | حور خنتی مسخم          | حور خنتی مسخم |  | ۴۸ |
|                  |                        |               |  | ۴۹ |




|                   |              |              |  |
|-------------------|--------------|--------------|--|
| Ht hrt            | حت حرت       | حتحور        |  ٥٠   |
| Khnmw             | خنمو         | خنمو         |  ٥١   |
| Khnsou.           | خنسو         | خنسو         |  ٥٢   |
| Khnsou Nfr<br>Htp | خنسو نفر حتب | خنسو نفر حتب |  ٥٣   |
| Sa                | سا           | سا           |  ٥٤   |
| Gb                | جب           | جب           |  ٥٥   |
| sbk               | سبك          | سبك          |  ٥٦   |
| spt               | سبت          | سبت          |  ٥٧  |
| sfkht Abwi        | سفخت عبي     | سفخت عبي     |  ٥٨ |
| serqet            | سرق          | سرق          |  ٥٩ |
| skhmt             | سخت          | سخت          |  ٦٠ |
| skr               | سكر          | سكر          |  ٦١ |
| st.               | ست           | ست           |  ٦٢ |
| sati              | سانی         | سانی         |  ٦٣ |
| sutekh            | سوخ          | سوخ          |  ٦٤ |
| shu               | شو           | شو           |  ٦٥ |
| shaī              | شای          | شای          |  ٦٦ |
| Kbh snnu. f       | قبح سنو - ف  | قبح سنو - ف  |  ٦٧ |
| Ta - wrt          | تاور         | تاور         |  ٦٨ |
| Tann              | تانی         | تانی         |  ٦٩ |
| Tatnn             | تانی         | تانی         |  ٧٠ |
| Dwa - mout-f      | دوا موت - ف  | دوا موت - ف  |  ٧١ |
| Itmon             | اتمو         | اتمو         |  ٧٢ |
| Tehuti            | تحتوت        | تحتوت        |  ٧٣ |
| Tfnèt             | تفنت         | تفنت         |  ٧٤ |

قطعة للمطالعة، مقتطفة من حجر محفوظ بالمتحف المصري تحت رقم ٥٥٧٦  
خاص بحكم بطليموس الخامس ملك مصر تقرأ من اليمين إلى اليسار






 (v)



Hieroglyphic symbols arranged horizontally.






















































 (7)





















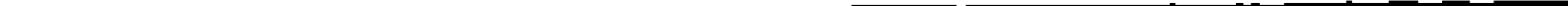





















(9)

4. 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34 35 36 37 38 39 40 41 42 43 44 45 46 47 48 49 50 51 52 53 54 55 56 57 58 59 60 61 62 63 64 65 66 67 68 69 70 71 72 73 74 75 76 77 78 79 80 81 82 83 84 85 86 87 88 89 90 91 92 93 94 95 96 97 98 99 100 101 102 103 104 105 106 107 108 109 110 111 112 113 114 115 116 117 118 119 120 121 122 123 124 125 126 127 128 129 130 131 132 133 134 135 136 137 138 139 140 141 142 143 144 145 146 147 148 149 150 151 152 153 154 155 156 157 158 159 160 161 162 163 164 165 166 167 168 169 170 171 172 173 174 175 176 177 178 179 180 181 182 183 184 185 186 187 188 189 190 191 192 193 194 195 196 197 198 199 200 201 202 203 204 205 206 207 208 209 210 211 212 213 214 215 216 217 218 219 220 221 222 223 224 225 226 227 228 229 230 231 232 233 234 235 236 237 238 239 240 241 242 243 244 245 246 247 248 249 250 251 252 253 254 255 256 257 258 259 260 261 262 263 264 265 266 267 268 269 270 271 272 273 274 275 276 277 278 279 280 281 282 283 284 285 286 287 288 289 290 291 292 293 294 295 296 297 298 299 300 301 302 303 304 305 306 307 308 309 310 311 312 313 314 315 316 317 318 319 320 321 322 323 324 325 326 327 328 329 330 331 332 333 334 335 336 337 338 339 340 341 342 343 344 345 346 347 348 349 350 351 352 353 354 355 356 357 358 359 360 361 362 363 364 365 366 367 368 369 370 371 372 373 374 375 376 377 378 379 380 381 382 383 384 385 386 387 388 389 390 391 392 393 394 395 396 397 398 399 400 401 402 403 404 405 406 407 408 409 410 411 412 413 414 415 416 417 418 419 420 421 422 423 424 425 426 427 428 429 430 431 432 433 434 435 436 437 438 439 440 441 442 443 444 445 446 447 448 449 450 451 452 453 454 455 456 457 458 459 460 461 462 463 464 465 466 467 468 469 470 471 472 473 474 475 476 477 478 479 480 481 482 483 484 485 486 487 488 489 490 491 492 493 494 495 496 497 498 499 500 501 502 503 504 505 506 507 508 509 510 511 512 513 514 515 516 517 518 519 520 521 522 523 524 525 526 527 528 529 530 531 532 533 534 535 536 537 538 539 540 541 542 543 544 545 546 547 548 549 550 551 552 553 554 555 556 557 558 559 560 561 562 563 564 565 566 567 568 569 570 571 572 573 574 575 576 577 578 579 580 581 582 583 584 585 586 587 588 589 590 591 592 593 594 595 596 597 598 599 600 601 602 603 604 605 606 607 608 609 610 611 612 613 614 615 616 617 618 619 620 621 622 623 624 625 626 627 628 629 630 631 632 633 634 635 636 637 638 639 640 641 642 643 644 645 646 647 648 649 650 651 652 653 654 655 656 657 658 659 660 661 662 663 664 665 666 667 668 669 670 671 672 673 674 675 676 677 678 679 680 681 682 683 684 685 686 687 688 689 690 691 692 693 694 695 696 697 698 699 700 701 702 703 704 705 706 707 708 709 710 711 712 713 714 715 716 717 718 719 720 721 722 723 724 725 726 727 728 729 730 731 732 733 734 735 736 737 738 739 740 741 742 743 744 745 746 747 748 749 750 751 752 753 754 755 756 757 758 759 760 761 762 763 764 765 766 767 768 769 770 771 772 773 774 775 776 777 778 779 780 781 782 783 784 785 786 787 788 789 790 791 792 793 794 795 796 797 798 799 800 801 802 803 804 805 806 807 808 809 810 811 812 813 814 815 816 817 818 819 820 821 822 823 824 825 826 827 828 829 830 831 832 833 834 835 836 837 838 839 840 841 842 843 844 845 846 847 848 849 850 851 852 853 854 855 856 857 858 859 860 861 862 863 864 865 866 867 868 869 870 871 872 873 874 875 876 877 878 879 880 881 882 883 884 885 886 887 888 889 890 891 892 893 894 895 896 897 898 899 900 901 902 903 904 905 906 907 908 909 910 911 912 913 914 915 916 917 918 919 920 921 922 923 924 925 926 927 928 929 930 931 932 933 934 935 936 937 938 939 940 941 942 943 944 945 946 947 948 949 950 951 952 953 954 955 956 957 958 959 960 961 962 963 964 965 966 967 968 969 970 971 972 973 974 975 976 977 978 979 980 981 982 983 984 985 986 987 988 989 990 991 992 993 994 995 996 997 998 999 1000 1001 1002 1003 1004 1005 1006 1007 1008 1009 1010 1011 1012 1013 1014 1015 1016 1017 1018 1019 1020 1021 1022 1023 1024 1025 1026 1027 1028 1029 1030 1031 1032 1033 1034 1035 1036 1037 1038 1039 1040 1041 1042 1043 1044

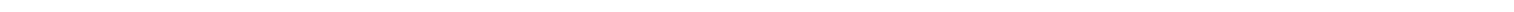


Hieroglyphic text consisting of twelve symbols arranged horizontally.













Hieroglyphic text consisting of several symbols including birds, lotus flowers, and other standard Egyptian glyphs.














## الخط الهيراطيقى

الخط الهيراطيقى ( وهذه كلمة يونانية معناها كهنوتى ، وسمى كذلك لان الكهنة هم الذين استعملوه فى بادئ الامر ) وهو مختصر الخط الهيروغلىفى وحروفه مدورة وذلك لانهم لما وجدوا الخط الهيروغلىفى معقداً وتنقصه قوة الاسراع التى هى أهم صفات الكتابة ، اضطروا الى هذا الاختصار توصلا الى حاجاتهم فى الامور العادية ، ورغبتهم فى انتشار العلوم والمعارف . وكان أغلب استعمال هذا الخط فى الاوراق البردية وأحياناً على الاحجار والاشباب . وكانت كتابته من اليمن الى اليسار سطوره إما افقية او رأسية ولم يستعمل الا فى عصر الدولة القديمة وكان استعماله نادراً

وينقسم هذا الخط الهيراطيقى الى نوعين الاول يسمى الهيراطيقى وهو الخط المختصر الواقف وكل أحروفه منفصلة عن بعضها فى رسم القلم ، والنوع الثانى المعروف بالكرسيف وهو خط مائل وتساعد كتابته على الاسراع وتتصل أحيانا كلماته بعضها ببعض بدون فاصل

## الخط الكرسيفى

إليك نموذجاً من الخط الكرسيفى مأخوذاً من ورقة اللوفر البردية التى يرجع تاريخها الى الاسرة الثامنة عشرة وهى جزء من الفصل الخامس والعشرين والمائة من كتاب الموتى ونأتى هنا بلفظ هذه القطعة وترجمتها بالعربية وتقرأ من اليسار ومن الاعلى الى الاسفل

| اللفظ         | الترجمة           | اللفظ              | الترجمة | اللفظ         | الترجمة |
|---------------|-------------------|--------------------|---------|---------------|---------|
| المير و غليفي | الترجمة           | المير و غليفي      | الترجمة | المير و غليفي | الترجمة |
| (أ) زد        | يقول              | وعب                | موضيا   | حبس - و       | ثيابا   |
| س             | رجل               |                    |         | ن             | من      |
| ر             | (ال) فصل تو (ر) ي | طاهراً             | تب - ت  | خير النسيج    |         |
| بن            | هذا               | ونح - ن - ف لابساً | تب - و  | ومحتديا       |         |

|           |                    |          |                |
|-----------|--------------------|----------|----------------|
| من        | م                  | جز - تي  | الاحذية البيضا |
|           | مزم - و            | ومكحلا   |                |
| من        | م                  | مستم - ت | الكحل          |
|           | ورح (و)            | ومدهونا  |                |
| ب         | م                  | تب - ت   | العطر الجيد    |
| من اللبان | ن - ت              | عنتيو    |                |
|           | ودن - ن - ف ومقدما | قربانا   |                |
|           | كا                 | ثوراً    |                |
|           | واز                | قويا     |                |
|           | عبد - و            | وطيوراً  |                |
|           | تا                 | وخيزاً   |                |
|           | منتر               | وبخوراً  |                |
|           | حق - ت             | وجعة     |                |
|           | سمو                | وخضاراً  |                |

|     |     |     |     |
|-----|-----|-----|-----|
| ٢٠  | ٢١  | ٢٢  | ٢٣  |
| ٢٤  | ٢٥  | ٢٦  | ٢٧  |
| ٢٨  | ٢٩  | ٣٠  | ٣١  |
| ٣٢  | ٣٣  | ٣٤  | ٣٥  |
| ٣٦  | ٣٧  | ٣٨  | ٣٩  |
| ٤٠  | ٤١  | ٤٢  | ٤٣  |
| ٤٤  | ٤٥  | ٤٦  | ٤٧  |
| ٤٨  | ٤٩  | ٥٠  | ٥١  |
| ٥٢  | ٥٣  | ٥٤  | ٥٥  |
| ٥٦  | ٥٧  | ٥٨  | ٥٩  |
| ٦٠  | ٦١  | ٦٢  | ٦٣  |
| ٦٤  | ٦٥  | ٦٦  | ٦٧  |
| ٦٨  | ٦٩  | ٧٠  | ٧١  |
| ٧٢  | ٧٣  | ٧٤  | ٧٥  |
| ٧٦  | ٧٧  | ٧٨  | ٧٩  |
| ٨٠  | ٨١  | ٨٢  | ٨٣  |
| ٨٤  | ٨٥  | ٨٦  | ٨٧  |
| ٨٨  | ٨٩  | ٩٠  | ٩١  |
| ٩٢  | ٩٣  | ٩٤  | ٩٥  |
| ٩٦  | ٩٧  | ٩٨  | ٩٩  |
| ١٠٠ | ١٠١ | ١٠٢ | ١٠٣ |

اقتطفت القطعة الشعرية الآتية المكتوبة بالخط الهيراطيقي على الورقة  
البردية الشهيرة بورقة جولونيشف العالم الاثرى الشهير وهي محفوظة اليوم بالمتحف  
الروسي بعاصمة بتروجراد ويرجع تاريخها الى عهد الملكين نخوتمس الثالث وامنوفيس  
الثاني من الاسرة الثامنة عشرة ولهجتها تشبه كثيرا لهجة المزمور الثامن من التوراة.

١

١

٢

٢

٣

٣

٤

٤

٥

٥

٦

٦

نموذج من الخطين الهيراطيقي ونحته الخط الهيراطيقي

## ترجمة انشودة الاله الخالق

|                             |   |
|-----------------------------|---|
| الترجمة                     | ١ اشسا نر م ير - ن - ف ح ن ر (م) ت (و) عو - ن - ت |
| كان الله حكما لما           | احكيم الاله لما صنع حالة البشر قطع                |
| (١) نظم حالة البشر قطع      | ٢ اتر بر - ن - ف ب - ت تا ن يب سن در - ن - ف      |
| الاله (٢) وصنع السماء       | الاله صنع السماء والارض لقلبهم وابعد              |
| والارض تلى رغبتهم (٣)       | ٣ منك ن مو ير - ن - ف تاو يب عنخ سفن - و سن       |
| وابعد الظلمات من الهاوية    | الظلمة من الماء وصنع نسمة قلبهم حياة انافهم       |
| وجعل نسمة قلبهم حياة        | ٤ سنن - و - ف بو بر - و م جم - و - ف و بن (ن) ف   |
| انافهم (٤) وهم صورته        | وهم صورته الخارجة من جسمه ويصعد                   |
| الخارجة من جسمه (٥)         | ٥ ام ب - ت ن يب - و سن ير - ن - ف ن سن مم - و     |
| وصعد في السماء على رغبتهم   | في السماء لقاوبهم لما صنع لهم النباتات            |
| لما صنع لهم النباتات        | ٦ عوت عبد و رم - و سنم سن - ت                     |
| (٦) والغنم والطيور والاسماك | والغنم والطيور والاسماك غذاء لهم                  |
| غذاء لهم                    |   |

## الخط الديموطيقى

ظهر في أواخر الاسرة ٢٥ ولا سيما في عهد الاسرة ٢٦ في جميع انحاء القطر  
المصرى لغة جديدة تختلف عن اللغة المصرية القديمة وسميت بالديموطيقية (وهذه  
كلمة يونانية معناها شعبي نسبة للشعب) وتعرف بلغتهم (موت رم ن كيمى) اى  
لسان أهل مصر وصارت هذه اللغة المتداولة فى الامة واقتصرت اللغة المصرية  
القديمة على الامور الدينية



ولم يقتبس المصريون هذه اللغة من الشعوب الذين تولوا على بلادهم بدليل انه لم يوقف لها على أثر الا في وادى النيل، وبدأ استعمالها في مدينة اخميم المعروفة قديما بمدينة كميس (باتوبوليس باليونانية) حيث كثرت الاعمال التجارية، وقد حافظت هذه المدينة على مركزها التجارى من العهد القديم حتى أواخر القرن التاسع عشر ب. م وانتشرت ايضا هذه اللغة في الوجه البحرى حيث كان يقيم اليونان في عهد الملوك البسامتيك والبطالسة

وكانت لهذه اللغة كتابة مائلة وسريعة ومختصرة للغاية ظهرت في اوائل الاسرة ٢٦ اذ كانوا يكتبون على الاوراق البردية امورهم الدينية من عقود واحكام وغير ذلك وهى مؤسسة على القاعدة الهيروغليفية، وقيل أنها الكتابة المختزلة للخط الهيروغليفى ومع ذلك فإنها ضعبة المأخذ لان الاشارة الواحدة منها يكون بها أشكال مختلفة

وينقسم زمن انتشار هذا الخط الى ثلاثة عصور  
(العصر الاول) فيه ابتداء الخط واللغة الديموطيقية وكانت حروفه تشبه احرف الخط الهيراطيقى ويبتدى تاريخه من عهد الملك بسامتيك الاول وينتهى في عصر البطالسة (اى من سنة ٦٦٥ الى سنة ٣٠٥ ق م)

(العصر الثانى) (عصر ارتقاء الانشاء) قد حسنوا الخط الديموطيقى وتفننوا فى اساليب الانشاء واقتنت جميع متاحف براين وباريز ولندن وتورينو من الاوراق البردية التى كانت فى ذلك العهد وجميعها منقول من قبور طيبة بالاقصر

(العصر الثالث) العصر الرومانى فيه اتقن الخط الديموطيقى وقواعده لم تختلف فى شىء عن قواعد اللغة القبطية

ابطل نصارى مصر هذه الكتابة لتعقيدها وصعوبتها فاستبدلوها بالقبطية



## اللغة القبطية وكتابتها

لما بشرت مصر بالديانة المسيحية في بداية ظهورها تنصر المصريون وعرفوا بالاقباط وقطعوا علاقتهم بالتقاليد القديمة تدريجيا ولا سيما بالكتابة الهيروغليفية والديموطيقية اللتين كانتا صعبة المنال . وفي سنة ٣٨٩ ب . م حرم الامبراطور ثيودوس الديانة الوثنية على المصريين فاعلقت الهياكل تنفيذاً لامره واصبحت الديانة المسيحية ديانة الحكومة الرسمية، وبذلك انتهى دور الوثنية في مصر وبطلت هائيا الكتابة الهيروغليفية والديموطيقية واقتبسوا الحروف الهجائية اليونانية و اضافوا اليها سبعة حروف من اللغة الديموطيقية لقله ما يماثلها في اللفظ بالابجدية اليونانية وعرفت باللغة القبطية وصارت هي اللغة الرسمية المتداولة في القرن الثالث للميلاد واستمرت حتى جاء العرب (١) في مصر فابطلها الوليد بن عبد الملك بن

---

(١) فتح عمرو بن العاص مصر سنة ٢٠ هـ - ٦٤٠ م في عهد عمر بن الخطاب . ولما اشتد الخلاف في المجمع الخلدوني بين الروم الارثوذكس المعروفين بالملكين لارتباطهم بعقيدة امبراطور القسطنطينية وبين المصريين المعروفين باليعاقبة الذين كانوا خصوما للداء للمجمع الخلدوني المذكور . ومن ذلك التاريخ اضطهد امبراطرة الروم المصريين اطيادا شديدا حتى بغضوهم وحقدوا عليهم وكانوا يتربصون الفرص للايقاع بهم والتخاض منهم ولذلك ساعدوا عمرو بن العاص للاستيلاء على مصر وتخلصوا من الروم ودخلت مصر في حكم العرب الذين أعادوا البطريك بنيامين الى كرسيه الاسكندري بعد ان كان منفيا بطيبة بالاقصر بأمر الامبراطور ، ومنذ ذاك التاريخ لقب المصريون باليعاقبة بالاقباط

واختلف العلماء في أصل كلمة قبطي . قال المقرئ أن المصريين عرفوا بالاقباط نسبة لملك مصري يدعى قبط . وقال غيره نسبة لاقليم بالوجه القبلي

مروان من الدوائر الرسمية واستبدالها باللغة العربية. وفي سنة ٩٩٧ ب.م. قام الحاكم  
بامر الله ابن العزيز من الدولة الفاطمية وأمر بإبطالها بالمرّة وكان يعاقب  
من يتكلمها

وعرفتنا التقاليد ان القديس مرقس الرسول هو الذي ادخل النصرانية في  
مصر وأسس كنيسة الاسكندرية وجعل اثناسيوس بطريركاً بها . وكان اليهود  
المقيمون بالاسكندرية يتكلمون اليونانية التي كانت التوراة مترجمة بها عندهم،  
فلم يكونوا اذن في حاجة الى ترجمة الانجيل باللغة المصرية . وأما في الوجه القبلي  
فقد انتشرت النصرانية انتشاراً سريعاً حتى اقليم طيبة، ولما تبين الاساقفة في أواخر  
القرن الثاني ب . م اضطروا الى تعليم الديانة الجديدة بلغة البلاد والى ترجمة  
التوراة والانجيل اليها . وفي عهد الامبراطور انطونان التقي في اوائل القرن  
الثاني للميلاد جمع الكاهن كروتونيوس كثيراً من الرهبان في وادي نظرون.  
وعاشوا متنسكين وقيل أن الكتب المقدسة كانت مكتوبة عندهم باللغة المصرية.  
وولد القديس انطونيوس اب الرهبان في منتصف القرن الثالث للميلاد  
في الوجه القبلي من والدين مصريين غنيين فباع كل أملاكه وتصدق بثمنها على  
الفقراء والمساكين وبقي زاهداً في الدنيا وذلك عقب سماعه يوماً في بيت الله  
قراءة الانجيل الذي يقول « اذا شئت ان تكون كاملاً فاذهب وبع كل مالك

---

معروف باسم قبطوس ولا تزال قرية صغيرة تدعى ققط بمديرية قنا الى الآن  
( مع العلم ان الباء باليونانية تلفظ فاء ) وقيل ان كلمة قبطى مأخوذة من  
اليماقية بعد الحذف والزيادة والتحريف او من قبطو وهي كلمة يونانية معناها  
ختن نسبة للاقباط الذين يستعملون الختانة منذ ستة آلاف سنة وقيل اخيراً  
انها مشتقة من كلمة اجيبتوس وهي كلمة يونانية معناها مصر وذلك بعد الحذف  
والتحريف ايضاً والرأى الاخير هو الاصح

واعطه للمساكين وتعال اتبعنى » وكان هذا القديس لا يعرف الا اللغة المصرية وأتى قبله الانبا بولا الناسك المصرى الجنس وكان يعرف اللغتين المصرية واليونانية وتوفى فى منتصف القرن الثالث للميلاد . ويحتمل أنه ساعد فى نقل التوراة والانجيل من اليونانية الى اللغة المصرية . فيتضح مما تقدم ومن الاوراق البردية التى عثرنا عليها ان اللغة القبطية ظهرت فى اوائل القرن الثالث للميلاد ، ولكنها لم تندثر بالكلية الا فى أواخر القرن السابع عشر ب . م . ولا تزال مستعملة اليوم فى الطقوس الدينية للاقباط فقط كما تقدم

ان اللغة القبطية هى نفس اللغة الهيروغليفية الا أنها تختلف عنها شكلا . فاللغة المصرية القديمة مأخوذة صورها من الانسان والحيوان والنبات وغير ذلك كما تقدم اما اللغة القبطية فمأخوذة حروفها من اليونانية والديموطيقية ولكن لفظ الكلمات فيهما واحد واليك امثال ذلك فى جدول صفحة ١٢٣

وان الذى دفع المصريين الى استعمال اللغة القبطية السهولة الكبرى التى ادخلتها اللغة اليونانية الشهيرة فى ذلك العصر بين الطبقة المتعلمة فى وادى النيل . وكانت هذه اللغة قاصرة فى بدء امرها على الامور الدينية ولكن لما انتشرت فى جميع انحاء البلاد صارت أيضا لغة أدبية علمية فكتب الانباء شئونه كتباً أدبية كثيرة باللهجة الصعيدية ووجدنا كتباً كثيرة تشتمل على ترجمة الكتب المقدسة والمواعظ والمراسلات وحياة القديسين وأعمال الشهداء والمجامع وتاريخ الكنيسة وكتباً خاصة بالرهبان والاديرة وأخرى خاصة بالحكمة وغيرها

| اللفظ<br>الهيريوغليفي | الكتابة الهيريوغليفية | الكتابة القبطية | اللفظ<br>القبطي<br>الهيري | الترجمة<br>العربية | الترجمة<br>الانكليزية |
|-----------------------|-----------------------|-----------------|---------------------------|--------------------|-----------------------|
| حر                    |                       | ḡpa             | هرا                       | وجه                | face                  |
| خت                    |                       | ḡnt             | خيت                       | بطن صدر            | Body                  |
| رن                    |                       | pan             | ران                       | اسم                | Name                  |
| بت                    |                       | pe              | ف                         | سما                | Heaven                |
| خاترو                 |                       | ḡaḡout          | شاثول                     | نفس                | chneumon              |
| نمت                   |                       | notre           | نوه                       | شجرة الجيز         | Sycamore              |
| بيان بت               |                       | ḡenne           | نبي ب                     | حديد               | Iron                  |
| خير                   |                       | ḡapi            | شوبي                      | كان                | to be                 |
| رزا (دبا)             |                       | eḡbe            | اثف                       | بدلا من            | Instead of            |
| فا                    |                       | ḡai             | فاي                       | حمل                | to carry              |
| رمت                   |                       | ḡami            | رومي                      | رجل                | Man                   |
| را                    |                       | ḡa              | رو                        | فم                 | Mouth                 |
| قنى                   |                       | notn            | كون                       | حضر                | Bosom                 |
| اتف                   |                       | eḡot            | يوت                       | اب                 | Father                |
| ماو                   |                       | moti            | موى                       | أسد                | Lion                  |
| بدر                   |                       | ḡenne           | بن ن                      | نخلة               | Date palm             |
| نخت                   |                       | ḡamt            | هنت                       | نحاس               | Copper                |
| أت                    |                       | wt              | وت                        | ظهر                | Back                  |
| نعم                   |                       | ḡaḡem           | توهم                      | خلص                | to deliver            |
| حقر                   |                       | ḡko             | حكو                       | جوع                | to hunger             |
| سورى                  |                       | eo              | سو                        | شرب                | to drink              |
| رابر                  |                       | eppei           | إرفي                      | مقبد (بربة)        | temple                |

## اللهجات القبطية

اشتهرت خمس لهجات فى اللغة القبطية

( ١ ) اللهجة البحرية - وكان استعمالها فى الدلتا ولما انتقل الكرسى البطريكى من مدينة الاسكندرية الى القاهرة فى القرن الحادى عشر صارت هى المستعملة حتى اليوم فى الطقوس الدينية للاقباط

( ٢ ) اللهجة الصعيدية - وكان استعمالها فى طيبة بالاقصر ثم انتشرت بعدئذ فى كل الوجه القبلى وهى أعرقها قدما

( ٣ ) اللهجة الاخميمية . وكانت قاصرة على أهل أخميم

( ٤ ) اللهجة البشمورية او الفيومية - وكانت مستعملة بجهات الفيوم والواحات ( وبشمور بمديرية البحيرة وعمرت حتى القرون الاولى من الفتح الاسلامى ثم زالت ولم تبق لها آثار كتابية عندنا )

( ٥ ) اللهجة المنفية ( نسبة لمدينة منف ) وكان استعمالها بمدينة منفى ولكنها لم تستمر طويلا فبطلت واستبدلوها باللهجة البحرية فى تلك المدينة لم يشتهر من اللهجات الخمسة المذكورة سوى اللهجتين البحرية والصعيدية وعثرنا على كثير من الكتب المكتوبة بهما

### الكلمات الغريبة فى القبطية

اندمج كثير من الكلمات اليونانية فى اللغة القبطية لان أغلب الكتب القبطية ترجمت من اليونانية فكان من السهل عليهم نقل الكلمات اليونانية الى لغتهم كما سئل عليهم فى بدء الامر نقل الابجدية اليونانية ولم يجد الاقباط فى لغتهم الاصلية كثير من الاصطلاحات للتعبير بها عن الافكار الجديدة التى ادخلتها المسيحية فى عقائدهم وكانت اللغة اليونانية منتشرة انتشاراً كبيراً فى أرض مصر فى بداية ظهور الديانة المسيحية ويعبر الاقباط الآن فى بعض طقوسهم الدينية باللغة اليونانية (١)

(١) سأوا فى القارىء بملخص الاجرومية القبطية لجناب العلامة الكسيس مالوز فى كتاب خاص از شاء الله

# النطق القبطي

## الابجدية القبطية

تحتوي اللغة القبطية اثنين وثلاثين حرفاً منها خمسة وعشرون اخذت من اليونانية  
وسبعة اضيفت اليها من الديموطيقية وهي مشتقة ايضاً من الهير وغليفية

| النطق الاقرب | النطق القبطي | حروف صغيرة حروف كبيرة |
|--------------|--------------|-----------------------|
| Alpha ١      | ألفا         | Α α                   |
| Vita ٢       | فيتا         | Β β                   |
| Ghamma ٣     | غما          | Γ γ                   |
| Delta ٤      | دلثا         | Δ δ                   |
| Ei ٥         | إي           | Ε ε                   |
| Sou ٦        | سو           | Ζ ζ                   |
| Zita ٧       | زيتا         | Η η                   |
| Ita ٨        | إيتا         | Θ θ                   |
| Thita ٩      | ثيتا         | Ι ι                   |
| Iota ١٠      | يوتا         | Κ κ                   |
| Kappa ١١     | كبثا         | Λ λ                   |
| Laoula ١٢    | لولا         | Μ μ                   |
| Mi ١٣        | مي           | Ν ν                   |
| Ni ١٤        | ني           | Ξ ξ                   |
| Xi ١٥        | إكسي         | Ο ο                   |
| Ou ١٦        | أو           | Π π                   |
| Pi ١٧        | بي           |                       |



|                   |   |         |       |         |    |
|-------------------|---|---------|-------|---------|----|
| P                 | p | pə      | رو    | Ro      | ١٨ |
| C                 | c | ciua    | سيما  | Sima    | ١٩ |
| T                 | t | taɾ     | تاف   | Tav     | ٢٠ |
| Y                 | y | ye (ze) | هيه   | Heh ou  | ٢١ |
| (أو إبسلون ψυλον) |   |         |       | ipsylon |    |
| Φ                 | φ | phi     | في    | phi     | ٢٢ |
| Χ                 | χ | chi     | كي    | Ki      | ٢٣ |
| Ψ                 | ψ | psi     | أبسي  | psi     | ٢٤ |
| Ω                 | ω | (aω)ω   | أوو   | O       | ٢٥ |
| Υ                 | υ | yaɪ     | شاي   | Shai    | ٢٦ |
| Υ                 | ι | yaɪ     | فاي   | Fai     | ٢٧ |
| ϋ                 | η | ɬaɪ     | خاي   | Khai    | ٢٨ |
| ϋ                 | ε | ɬwpi    | هوري  | Hori    | ٢٩ |
| Χ                 | κ | χaɪnχa  | جنجا  | Guangua | ٣٠ |
| ϋ                 | σ | biua    | اتشما | schima  | ٣١ |
| ϋ                 | τ | τ       | تي    | ti      | ٣٢ |

الحروف الساكنة B T Δ ε ζ θ κ

λ μ ν ζ π ρ σ τ φ χ ψ  
 υ ϣ ϥ ϧ Ϩ ϩ Ϫ

الحروف المتحركة α. ε. η. ι. ο. γ. ω.

(الحركة) تتحرك الحروف الساكنة بواسطة حركة : نقطة أو غيرها  
 وإذا وضعت على الحروف المتحركة اطاتها وتكون مع الحروف  
 الساكنة كأنها مسبوقه بحرف ε الخفيفة . ويقبلها من الحروف أربعة  
 وعشرون حرفا :  $\acute{\alpha} \acute{\sigma} \acute{\lambda} \acute{\epsilon} \acute{\eta} \acute{\theta} \acute{\iota} \acute{\kappa} \acute{\iota} \acute{\nu} \acute{o}$   
 $\pi \acute{\varsigma} \tau \acute{\upsilon} \phi \acute{\chi} \acute{\omega} \acute{\upsilon} \acute{\vartheta} \acute{\zeta} \acute{\xi} \acute{\beta}$   
 والتي لا تقع عليها سبعة  $\beta \zeta \lambda \xi \rho \psi \tau$

الحروف الساكنة مع المتحركة

|   | α  | - ε | η  | - ι | - ο | - υ | ω  |
|---|----|-----|----|-----|-----|-----|----|
| β | βα | βε  | βη | βι  | βο  | βυ  | βω |
| σ | σα | σε  | ση | σι  | σο  | συ  | σω |
| λ | λα | λε  | λη | λι  | λο  | λυ  | λω |
| ζ | ζα | ζε  | ζη | ζι  | ζο  | ζυ  | ζω |
| θ | θα | θε  | θη | θι  | θο  | θυ  | θω |
| κ | κα | κε  | κη | κι  | κο  | κυ  | κω |
| λ | λα | λε  | λη | λι  | λο  | λυ  | λω |
| μ | μα | με  | μη | μι  | μο  | μυ  | μω |
| ν | να | νε  | νη | νι  | νο  | νυ  | νω |
| ξ | ξα | ξε  | ξη | ξι  | ξο  | ξυ  | ξω |
| π | πα | πε  | πη | πι  | πο  | πυ  | πω |
| ρ | ρα | ρε  | ρη | ρι  | ρο  | ρυ  | ρω |
| ς | σα | σε  | ση | σι  | σο  | συ  | σω |

|   |    |    |    |    |    |    |    |
|---|----|----|----|----|----|----|----|
| τ | τα | τε | τη | τι | το | τϣ | τω |
| φ | φα | φε | φη | φι | φο | φϣ | φω |
| χ | χα | χε | χη | χι | χο | χϣ | χω |
| ψ | ψα | ψε | ψη | ψι | ψο | ψϣ | ψω |
| ω | ωα | ωε | ωη | ωι | ωο | ωϣ | ωω |
| ϥ | ϥα | ϥε | ϥη | ϥι | ϥο | ϥϣ | ϥω |
| θ | θα | θε | θη | θι | θο | θϣ | θω |
| ζ | ζα | ζε | ζη | ζι | ζο | ζϣ | ζω |
| ξ | ξα | ξε | ξη | ξι | ξο | ξϣ | ξω |
| β | βα | βε | βη | βι | βο | βϣ | βω |

﴿ جمل قبطية وعربية ﴾

ΝΙΣΕΡΑΦΙΩ ΝΑ ΠΙΞ̃ ΝΤΕΝΖ

الساروفيم ذوو الست اجنحة

ΠΙΚΑΖΙ ΦΑ ΠΒΟΙΣ ΠΕ

الارض للرب

ΘΙ Κ ΤΕ ΤΧΟΩ ΝΕΩ ΠΙΩΟϣ

ذلك القوة والمجد

Ἰωον οϣπροφητης εϥταην -

οϣτ θεν θη ετε θωϥ Ἰβακι

لاكرامة لني في مدينته

ΝΙΩ ΕΤΟΝΙ Ἰωοκ

من مثلك

Δωπε παγτιωη φα

هي مدينة هذه

|                                 |                       |
|---------------------------------|-----------------------|
| ἡθουκ θὰ ἀψ ἡθου                | من اي اقليم أنت       |
| οὐδ' ἡρῆ† πεπικαζι              | ماهي حالة الارض       |
| οὐσιμι ἡχωρι νιμ εθνα -<br>χεμς | من يجد الامرأة القوية |
| ἡθου τωερι ἡνιμ                 | ابنة من انت           |
| νιμ ἡρωμι                       | اي رجل                |
| οὐ πε† μεθμμι                   | ماهي الحقيقة          |
| νεκωιμι ζαν-οὐ νε               | ماهي اخبارك           |
| ακκω† ἡσα οὐ                    | على اي شيء تبحث       |
| οὐηρ νε νιρωπι ἡεζοοὐ ἡτε       | كم عمرك               |
| πεκωνθ                          |                       |
| οὐοντετεν οὐηρ ἡωικ ἡμμοὐ       | كم عندكم من الخبز     |
| †σιμι αθὰ τεριμι                | يا امرأة لماذا تبكي   |
| οὐαι ἐβολ θεν πιετςναϑ          |                       |
|                                 | أحد الاثنى عشر        |
| οὐαι ἡηαικοϑι                   | أحد هؤلاء الصغار      |
| οὐ νοϑ† ἡοϑωτ                   | إله واحد              |
| πιεζοοὐ ἡοϑωτ                   | اليوم ذاته            |
| ἡπεϑσαϑι νεμ ζλι                | لم يكلم أحداً         |
| αποκ νιμ                        | أنا فلان              |
| †-κε φαϑι                       | النصف الآخر           |

ερνοβι

انا الضعيف الخاطيء

ανον τηνρεν θα πεκλαος

نحن جميعنا شعبك

πκαζι τηνρ η τε χημ

ارض مصر كلها

τηνωτ ιβακι

المدينة الكبيرة

υχορ εξοτεροι

هو اقوى مني

πικοτχι εβολ ουτε νιαπος-  
τολος

اصغر الرسل

τρομπι ιμαζσνοτ

السنة الثانية

ωομτ οτχοσ ηρομπι

ثلاث سنوات ونصف

πεννοτ Δε αψθεν τφε

إلهنا في السماء

ηαχοτψ αν

ولم يرد

ψατσοβνι νεμ ποτερνοτ ηχε

νιοτνηβ

وتشاور الكهنة فيما بينهم

ατναερ ιφρητ ηνιασττελος

وسيصيرون كلائكة

εκεμενρε πεκψφηρ ιπεκρητ

وستحب قريبك كنفسك

ναρε φνοτ χη νεμ πιαλοτ

πε

وكان الله مع الولد

كلمات قبطية اصلها في الغالب من اللغة المصرية القديمة وهي مرتبة على شكل قاموس  
وتجانبها ترجمتها بالعربية

|               |       |         |        |      |
|---------------|-------|---------|--------|------|
| Α             | Βερι  | جديد    | επυαυ  | مر   |
| αβοτ شهر      | Βη    | قبور    | ενηοτ  | امين |
| αλολι كرمه    | Βιρ   | سلة     | ενηοτρ | خاف  |
| αμαζ قبض      | Βω    | شجرة    | επυω   | فوق  |
| αμερ خباز     | Βων   | ردى     | ερηοτ  | معا  |
| αναυ قسم عين  | Δ     |         | ερμη   | دمعة |
| ανοκ انا      | Διμ   | بلدة    | ετφο   | جل   |
| απας قديم     | Ε     |         | εφαοτ  | خلف  |
| αρηβ رهن      | εβιηη | شقي     | εω     | جبار |
| ασι لسان لهجة | εβιω  | عسل     | εζοοηη | داخل |
| ατ بدون       | εβω   | نسي     | εζε    | بور  |
| αφε رأس       | εθρε  | لأن     | εζηε   | أراد |
| αϥ ذبابة      | εματ  | هناك    | εζοοτ  | يوم  |
| αθο لماذا     | εμαω  | كثيرا   | εζρη   | على  |
| Β             | εμεντ | الغرب   | εχωρζ  | ليل  |
| βα سنف مكافاة | εμ    | عرف     | Η      |      |
| βακι بلدة     | εμνοτ | حارس    | ηι     | بيت  |
| βαλ عين       | εναα  | كبير    | ηπι    | عدد  |
| βαρι قارب     | ενανε | جيل طيب | ηρη    | نبيذ |
| βενπι حديد    | ενεζ  | قرن     |        |      |

|       |          |       |       |       |       |
|-------|----------|-------|-------|-------|-------|
| Θ     |          | κας   | عظام  | ματ   | أم    |
| θαυιο | خلق      | καχι  | ارض   | μαθτ  | احشاء |
| θεβιο | اخضع     | κατ   | فهم   | μβον  | غضب   |
| θεληλ | فرح      | κε    | ايضا  | μεθρε | شاهد  |
| θηοτ  | ريح-هواء | κεν   | حضر   | μει   | حب    |
| θιθι  | اسكر     | κερω  | رماد  | μερι  | ظهور  |
| θνει  | مدة      | κην   | ابطال | μετ   | فكر   |
| θου   | اقليم    | κιμ   | تحرك  | μν    | حق    |
| θωμ   | قفل      | κοτχι | صغير  | μνιν  | اشارة |
| θων   | اين- متى | κωλχ  | ضرب   | μντ   | عشرة  |
| θωοτ  | حذاء     | κωρυ  | ابطال | μνψ   | جمع   |
| θωτ   | خايط     | κωσ   | كفن   | μθο   | حضور  |
| θωζεμ | دعا      | κωτ   | شيد   | μσι   | ولد   |
| I     |          | κωτ   | بحث   | μσι   | حارب  |
| ιαρ   | قناة     | λ     |       | μκαχ  | تألم  |
| ιαρο  | ر        | λακχ  | زاوية | μοκι  | انله  |
| ιατ   | نظرة     | λας   | لسان  | μονι  | رعى   |
| ιαχ   | حقل      | υ     |       | μοστ  | غضب   |
| ινι   | حمل      | μαθοτ | سم    | μοτ   | مات   |
| ιομ   | بحر      | μαιν  | شكل   | μοτμ  | ينبوع |
| K     |          | μας   | صغير  | μοτν  | بقي   |
| κασι  | تابوت    | ματοι | جندى  | μοτνκ | ابطال |

|       |          |        |       |        |           |
|-------|----------|--------|-------|--------|-----------|
| uor†  | دعا      | niβen  | كل    | oroï   | خطوة      |
| uoyi  | شيء      | nii    | من    | oro2   | (و)       |
| uo2   | ملىء     | niy†   | كبير  | oro2   | سكن       |
| uo2   | احرق     | niyi   | نفخ   | owab   | أجاب-جواب |
| uca2  | تمساح    | ñko†   | رقد   | owu    | أكل       |
| uton  | رقد      | noy†   | قوة   | owan   | فتح       |
| uy†   | طريق     | noteu  | حليم  | owpπ   | ارسل      |
| uoy   | ماء      | noy†   | جيد   | owu    | اراد      |
| u2ay  | قبر      | noy†   | الله  | owu†   | عبد       |
| u     |          | noz eu | خلص   | o2i    | قطيع      |
| naa   | كبير     | ñca    | خلف   | π      |           |
| naht  | شفوق     | ncay   | امس   | πexε   | قال       |
| naue  | طيب-جميل | O      |       | P      |           |
| na†   | تقريبا   | oui    | طمي   | pa     | عمل       |
| na†   | رأى      | on     | ايضا  | pa uao | غني       |
| na2†  | آمن      | o2ab   | قديس  | pan    | اسم       |
| na22i | سن       | o2ai   | واحد  | pacovi | حلم       |
| neu   | مع       | o2be   | ضد    | pac†   | غدا       |
| ne2   | زيت      | o2ei   | ابتعد | pa†    | قدم       |
| nexi  | بطن      | o2et   | مخالف | pa†u   | جيد       |
| nhβi  | عام      | o2hp   | كم    | pa†u   | فرح       |
| nhoy  | أنى      | o2oi   | بؤس   | pe     | جزء       |



|       |          |        |       |       |       |
|-------|----------|--------|-------|-------|-------|
| peu   | رجل      | cey    | سيف   | cwp   | فرق   |
| pe    | شمس      | ceoi   | رائحة | cwpeu | خلع   |
| peu   | بكي-دموع | ci†    | زرع   | cwteu | سمع   |
| po    | فم       | cken   | جانب  | cwter | رجع   |
| po    | باب      | ceoy   | بارك  | cwtp  | اختار |
| peupi | سنة      | ceay   | اثنا  | cwty  | نشر   |
| po††  | المساء   | ceoy   | دم    | cwy   | نجس   |
| pwic  | سهر      | ceoy†  | جهر   | cu†   | خلص   |
| pwu   | رجل      | cek    | كيس   | cwe   | يجب   |
| pw†   | زرع      | ceλceλ | زين   | ce†   | كتب   |
| pw††  | قلب      | ceuc   | رأى   | ce††  | امرأة |
| C     |          | con    | اخ    | Ⲛ     |       |
| caBe  | عاقل     | ceoy   | سته   | taio  | احترم |
| caBoλ | خارج     | cop    | مرة   | taλo  | رفع   |
| caie  | جميل     | co†o   | قمح   | taua  | خبر   |
| ca†   | امس      | ce††   | عقاب  | tan†o | احي   |
| ca†   | كاتب     | cox    | جاهل  | tapko | نشد   |
| ca††  | تكلم     | cw     | شرب   | taφoc | قبر   |
| cbw   | علم      | cwB†   | ضحك   | ta†no | منع   |
| ceui  | رافع     | cwni   | اخذت  | ta†o  | اخذ   |
| cen†  | أساس     | cwn†   | ربط   | ta††  | رصاص  |
| cepi  | الباقى   | cwo†n  | عرف   | ta†ro | قوي   |

|       |        |      |         |        |       |
|-------|--------|------|---------|--------|-------|
| тωοτ  | جبل    | χρω  | نار     | υε     | ذهب   |
| Φ     |        | ω    |         | υε     | ماء   |
| φατ   | رجل    | ωβυ  | نسي     | υε     | خشب   |
| φαι   | نصف    | ωλ   | رفع     | υενс   | كتان  |
| φε    | سماء   | ωικ  | خز      | υερ    | ابنة  |
| φι    | قبل    | ωικ  | بلع     | υη     | صغير  |
| φοοτ  | اليوم  | ωικ  | غطس     | υηοτ   | معبد  |
| φωη   | نشر    | ωη   | عين شمس | υηρ    | ابن   |
| φωρχ  | جزء    | ωη   | حجر     | υ      | قاس   |
| φωτ   | هرب    | ωηθ  | عاش     | υια    | آمن   |
| φωυ   | قسم    | ωοτ  | مجد     | υιβτ   | غير   |
| φωθ   | مزق    | ωπτ  | حمل     | υιπ    | خجل   |
| φτ    | الله   | ω    |         | υφηρ   | رفيق  |
| χ     |        | υαι  | عيد     | υωυτ   | منع   |
| χακι  | الظلام | υαι  | انف     | υυηη   | شجرة  |
| χαμε  | اسود   | υατ  | مسافة   | υχο    | قوة   |
| χα-ρω | سكت    | υατ  | استحق   | ψ      |       |
| χετ   | غير    | υاي  | جرح     | ψαι    | حمل   |
| χηη   | مصر    | υαψ  | صحراء   | ψορψερ | سقط   |
| χλο   | سم     | υαζ  | نار     | ψτωοτ  | اربعة |
| χλο   | تاج    | υβαβ | زور     | ψω     | شعر   |
| χρο   | شاطيء  | υβατ | عصاة    |        |       |

|       |       |       |       |       |       |
|-------|-------|-------|-------|-------|-------|
| ბ     |       | ჟჰკი  | فقير  | ჟოი   | قارب  |
| ჟა    | تحت   | ჟჰტ   | قلب   | ჟოღ   | امواج |
| ჟაე   | اخير  | ჟიჰვ  | حمل   | ჟოუ   | قوة   |
| ჟაρω  | امام  | ჟინა  | حتي   | ჟონც  | غضب   |
| ჟეღ   | شخص   | ჟინეუ | نام   | ჟოც   | قال   |
| ჟენ   | في    | ჟიოი  | سأل   | ჟო    | غنى   |
| ჟიღი  | ظل    | ჟიოუ  | امراة | ბ     |       |
| ჟიჰ   | بحري  | ჟიოტი | اتى   | ბაღე  | اخرج  |
| ჟიჰ   | وسط   | ჟიჯენ | على   | ბაღოჯ | رجل   |
| ჟიჰტ  | اقترب | ჟკო   | جاع   | ბენნე | كسلان |
| ჟიჰტე | قتل   | ჟღი   | شيء   | ბერო  | ولم   |
| ჯ     |       | ჟო    | وجه   | ბინ   | حدود  |
| ჯა    | نحو   | ჟოყ   | حية   | ბიოტი | شرق   |
| ჯაღ   | غش    | ჟოჰ   | خوف   | ბღოღ  | امة   |
| ჯაჲ   | حكم   | ჯ     |       | ბნაჲ  | تأخر  |
| ჯაჲ   | فضة   | ჯაღო  | أمن   | ბო    | زرع   |
| ჯვოც  | ثوب   | ჯე    | قال   | ჟ     |       |
| ჯვონ  | فاقة  | ჯეβც  | فغم   | ჰ     | اعطى  |
| ჯეი   | سقط   | ჯაჯი  | عدو   | ჰაყო  | ساح   |
| ჯეღჯე | حلو   | ჯჰრ   | جاسوس | ჰუ    | بلدة  |
| ჯერი  | ابطال | ჯიჯ   | يد    | ჰოჲ   | خمسة  |
| ჯიღი  | حزن   | ჟოი   | حائط  | ჰგო   | صلى   |

## مختصر تاريخ اللغة العبرية

ان اللغة العبرية من اللغات السامية ( نسبة الى سام بن نوح ) المسماة أحيانا اللغات الشرقية ولكن هذه التسمية خطأ لانه يوجد كثير من اللغات التي يتكلم بها أهلها في الشرق ومع ذلك لم تكن من العنصر السامي

انتشرت اللغات السامية من عهد عهيد في البلاد الممتدة من نهر دجلة الى البحر الابيض المتوسط ، ومن جبال ارمينيا الى بلاد العرب الجنوبية ، وتكلم بها الفينيقيون في فلسطين والاشوريون والبابليون في سوريا وبلاد العرب .

تنقسم اللغات السامية الى قسمين قسم في الشمال وقسم في الجنوب ، فالقسم الاول له ثلاثة فروع من اللغات المختلفة : ( ١ ) اللغة الارامية ( السريانية والسامرية الخ ) ( ٢ ) اللغة الاشورية والبابلية ( ٣ ) واللغة الكنعانية ( العبرية والفينيقية ) والقسم الثاني له فرعان الفرع الاول المسمى الاسمعيلى وهى اللغة العربية والفرع الثانى المسمى ( بقتانيد ) وهى لغات بلاد العرب الجنوبية ولغة بلاد الحبشة .

وقبل الكلام عن اللغة العبرية اقول كلمة في تلك اللغات :

( ١ ) اللغة الارامية هى لغة ابناء أرام بن سام ( راجع سفر التكوين الفصل العاشر الاعداد ٢٢ و ٢٣ وما بعدها ) وتحتوى لغتين : اللغة الشرقية واللغة الغربية .

( ١ ) لم تعرف اللغة الارامية الشرقية الا في العصر المسيحى لاسيما في اللغة السريانية وكان لها آداب سامية في القرنين الرابع والخامس ب . م وبدأت هذه اللغة تضيع في القرن السابع ب . م وزالت في القرن ١٣ ب . م وحلت اللغة العربية مكانها ولا يزال موارنة جبل لبنان وبعض الطوائف الشرقية

يستعملونها في طقوسهم الدينية .

(ب) تمثل اللغة الارامية الغربية اللغة السامرية ولغات أخرى لا سيما اللغة الارامية الفلسطينية التي استعملها اليهود بدلا من اللغة العبرية بعد أمرهم وقد كتب بها التوراة ودعوها أيضا اللغة الكلدانية ولكن هذه التسمية خطأ

(٢) كانت اللغة الاشورية البابلية يتكلم بها اهل نينوى وبابل وكل مكان شواطئ النهرين السجلة والفرات ومن خليج العجم لغاية جبال ارمينيا ولم يمكننا البحث التاريخي من الوقوف على تاريخ هذه اللغة ، ولكن عثر أخيراً على نقوش يرجع تاريخها الى أكثر من ثلاثة آلاف سنة ق . م وتركب هذه اللغة من مسامير مختلفة الأنواع فلذا سميت اللغة المساميرية . (١)

(٣) ان اللغة العربية غنية بحركاتها وان اقدم لهجاتها اللهجة الحيرية وكان يتكلم بها سكان بلاد العرب الجنوبية واشتقت منها اللغة الحبشية الشهيرة (بلجز) ولكن لم يبق من آثارها الا ترجمة التوراة التي يرجع تاريخها الى القرن الخامس ب . م . وزالت هذه اللغة في القرن الرابع عشر ب . م واستبدلوها في الحبشة باللغة الحيرية وهي اللغة المتداولة اليوم هناك . وقد نشر الاسلام اللغة العربية في كل انحاء الارض اذ يتكلم بها كثير من الشعوب وقد زالت اغلب اللغات السامية اليوم وصارت لغات ميتة .

ان اللغة العبرية هي لغة كتاب العهد القديم وهي من اهم اللغات الكنعانية وتشبه كثيراً اللغة الارامية في سداقة عبارتها ، ويعسر علينا معرفة بداية تاريخ اللغة العبرية ولكن ثبت الآن وجود لغات كنعانية ابتداء من القرن السادس عشر ق . م وكانت اللغة العبرية مستعملة في فلسطين لما احتلها اليهود عند عودتهم من مصر وقد سماها الكتاب المقدس لغة كنعان

بلغت اللغة العبرية في عهد سيدنا موسى عليه السلام درجة سامية حتى استطاع

اهلها تأليف كتب بها . وبدأت اللغة الارامية ان تحل محل اللغة العبرية في عهد أسر اليهود وكانت اللغة العبرية يتكلم بها سكان اورشليم في عهد نيمان الذي جاهد في حياته في ازالة اللغة الارامية . وفي القرن الثاني ق . م اضمحلت اللغة العبرية اضمحلالا تاما ولم يتكلم بها أحد ، بل بقي استعمالها فقط في الاحتفالات الدينية وفي الكتب المقدسة

وقد استعمل السامريون اللغة الارامية في عصر الأسر ومزجوا بها كلمات كثيرة من اللغة العبرية

دعا الانجيليون تحت اسم العبري اللغة الارامية التي كانوا يتكلمون بها في عصرهم وقد اثبت العالم روسي ان لغة المسيح والحواريين كانت اللغة الارامية الغربية المسماة اللغة الارامية الفلسطينية

ترجم اليهود الكتب المقدسة باللغة الارامية في بداية النصرانية ودعوا ترجمتهم (ترجم targum) اى التفاسير وجمعوا قرارات الربانيين المختصة بالشريعة وسموها تلمود (وتفسيرها تعليم) ويشبه التلمود مجموعة قوانين تتضمن جميع المسائل المدنية والدينية وينقسم الى قسمين : القسم الاول النص المدعو مسشنا والقسم الثانى التفسير المدعو غمارة

وبعد اللغة العبرية يجب ذكر اللغة الفنيقية التي لا يزال باقيا منها كثير من النقوش ، وقد تكلم بها الفنيقيون في فنيقية ومستعمراتها كقرتاجة وقد تغيرت وصارت اللغة الفنيقية الجديدة

### صفات اللغات السامية

تشابه اللغات السامية ولها صفات خاصة تميزها عن سواها من اللغات وأهم هذه الصفات هي :

(١) لم تكتب فيها الا الحروف الساكنة واهملت الحروف المتحركة واستبدلت بالحركات ويستثنى من هذه القاعدة العامة اللغة الاشورية البابلية  
(٢) تكتب اللغات السامية من اليمن الى اليسار ماعدا اللغتين الاشورية والاشورية البابلية .

- (٣) يوجد بها حروف حلقيه عسيرة النطق  
(٤) اصل اغلب الكلمات فيها ثلاثى أى يتركب من ثلاثة احرف ويحتوى مقطعين ويكون ذلك عادة فى الفعل  
(٥) لم يكن فيها زمن الافعال واضحا كما هو الحال فى افعال اللغات السامية  
(٦) ان جميع الاسماء فيها مشتقة من الافعال  
(٧) ان الحركات فيها مائلة وقابلة للتغيير فى التصريف  
(٨) تتصل فيها الضمائر بالافعال والاسماء والحروف

## كتابة اللغة العبرية

كانت الكتابة الاولى فى العالم معنوية اى ان المعانى ترمم بصور تمثلها وبعبارة اخرى ترمم الاشياء المحسوسة لتذكر المعنى لمن ينظر اليها ثم صارت الكتابة لفظية لما صور بنو الانسان الالفاظ باشارات اتفقوا عليها .

نقش المصريون نقوشا هيروغليفية واستعملوها بالاختص فى الامور الدينية . وقد استعار الاشوريون واهل بابل كتابتهم من الطريقة الهيروغليفية التى استعملها اهل كلدى ثم اعطوا لاشاراتهم قيمة لفظية محددة اى قيمة مقطعية .

صرف المصريون مقطعيهم وميزوا بين الحرف الساكن والحرف المتحرك وهم اول الشعوب الذين وضعوا لهم حروفا ابجدية وصارت الكتابة المصرية منظمة منذ ثلاثة الاف سنة ق . م والف وخمسمائة سنة قبل سيدنا موسى عليه السلام

كان للمصريين اشارات كثيرة فاختار الفنيقيون منها اثنتين وعشرين اشارة فوافق ذلك عدد الحروف الساكنة المستعملة في لغتهم وانشأوا منها ابجديتهم ان الكتابة العبرية القديمة تشبه كثيراً الكتابة الفنيقية لم يستعمل اليهود الاولون لكتابة كتبهم المقدسة الحروف التي يستعملونها اليوم في الكتابة العبرية وان أقدم النقوش التي وصلت الينا من الآثار العبرية يرجع تاريخها الى عهد يوسفات ويوجد أيضاً نقود مصرية في عهد المكابيين منقوشا عليها حروفا عبرية قديمة تختلف اليوم عن حروف اللغة العبرية وهي تشبه الحروف الموجودة في النقوش الفنيقية ، وان النص العبرى الموجود بين أيدينا اليوم مكتوب بحرف ارامية استعملها اليهود قليلا قليلا مع اللغة الارامية بعد عودتهم من الاسر .

ان الحروف الجديدة استعملت في الغالب في زمن المسيح بدلا من الاحرف القديمة لان المسيح قال ( في انجيل متى الفصل ٥ العدد ١٨ ) ان الحرف اليوته ( اى الحرف يود ) هو اصغر الحروف لان بهذا الحرف في الرسم اصغر حروف الكتابة الارامية وان كان ذلك الحرف كبيرا في الكتابة العبرية القديمة .

ان الكتابة الجديدة التي دعاها اليهود الكتابة الاشورية وظنوا انهم اتوا بها من ارض منقاهم دعوها بعدئذ الكتابة المربعة نظراً لشكلها المربع في كثير من حروفها وقد اعطى كتبة المجمع لكل حرف الشكل الخاص به واعتبروه مقدسا وقد نقل اليهود حروف نص التوراة وحفظوه طبقاً للاصل

لم يكتب اليهود الا الحروف الساكنة كباقي اللغات السامية ويستفهم العلماء لماذا استعمل الاولون هذه الكتابة الصعبة المنوال ؟ قال البعض ربما كان للغواحدة الفاظ متنوعة فكتبوا فقط الحروف الساكنة وتركوا للقارئ قراءة الحركات المعروفة في المكان المقيم فيه وهكذا لم يتغير مطلقا النص المقدس حتى اذا كان



( ١٤٢ )

لفظه بطرق متنوعة لان الحروف الساكنة كانت واحدة في كل مكان واستعملت  
احيانا بعض الاحرف كالفاف واليود (الواو والياء) حروفا متحركة  
ولما خربت مدينة اورشليم تبدد شمل اليهود وتشتتوا في جميع انحاء الارض  
وابطلوا استعمال اللغة الارامية واضطروا ان يتخذوا لغة الشعوب الذين عاشوا  
بينهم فاصبح لفظ اللغة المقدسة موضع الشك فاضافوا حواشي في التوراة وسموها  
الماصور أى التقليد وعدّ الماصوريون كل كلمات الكتاب المقدس حتى لا يحصل  
فيه اى تحريف

ويرجع تاريخ دخول الحركات فى الكتاب المقدس الى القرن السادس ب.م

## درس اللغة العبرية وعلاقتها

باللغة المصرية القديمة



























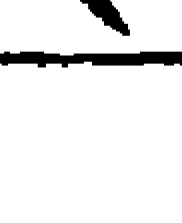







لما خربت مدينة اورشليم تفرق اليهود فى جميع البلاد وحفظوا بينهم اللغة  
المقدسة بواسطة التقليد ونشر يهوذا شايج (Julia Chayug) فى القرن ١١ وابن  
اسرا فى القرن الثانى عشر اجروميتين فى اللغة العبرية ونبغ فيها علماء الالمان  
والفرنسيين والانكليز فى القرن التاسع عشر وهى تدرس اليوم فى الجامعات  
الاوربية والمصرية باعتبار أنها لغة علمية

دخل اليهود مصر ومكثوا بها زمنا طويلا فادخلوا فى لغتهم كلمات كثيرة  
مصرية وأدخل المصريون أيضا من اللغة العبرية كلمات كثيرة فى لغتهم فاصبح  
تعلم اللغة العبرية واجبا لمن أراد ان يكون عالما أثريا وقد تعلم شامبليون اللغة العبرية  
وافادته نوعا فى اكتشاف لغة قدماء المصريين

انه من الممكن جدا ومن السهل أيضا درس اللغة العبرية بدون معلم فيكفى  
ان يكون بين يدي الطالب كتب مبادئ هذه اللغة فيتعلمها وحده اذا خصص  
ساعة او ساعتين كل يوم مدة سنة كاملة

# ابجدية الكتابة المسبارية الفارسية

## The Persian Cuneiform Alphabet

|                                 |                                    |  |   |         |        |
|---------------------------------|------------------------------------|--|---|---------|--------|
| پ                               | P                                  |  |  | A       | ا      |
| ب                               | B                                  |  |  | I       | ی      |
| م                               | M                                  |  |  | U       | و      |
| می                              | MI                                 |  |  | KA      | کا     |
| مو                              | MU                                 |  |  | Ku (Qu) | کو. قو |
| ی                               | Y                                  |  |  | KH      | خ      |
| را                              | RA                                 |  |  | GA (GI) | جا. جی |
| رو                              | RU                                 |  |  | GU      | جو     |
| ف                               | V                                  |  |  | C (TCH) | ش      |
| ف                               | VI                                 |  |  | J       | ج      |
| س                               | S                                  |  |  | DJ      | ج      |
| ش                               | SH                                 |  |  | T       | ت      |
| ز                               | Z                                  |  |  | TH      | ث      |
| ه                               | H                                  |  |  | DA      | دا     |
| ف                               | F                                  |  |  | DI      | دی     |
| ط                               | T                                  |  |  | DU      | دو     |
| تر                              | TR                                 |  |  | NA      | نا     |
| علامه لفصل الكلمات<br>بین بعضها | Sign for<br>division between words |  |  | NU      | نو     |

## تعليم قراءة اللغة العبرية

تكتب اللغة العبرية وتقرأ من اليمين الى اليسار كالعربية . وكتب العبرانيون  
كباقي الشعوب الذين يتكلمون اللغات السامية الحروف الساكنة فقط . وان  
عدد الابجدية العبرية ٢٢ حرفاً واليك جدولاً بها وبجانبها لفظها بالعربية والعربية

|   |   |     |         |
|---|---|-----|---------|
| א | א | אלף | ألف     |
| ב | ב | בית | بيت     |
| ג | ג | גמל | جمل     |
| ד | ד | דלת | دالت    |
| ה | ה | הא  | هـ      |
| ו | ו | ואו | فأف     |
| ז | ז | זין | زاین    |
| ח | ח | חית | حیت     |
| ט | ט | טית | طیت     |
| י | י | יוד | بود     |
| כ | כ | כף  | کاف خاف |
| ך | ך | כף  |         |

|         |   |   |
|---------|---|---|
| למד     | ל | ל |
| מם      | מ | מ |
| נון     | נ | נ |
| סמך     | ש | ס |
| עז      | ע | ע |
| פה      | פ | פ |
| צדק צדי | צ | צ |
| קוף     | ק | ק |
| ריש     | ר | ר |
| שין     | ש | ש |
| סין     | ס | ס |
| תאף     | ת | ת |
| אלף למד | א | א |
| אלף למד | א | א |

|   |   |
|---|---|
| <p>כ تكون في الدرج<br/>א في الانتهاء<br/>ومثلها: כ-ך , מ-ם ,<br/>נ-ן , ס-ס , צ-ץ ,</p>  | <p>النقطة داخل الحرف العبري<br/>تشده كالشدّة ما عدا الاحرف<br/>כ נ ד ך ם ן ף فان مجيء<br/>النقطة في داخلها يغير لفظها</p>                                 |
| <p>الحركات اللينة</p> <p>— = فتحة . پتاح<br/>•• = سجول<br/>• = كسرة . حيريق قطان<br/>•• = ضمة . حوليم قطان<br/>•• = ضمة مقفولة . قبوص</p>                                     | <p>الحركات المادية</p> <p>— = فتحة . قامص پتاح زاحاب<br/>•• = صيره<br/>• = كسرة . حيريق جادول<br/>•• = ضمة مفتوحة . حوليم<br/>•• = ضمة مقفولة . شوروق</p> |
| <p>الحروف الساكنة</p> <p>א - ا . نحو: בא . לו<br/>ה - ه . نحو: ما . سه<br/>ו - و . نحو: بو . لو<br/>י - ي . نحو: مي . ده</p>  | <p>الحركات المخطوفة</p> <p>•• = سکون - ششاه حطاف<br/>•• = فتحة - حطاف پتاح<br/>•• = سجول - حطاف سجول<br/>•• = ضمة - حطاف قامص</p>                         |
| <p>تتحرك الحروف الساكنة א-ה-י في انتهاء<br/>الكلمة اذا جاءت قبلها حركات غير مناسبة لها</p> <p>ה - ه . نحو: ليه . لو<br/>ו - و . نحو: زيف . جيف<br/>י - ي . نحو: أوي . فاي</p> | <p>تتحرك الحروف الساكنة بمجيئها مع الحركات</p> <p>א - ا . نحو: آ . إه<br/>ה - ه . نحو: ها . هه<br/>ו - و . نحو: فا . فو<br/>י - ي . نحو: يا . يو</p>      |

פִּיתְנוּ הוּא קִשְׁן

גַּם חֲדָרֵי מֵאֵד עָר

אֶךְ בּוֹ יֵשׁ לִי אִיצֵר

הַטּוֹב מִכָּל יֶקֶר :

בַּכֶּסֶף בְּזָהָב

כָּל תּוֹכְלוֹ לְמִיר

אֶךְ אִם רַחֲמָנִיה

לֹא תִמָּצֵאוּ בְּמַחִיר :

זוֹ אִמִּי הַטּוֹבָה

הַיֶּקֶרָה מִפֶּן

הִיא אֶתִּי יוֹשֶׁבֶת

וְשִׁשּׁוֹנִי מָה עֵץ :

מֵעַמֶּק לְבִי

אֶתְפַּלֵּל לָךְ אֵל

זֶה אִיצֵר חֲמֻדִּי

אֲשֶׁמֶר יוֹמָם וָלַיִל :

בֵּיתָנוּ הוּא מַגֵּן

אִינִי חֲדָרִי גֵדָא זָעִיק

לִכְנָן פִּיהּ יוֹגֵד לִי כִזְזִי

אֲטִיב מִן כָּל עֲזִיר

בַּלְּפִזָּה וַאֲלֵהָב

כָּל יִמְכְּנֶכָא לְלִשְׁרָא

וְלִכְנָן אִם רַחֲמֵי

לֹא תִבְדּוּן בְּמִיר

הַזֶּה אִמִּי הַטֵּיבָה

הַיֶּקֶרָה מִן הָאֵל

הִיא עִמִּי תִגְלֵס

וְסִרְרִי מֵאֵל אֲעִמֵּם

מִן עֲמֻק לִבִּי

אֲבַתֵּל לָךְ יְיָ אֱלֹהִים

הַזֶּה כִזְזִי הַחֲמוּד

אֲחֻס נְהָרָא וְלַיִל

نذكر هنا أسماء بعض الكتب الأجنبية التي استقيت منها مواضيع هذا الكتاب

**Extrait bibliographique et références justificatives**

- 1 Loret — Grammaire égyptienne
- 1 Maspero — Introduction à la phonétique égyptienne.
- 1 Journal of egyptian Archaeology
- 1 Bulletin de l'Institut français d'Archéologie orientale
- 1 Mayer — Histoire de l'antiquité
- 1 Champollion le Jeune — de l'écriture hiéroglyphique des  
anciens égyptiens
- 1 H. Brugsch. Grammaire démotique
- 1 F Le Griffith. The Meroitic Inscriptions.
- 1 E de Rougé - Mémoire sur l'Origine égyptienne de  
l'alphabet phénicien.
- 1 F. Le Griffith - Stories of the high priests of Memphis.
- 1 E. W. Budge - un évêque de Kopt au VII siècle
- 1 E. W. Budge • First steps etc
- 1 « « « Coptic Spocrypha in the dialect of  
Upper Egypt
- 1 P. Marestaing - Les écritures égyptiennes et l'antiquité  
classique ( 1913 )
- 1 J. Letronne - Examen du texte de Clément d'Alexandrie
- 1 P. Marestaing - Le Passage de Clément d'Alexandrie  
relatif Aux écritures égyptiennes
- 1 S. Birch et F. Lenormant - Fragments du livre de  
Chérémon sur les hiéroglyphes ap. Revue archéologique.
- 1 H. Sottas - préface de la lettre à Monsieur. Dacier  
édition du Centenaire
- 1 H. Sottas et Drioton - Introduction à l'étude des Hiéroglyphes
- 1 Drioton - Grammaire égyptienne
- 1 Alexis Mallon - Grammaire copte -
- 1 Mgr Alphonse Chabot. Grammaire hébraïque

## فهرست الكتاب

| صفحة |   |
|------|---|
| ٢    | صورة مليكنا المعظم فؤاد الاول ٣ صورة شامبليون         |
| ٤    | صورة المؤلف ٥ المقدمة ٧ لمحة في سيرة شامبليون         |
| ٩    | المنظر الخارجى للمتحف المصرى بشارع قصر النيل          |
| ١٠   | مشروع إقامة تمثال لشامبليون بالمتحف المصرى            |
| ١٢   | اصل لغة قدماء المصريين                                |
| ١٥   | تاريخ اكتشاف اللغة المصرية القديمة                    |
| ١٥   | بحث علماء اليونان فى حل هذه اللغة                     |
| ١٦   | بحث المصريين أنفسهم فى حل هذه اللغة                   |
| ١٧   | بحث العرب فى حل هذه اللغة                             |
| ١٧   | بحث علماء آثار القرن السابع عشر ب . م فى حل هذه اللغة |
| ١٨   | بحث علماء آثار القرن الثامن عشر ب . م فى حل هذه اللغة |
| ١٨   | بحث علماء آثار القرن التاسع عشر ب . م فى حل هذه اللغة |
| ١٩   | شامبليون واكتشافه هذه اللغة                           |
| ٢٠   | طريقة شامبليون فى اكتشاف هذه اللغة                    |
| ٢٣   | انتشار اللغة المصرية بعد موت شامبليون                 |
| ٢٤   | حجر رشيد - اكتشاف هذا الحجر رسم حجر رشيد مكبر         |
| ٢٥   | سبب نقل حجر رشيد الى لندن ٢٦ وصف حجر رشيد             |
| ٢٧   | الخطوة الاولى فى حل خطوط حجر رشيد                     |
| ٢٩   | معانى نقوش حجر رشيد ٣٢ الخطوط المصرية القديمة         |



| صفحة |  |
|------|--|
| ٣٢   | اللغة المصرية القديمة  |
| ٣٤   | الخط الهيروغليفي - شرح لغوى أثرى   |
| ٣٧   | الاشارات الهيروغليفية - الاشارات الهجائية  |
| ٣٨   | الاشارات المقطعية ٤١ قراءة اللغة المصرية القديمة   |
| ٤١   | الاشارات المعنوية ٤٢ الاشارات التى تفسر الكلمات  |
| ٤٢   | الاشارات المتممة ٤٤ جدول بأهم الاشارات المتممة   |
| ٤٥   | ترجمة جدول اهم الاشارات المتممة  |
| ٤٦   | المخصصات الصوتية او الاشارات المتممة الصوتية   |
| ٤٧   | جدول ابجديات الخطوط السبعة مقتبسة من كتب مشاهير علماء الآثار   |
| ٤٨   | رسم الملك توت عنخ امون وامامه هاوى رئيس الجيوش المصرية القديمة<br>وفيه واضح كيفية الكتابة عمودية فتقرأ من الاعلى الى الاسفل وأفقية<br>من اليسار الى اليمين |
| ٤٩   | رسم البقرة هاتور إلهة السماء والكاهنات تقدمن لها فروض العبادة<br>وفيه واضح كيفية الكتابة الهيروغليفية افقية وعمودية يمنة ويسرة                             |
| ٥٠   | نظام الكتابة الهيروغليفية - اتجاه الكتابة  |
| ٥١   | تقسيم الاشارة الهيروغليفية   |
| ٥١   | كتابة الكلمات المصرية القديمة مع الاشارات الصوتية  |
| ٥٢   | « « « « « المتممة  |
| ٥٣   | كثرة الاشكال فى كتابة الكلمة المصرية القديمة   |
| ٥٣   | الاختلافات فى اصول الكتابة المصرية القديمة   |
| ٥٤   | لمحة عامة فى القواعد المصرية ٥٥ الاسم مذكر ومؤنث ومفرد ومثنى وجمع  |
| ٥٥   | استعمال الاسم  |

| صفحة |  |
|------|--|
| ٥٦   | الاعداد الاصلية والترتيبية والكسور                           |
| ٥٧   | الاعداد المصرية القديمة من واحد لعشرة مليون                  |
| ٥٨   | النتيجة السنوية وأشهر أجزاء الزمن عند قدماء المصريين         |
| ٥٩   | جدول الأشهر المصرية بالهروغليفى والقبطى البحرى               |
| ٦٠   | الضمائر المتصلة واستعمالها                                   |
| ٦١   | الضمائر المنفصلة الواقعة مفعولا أوفاعلا                      |
| ٦٢   | الضمائر المنفصلة القديمة الواقعة فاعلا فى جمل الجار والمجرور |
| ٦٢   | أسماء الاشارة ٦٣ الضمائر الملكية ٦٣ الاسماء الموصولة         |
| ٦٤   | أسماء الاستفهام ٦٤ حروف الجر ٦٥ أسماء الزمان والمكان         |
| ٦٥   | أحرف العطف ٦٥ أحرف النداء                                    |

### جدول تفصيلى لأهم الاشارات الهروغليفية (

|     |                                 |                           |                   |
|-----|---------------------------------|---------------------------|-------------------|
| ٦٦  | صور الآلهة ٦٦                   | الصور البشرية ٧٠          | اعضاء جسم الانسان |
| ٧٥  | الحيوانات ذات الثدى ٧٧          | اعضاء الحيوانات ذات الثدى |                   |
| ٨٠  | الطيور ٨٣                       | أعضاء الطيور              |                   |
| ٨٣  | الاسماك والدبابات والحشرات ٨٥   | النباتات ٨٨               | اجزاء الدنيا      |
| ٩١  | المباني واجزاء الممارات ٩٢      | منقولات وادوات منزلية     |                   |
| ٩٤  | أدوات للمعبد وخبزللقرايين ٩٧    | الملاحة وادوات الصيد      |                   |
| ٩٨  | الاسلحة والعصى وادوات الصيد ١٠١ | آلات الصناعة والزراعة     |                   |
| ١٠٢ | الخط . الموسيقى . اللعب ١٠٢     | اوانى وسلال               |                   |

- ١٠٥ احيال وعقد ١٠٦ رسوم هندسية ١٠٧ اشياء غير محددة
- ١٠٩ اسماء الآلهة المصرية ١١٢ قطعة هيروغليفية للمطالعة
- ١١٤ الخط الهيراطيقى والخط الكرسيفى
- ١١٥ نموذج من الخط الكرسيفى وترجمة القطعة الى العربية
- ١١٦ نموذج من الخطين الهيراطيقى وتحت الخط الهيروغليفى
- ١١٧ ترجمة القطعة المذكورة الى العربية ١١٧ الخط الديموطيقى
- ١١٨ اقسام زمن انتشار هذا الخط الى ثلاثة عصور
- ١١٩ النص الديموطيقى ١٢٠ اللغة القبطية وكتابتها
- ١٢٣ كلمات مصرية قديمة وقبطية وترجمتها الى العربية
- ١٢٤ اللهجات القبطية
- ١٢٥ النطق القبطى . الابجدية القبطية
- ١٢٦ الحروف الساكنة والحروف المتحركة
- ١٢٧ الحركة وجدول الحروف الساكنة مع المتحركة
- ١٢٨ جمل قبطية وترجمتها بالعربية مقتطفة من امثال اجرومية الاب الكسيس مالون
- ١٢٨ كلمات قبطية وترجمتها بالعربية مرتبة على شكل قاموس
- ١٣٧ مختصر تاريخ اللغة العبرية ١٣٩ صفات اللغات السامية
- ١٤٠ كتابة اللغة العبرية
- ١٤٢ درس اللغة العبرية وعلاقتها باللغة المصرية القديمة
- ١٤٣ ابجدية الكتابة المسارية الفارسية
- ١٤٤ الابجدية العبرية ١٤٦ الحركات العبرية
- ١٤٧ قطعة شعرية بالعبرية وترجمتها بالعربية
- ١٤٨ كشف بأسماء الكتب التى استقيت منها هذا الكتاب ١٤٩ فهرست الكتاب









# الأدب في الدين

عند قدماء المصريين

﴿لواضعه﴾

انطون زكري

بالمتحف المصري

الثلث ٢٠ وأجرة البريد ٣

( سيظهر قريباً كتاب في )

## الطب

( في عهد الفراعنة )

تأليف الدكتور يوليوس جيارت

استاذ تاريخ الطب في الجامعتين كلوج ( برومانيا ) وليو

وترجمه عن الفرنسية

انطون زكري